

3

Osoitus

Kauppan-kirjevaihtoon.

Edellinen osa.



Wipurissa,

A. A. Billiacus'en kirjapainossa, 1865.

A. Seltasen kustantama.

Imprimatur: *C. R. Lindberg.*

Edellinen osa.

Sisältää:

Alkuja kirjeille	sivu 7.
Loppuja, suunnan-määräyksiä y. m.	" 18.
Kauppa-tertomuksia	" 25.
Annettuja ja saatuja asiain-toimituksia; myymisiä, ostoja, wakuutuksia, lähetystyksiä y. m.	" 49.
Bankki-asioita, rahan-hankkeita, j. n. e.	" 78.
Wesseliä, siirtoja j. n. e.	" 105.
Luottamus-kirje	" 108.
Meriliikkeen-asioita	" 109.
Ilmoitus lastista	" 136.
Laiwauskirjojen siirtoja	" 137.

Jälkimmäisen osan sisältö.

Räknöngien lähettäminen, tekeminen, oikeiksi tun- nustaminen ja oikafeminen	siwulla	3.
Tawara-kirjoja	"	12.
Kustannuksia	"	17.
Myyntien räknöngiä	"	20.
Laiwaus- ja kustannus-räknöngiä	"	25.
Kustannus-räknöngiä	"	30.
Kulkewia lukuja (Conto-Courantia)	"	32.
Wakuutus-räknöngiä (assurance)	"	37.
Rikambio-räknöngiä	"	38.
Ranskalaisen rikambio-räknöngin suomennos	"	40.
Nänte-räknöngiä (conti finti), kopioita j. n. e.	"	42.
Erityisissä aineissa	"	42.
Häwiötä (konkursseja) (myös siwulla 75)	"	57.
Riidan-alaisia asioita	"	68.
Apujen (palvelusten) tarjoaminen, kiitoksia, este- lyksiä (anteeksi-pyyntöjä), siewisilemisiä (terweh- dyksiä) j. n. e.	"	76.
Suosio- (puolustus-) kirjeitä	"	88.
Ilmoituksia (kiertokirjeitä)	"	95.
Todistus	"	102.
Lyhennyksen ja merkkien selitys	"	103.
Otteita Hra August Lilius'en kauppa-tieteellisestä opetus-kirjasta	"	104.

Tästä aineesta löytyy jo „Käytännöllinen opastus yksin-
kertaisessa kirjanpidossa“ nimisen kirjaisen loppu-puolella suo-
malaisille vähäinen neuvo. — Koska nyt suomeksi saapi myös
ruotsin, saksan, ranskan ja kohta engelskan kielioppi-kirjoja,
ja näillä kielin on Ruotsista ensin vuonna 1850 tullut kirja,
nimeltä: „Nyckel till köpmans-correspondence,“ niin sopinee
asettaa tämän viidennenkin kielen niiden rinnalle, ja käyttää
tässä seuraavia lauseita myöskin kauppa-kouluisssa maassamme,
sanelemisen jälkeen näitä kieliä kirjoittaessa. — „Oma ahkera
harjoitus ja hyvien esimerkkien seuraaminen on paras keino
tutustua kauppa-tieteen, ja etenkin sen kirjewaihdon ja kont-
toori-toimien kanssa.“

S. K. K. — G. W. F. — A. K.
Suomentajat.

Kirjeiden alkujä.

Herroille W. Campbell & C., Genua'an.
London'ista, 1 p. Tammit. 1830.

Herra Samuel Davis'ille, Londonissa.
Paris'ista, 22 p. Lokak. 1831.

Herralle
Havre'sta, 25 p. Marrask. 1831.

Herrat
New-York, 10 p. Maalisk. 1832.

Arvoisan kirjeenne viime kuun 10 p:ltä tunnuste-
taan saaneemme.

Erään Herrojen ja Herra N. N:n välillä
New-Yorkissa tehdyn sowingin seuraukseksi.

Kirjeenne, jolla Te viime kuun 5:tenä p:nä minua
tunnioittaneet olette, on. taloni nimelle Lontoosen osoi-
tettuna, vähäisen poisja-oloni aikana täällä käsihini
tullut.

Kopio (kertous). Pääkirje meni laiva Maria'ssa
Liverpoolin kautta.

8

Teidän kunnioitetuita meillä ei ole yhtään vastaamatta. Suoran tilaisuuden täältä satamahanne tarjoudesta, me

Siitä, mikä näyttää meiltä laimin-lhödyksi, ett'emme priki Andromeda'n kanssa Teille kirjoittaneet, pyhdämme anteeksi; me laitwan matka-suunnasta saimme tiedon vasta sen lähdetthä wesille.

Calypso, tullut 35:sä päivästä, toi meille kunnioitetut kirjeenne Joulukuun 9 ja 14 päiviltä, joista näemme

Päätarkoitus tällä kirjeellä on

Tässä saatte kopion kirjoituksistamme

Kirjeenne muut kohdat löytyvät jo edellisemme sijällön kautta vastatuina.

Ainoa syh, ett'emme ennen ole kirjeillenne vastanneet, oli alituinen toivo woida kohta jotain tärkeämpää Teille ilmoittaa.

Teidän kunnioitetun olemme saaneet, ja olemme Teidän siinä annetuista ilmoituksista suuressa kiitollisuuden welassa.

Jo tätä ennen olisi meillä ollut huvitus wastata Teidän arwoisalle, jos ei mieleemme olisi tehnyt samalla lähettää Teille pyhdetthä purkaus-todistusta takaisin; se näyttää olewan johontuhun paikkaan kätketthä niin ett'ei woi löytyä, waikka tarkinmasti olemme sitä etsineet.

Sittenkuin meillä viimein oli kunnia Teille kirjoittaa, olemme kunnioitetut kirjeellänne, mikä ei erinäistä wastausta waadi.

Teidän arvoisa siihen liitethin muistutuksi-
neen on nyt edessäamme.

Tällä tarkoitamme pääasiallisesti.

Varsinainen syh miksi tänä-päivänä Teille kirjoi-
tan, on Teille ilmoittaa.

Perustuen viimeisemme

So tänä-päivänä on meillä ollut huvitus Teille
kirjoittaa eri tilaisuudella.

Muistuttaen kirjeestä, jota meillä viimein oli kun-
nia Teille kirjoittaa, . . . p., ja jonka vahvistamme, . . .

Teidän kunnioitettu viime kuukauden 25:ltä on vas-
tattavana edessäamme. Me kiitämme Teitä niistä meil-
le siinä annetuista tiedoista kaupan-menosta paikaltanne,
ja näemme ilolla sen siellä vallitsevan eloisuuden.

Teidän viimeisessä p. lausuman toivon
mukaan

Tällä saan kunnian Teille ilmoittaa, että minä ar-
vollisen käskynne mukaan

Se hstävällinen kirje, jonka me Herralta B. B.
talostanne olemme vastaan ottaa saaneet, . . .

Me muistutamme Teille viimeistä kirjettämme wii-
me kuun 25 p:ltä.

Eilen sain kunnioitettunne p.

Viimeiseni jälkeen 1 p:ltä t. k., ei ole minulla
mitään uutta Teille ilmoittamista.

Me olemme kunnioitetut kirjeellänne viime kuun 23
p:ltä.

Herrat B. L. & Co. sanovat parhaita terveistän-

10

jä Herra B:lle ja ovat hänen tämän-aamuisen pilettinsä sisällöstä hyvin weltoitetut.

Paljo tämän saantia ennen, lienette H:ra . . . n häviöstä kuulleet.

Viime perjantaina oli meillä niin paljon tekemistä, ett'emme Teille kirjoittaa joutaneet.

Teidän arvoisa, tämän kuun 21 p:ltä on oikein käsihimme tulleet.

Ilman yhtään Teidän kunnioitetuista vastattavana, rohkenen waiwata Teitä, tähän juletulla.

Mikomus on nykhisellä Teille sanoa

Edesjäni on ystävällinen kirjoitus Teiltä

Näitä riviä seuraa wexselini Teidän päälle, tekewä
 Q

Tänä päivänä on meillä ainoasti se tieto Teille annettava, että

Kirjoitettuani Teille 4 p:nä t. k., kaipaam Teidän arwollisia ilmoituksianne.

Viimeisemme oli 3 p:ltä t. k., ja on meillä nyt Teille ilmoittamista, että

Tällä saamme tunnustaa oikein saaneemme Teidän hyvin kunnioitetun . . . p:ltä, ja kiiruhdamme wastamaan sille että.

Wahwistaen viimeistä kirjoitustamme 12 p:ltä t. k., on meillä tänä päivänä ilo Teille toimittaa myötä seuraawa Herralta M.

Herra . . . n pyynnöstä saamme täten Teille ilmoittaa ne toimet, joihin H:ra M:n hyväksi on rhdnttn.

Viimeisemme sisälsi iloisen sanoman laitvanne Au-
roran tuloista edellisellä päivänä meidän walfamaan. ✓

Jonka Teille kaikin puolin waltwistamme.

Nyt juuri saamme mieluisanne p:ltä.

Viimeinen kirjeemme Marraskuun 28 p:ltä selitti
Teille kummastuksemme, ett'ei meillä ole Teiltä enempiä
tietoja (siitä)

Oswiitaksi jätämme Teille tässä

Edellä seisowa on kopio viimeisestä kirjeestämme
Teille p:ltä.

Wastaten kunnioitettuanne päivältä

Osoittaen viimeiseemme. . . p:ltä, sisältävään . . .

Sairauden tähden en ole pitkään aikaan Teille kir-
joittaa woinut.

Ja koska mhöskän oli mahdoton antaa Teille tiis-
malleen oikean ilmoituksen siitä.

Tänä päivänä tuli minulle kunnioitetunne jonka
sisällöstä tarpeellisen merkitsin.

Niinkuin me useammissa edellisissä kirjeissämme Teil-
le sanoneet olemme.

Kirjoitettuanne Teille 6:na p. t. k. hhtäpitäwäises-
ti tässä seuraawan kopion kanssa, olemme arwollisten
tiedon=antojenne puutteessa.

Sen jälkeen olemme peräkkäin saaneet kunnioitet-
tunne

Siitä ajasta ei sanaakaan Teiltä ole meille tullut.

Wielä ei ole hhtään kirjeistänne minulla wastat-
tawana.

12

Wasta tois-päiwänä sain kunnioitettunne

Jo joku aika sitte tulin kunnioitetuksi Teidän mieleisellä 10 p:ltä w. t., mutta (epätiedossa jostakusta?) olen tähän asti lykännyt sen vastaamisen.

Kauan meillä ei ole ollut asiaa Teille kirjoittaa, eikä meillä ole myöhempää ilmoituksia Teiltä kuin Loka-kuusta priki Sumatra'lla.

Suokaatte anteeksi, ett'en (aikaisemmin) ole Teille kirjoittanut.

Yhteisen ystävämmie h:ran turwisja on minulla jo ollut huwitus Teille kirjoittaa, mutta en ole saanut yhtään kirjettä Teiltä.

Pyhdän Teitä toimittamaan myötä-seuraatwan kirjeen, herralle, engelskan laimaan Isabella.

Mikanansa sain arwoiset kirjeenne Huhtikuun 19 ja 23 p:ltä.

Teistä lienee eris-kunniasta ollut ett'en ennen ole wastannut kirjeellenne . . . p:ltä. Sen sain . . . p:nä.

Myhjän ollen mainittawaa wailla, joisimme Teitä huomaamaan seuraawia muistutuksia.

Me kirjoitimme Teille 25 p. t. t., johon soitamme, ja tulee meidän täten tunnustaa saaneemme arwoisan kirjeenne . . . p:ltä.

Tähdellisesti suostuen kirjeenne sisälläpitoon, emme tarwitse Teille sanoa että

Arwollisten ystäwiemme, Herrojen. . .n turwisja . .

Herra . . .n pyhnnöstä on meillä ilo Teille ilmoittaa että

Kirjoituksenne tältä päivältä on edessäni; siitä näen että

Me kirjoitimme pikimmiltään muutamia riviä Teille

Me olemme osoitetuille antaneet ne viimeiseenne suljetut kirjeet.

Yitettynä saamme Teille jättää räkningin

Stävällä kaipaam Teiltä kirjettä waikka sieltä wal-
kamastanne monesti tänne on tilaisuus ollut

Tällä saan tunnustaa saaneeni kunnioitettunne . . .
p:ltä, sisältävä

Ostävällisestä kirjeestänne . . . p:ltä kiitän nöhrästi.

Muutamia päiviä sitte sain Teille kirjoittaneeksi;
siitä lähin

Tänäpäivänä sain kunnioitettunne, . . . p:ltä; sii-
tä mieli-pahalla näen, ett'ette ole saaneet kirjettäni . . .
p:ltä, jolla Teille lähetin

Tässä saatte kirjeeni p:ltä.

Perustuen kirjeeseni . . . p:ltä, on minulla tänä
päivänä kunnia Teille lähettää tässä

Tähän sulen Teille wexselini

Bahoilla mielin olen kun on Teille ilmoittaminen. . .

Minua ilahuttaa saada Teille tiedoksi antaa että. . .

Mieltäni pahoittaa koska tähtyh Teille sanoa

Herralta New-Yorkista saatujen kaskhjen
jälkeen tulee minun antaa Teidän tietää

Herra n Philadelphiaassa waadittua, saan
tässä Teille lähettää seuraawaiset wexselit:

16

temmin tulleet kunnioitetuksi tämän kuun 5 p:n kirjeel-
läne, jonka sisältöä kaiteti tarkastamme.

22 p. t. k. oli meillä viimeksi huvi puolestamme kans-
sanne keskustella, ja olemme aina siitä päivin kirjeitä wail-
la Teiltä.

Nyt on meillä huwitus Teille ilmoittaa saaneemme
kunnioitettunne samalta päiväältä.

Me kirjoitimme Teille viimein 2 p. w. k.

Myötä-seuraawalla kopiolla osoitamme kirjoitustamme
tämän kuun 7 p:ltä, ja olemme siitä-pitäin ilman kirjeitä Teiltä.

Kunnioitettunne . . . ja . . . p:ltä saimme muu-
tamia päiviä sitte nyt'aikaa.

Me kirjoitimme Teille viime kerran 2 p. t. k., jo-
ta nöhrästi mainitsimme, ja tulimme sittemmin kunnioi-
tetuksi Teidän arwoisella viime kuun 19 p:ltä.

Siitä asti kaitwaten jatkoa arwoisiin kertomuksiinne . .

Pää-tarkoitus on tällä Teidän luettawaksi lähettää
sisälletyn awonaisen kirjeen.

Tämän päiväinen posti toi meille kunnioitettunne
16 p:ltä t. k.; tuosta huomaamme Teidän vielä siihen
asti kaitwanneen tietoja laiwasta Margaretha Elisabeth'istä.

Tällä mainiten kirjettä, jota meillä . . . p:nä oli
kunnia Teille kirjoittaa, saamme tunnustaa Teidän kir-
jeenne . . . p:ltä meille tulleen.

Sitten kuin meillä viimein 16 p. t. k. oli huvi
Teille kirjoittaa, jonka kirjoituksen wahwistamme, kunnioi-
titti meidät arwoisanne. . . .

Tänään toi posti meille kunnioitettunne

Me pyhdämme Teitä tarkastamaan erinomattain viimeisen kirjeemme sisältöä, ja odotamme sille Teiltä suosiollista vastausta.

Me kääntämme yksittäisen tilaisuuden, vastataksemme kunnioitettuanne p:ltä.

Teidän erittäin arvoisille olisin jo tätä ennen vastannut, mutta toivon (että)

Kaitvaten vastaustanne kirjeelleni 21 p:ltä t. k., jonka kirjeen sisällystä toivon Teidän noudattaneen, . . .

Suokaatte minun uudestaan pyrkiä muistohonne Herra . . . n puolesta (nimesä), kun hän tätä nyhää on Falmouth'issa sukulaisiensa tervehtimässä,

Katson welvollisuudekseni Teille ilmoittaa että . . .

Ohteisen ystävämme H:ra N:n pyynnöstä, saan huvin Teille kirjoittaa, . . . ja . . .

Ilmoitustenne jälkeen olemme wakuutetut Teidän (kaikin puolin) hyweksiwän sitä että me luotuinme aiotuista riisi- ja puumuli-lähetyksistä.

Ohteisien ystäviemme Herrojen n toivoosta.

Käyttäen kohteliasta tarjoustanne olla Hawre'ssa pienien asioideni toimittajana,

Me olemme kunnioitetut kirjeellänne Lokakuun 10 p:ltä, jossa kirjeessä Te talostanne Herralle . . . meidän kautta lähetitte kirjoituksen; tämän me toivonne mukaan säilyttämme hänen palautumiseensa asti, jonka toimme odottaa noin joulun-aikana tapahtuvan.

Tämän kuun 11 p:nä kirjoitimme Teille huvin laajasti, minkä kirjeen, viimeisenne Teiltä lähtiesä, on

18

jo jonkun ajan pitänyt käsissänne oleman, waikka Te siitä ette mitään mainitse.

Me kääntämme nyt meritse tarjoutuvaa tilaisuutta Marseille'en, lähettääksemme Teille

Ennen kuin viimeisen kirjeenne p:ltä sain . . .

Herrat yhdistävät terweisiinsä Herralle heidän pyhntönsä, että hän luotettawimmalla tilaisuudella toimittaisi tähän suletut kirjeet Neapeliin, ja jäisivät siitä hänelle welwoitetuiksi.

Nyt juuri saimme arwoisanne . . . , jonka sisällhs meitä ei wähän kummaštuta.

Ensimmäisen kirjeemme lähetimme Teille Archimeden kanssa, emmekä siit'ajoin ole mitään Teistä kuulleet; wasta-tuulet ovat siitä päiwin wiiohyttäneet kaikkien lännestä päin odotettujen laivojen tuloa.

Loppuja kirjeille, suunuan-määräykset y. m.

Me olemme yhä kunnioituksella Teidän uskollisina ystäwinä ja palwelioina.

Tähdellisellä kunnioituksella piirrämme
Kunnioittamisella merkitsein.

Muuta ei ole minulla enää Teille sanomista, kuin terwehtiä Teitä suurimmalla kunnioituksella ja nöhrhydellä.

Odottaen Teiltä wieläkin tietoja, merkitseimme nöhrimmällä kunnioittamisella.

Minaisella nöhrhhdellä.

Tervehdin Teitä totisella funnioituksella

Suleun Teidän suosiohonne nöhrhhdessä.

Tähdellisesti suostuen äsken=mainitun kirjeenne sisäl-
lä=pitoon.

Ohjeeksenne luettelemme Teille tässä (alla) nykyisiä
hintojamme, ja pyhymme aina kaikella funnioituksella
Teidän uskollisina.

J. M. Olkaatte hyvä wiipymättä lähettämään
sisällyksen siinä osoitetulle.

Uskollisimasti

Ystävyydellä ja uskollisuudelle.

Mika ei anna myöten kuin nyt lopuksi Teille uudi-
staa wakuutukset tähdestä funnioituksesta, jolla markit-
seimme.

Ystävämme ja palvelianne.

J. M. Koska tähän sullettu kirje on tärkeä, pyh-
dämme Teitä joutuisasti sen omistajallensa toimittamaan.

J. M. Saanko Teitä waiwata, wiipymättä kirjeen,
joka on Ystävämme lähettämään tähän sullettu.

Sisällyksen jätämme Teidän toimitettavaksi Lon-
don'iin, ja pyhymme totisella ystävyydellä.

Minulla ei ollen muuta Teille sanomista, päätän
funnioittamisella.

Tämän kirjoittaja (Alakirjoitainut) tervehtii parhai-
te rouwaa

Huomenna aion muista asioista Teille lausemmas-
ti kirjoittaa.

18

jo jontun ajan pitänyt käsišsänne oleman, waikka Te siitä ette mitään mainitse.

Me kääntämme nyt meritse tarjoutuwaa tilaisuutta Marseille'en, lähettääksemme Teille

Ennen kuin viimeisen kirjeenne p:ltä sain . . .

Herrat yhdistäväät terveisiinsä Herralle heidän pyhntönsä, että hän luotettavimmalla tilaisuudella toimittaisi tähän suljetut kirjeet Neapeliin, ja jäisitwät siitä hänelle welwoitetuiksi.

Nyt juuri saimme arwoisanne . . . , jonka sisällhs meitä ei wähän kummaštuta.

Ensimmäisen kirjeemme lähetimme Teille Archimeden kanssa, emmekä siitä ajoin ole mitään Teistä kuulleet; wašta-tuulet ovat siitä päiwin wiivohittäneet kaikkien lännestä päin odotettujen laivojen tuloa.

Loppuja kirjeille, suunuan-määräykset y. m.

Me olemme nhä kunnioituksella Teidän uskollisina ystäwinä ja palwelioina.

Tähdellisellä kunnioituksella piirrämme

kunnioittamisella merkitsein.

Muuta ei ole minulla enää Teille sanomista, kuin tervehtiä Teitä suurimmalla kunnioituksella ja nöhrhhdellä.

Odottaen Teiltä wieläkin tietoja, merkitseimme nöhrhhdellä kunnioittamisella.

Minaisella nöhrhhdellä.

Tertvehdin Teitä totisella tunnioitufsella

Suleun Teidän suosiohonne nöhrhhdessä.

Tähdellisesti suostuen äsken-mainitun kirjeenne sisäl-
lä-pitoon.

Ohjeeksenne luettelemme Teille tässä (alla) nykyisiä
hintojamme, ja pyhymme aina taitella tunnioitufsella
Teidän uskollisina.

J. M. Olkaatte hyvä wiipymättä lähettämään
sisälletyn siinä osoitetulle.

Uskollisimasti

Ostävöhyhdellä ja uskollisuudelle.

Uika ei anna myöten kuin nyt lopuksi Teille uudi-
staa wakuutukset tähdestä tunnioitufesta, jolla markit-
seimme.

Ostävöanne ja palvelianne.

J. M. Koska tähän sullettu kirje on tärkeä, pyh-
dämme Teitä joutuisasti sen omistajallensa toimittamaan.

J. M. Saanko Teitä waiwata, wiipymättä kirjeen,
joka on Ostendeen lähettämään tähän sulletutu.

Sisällukseu jätämme Teidän toimitettawaksi Lon-
don'iin, ja pyhymme totisella ostävöhyhdellä.

Minulla ei ollen muuta Teille sanomista, päätän
tunnioittamisella.

Tämän kirjoittaja (Matfirjoitainut) tertwehtii parhai-
te rouwaa

Huomienna aion muista asioista Teille laueammas-
ti kirjoittaa.

20

Odottaen vastaustanne, olemme totisesti ystävännä ja palvelianne.

Kiireessä tervehdimme Teitä kaikella kunnioituksella.

S. M. Herra . . . n kirjeen lähetämme tässä Teille takaisin.

Postin lähtöhetken tultua, tähtyh meidän päättää, wakuuttaen Teitä alituisesta kunnioittamisesta ja uskollisuudestamme.

Koska sisälletty kirje on hyvin tärkeä, weltoitatte meitä hyvin sen lähettämällä ensi postissa.

Teidän kirjeenne minulle tulewat sillä tapoin joutufasti käsihini, että owat osoitetuina Herrojen Londonissa huoleen.

Tähän liitämme muutamia hinnannääriöitä ohjeeksenne (ja pyhymme).

Ilman muuta sanottawaa tällä kertaa, piirrämme tavallisella kunnioittamisella.

Uskokaatte wakuutustani totisesta kunnioittamisella Teidän

Me pyhymme Teidän totisina ystävinä.

S. M. Ensi-postissa aiwomme Teille laueammin kirjoittaa.

Emme nyt tiedä mitään mainittawaa enemmin lisätä, ja lopetamme siis uudestaan wakuuttaen.

S. M. Niitä viimeisessämme luvattuja Missisippiä koskevia papereita olimme estetyt walmistamasta, mutta Te saatte ne warmaan ensitilassa.

Meillä wiimeisemme jalestä ei ollen mitään (tapahnutta) mainittavaa.

Me uudistamme Teille kunnioituksemme ja nöhrh=temme wakuutuksia merkitseiden.

Suurimmalla kunnioituksella olemme ja pshymme Teidän.

Me sijällämme Teille mhomifestä tältä wiikolta listan, johon Teidät osoitamme, ja jäämme yhdämmellifellä kunnioittamisella.

Tämän sijällä löhdätte kirjeen weljeltänne H:r—ltä.

Tämä on menewä Augsburg'in kautta.

Tässä annamme Teidän nähtäväksi painetun wiikto=listan tehdyistä kaupoistamme (mhomifestä).

Ensi postissa kirjoitamme Teille taas.

Toivoen meille mahdolliseksi antaa tulewassa Teille tyhdyttäviä tietoja.

Toivoen Teille menestystä tästä matkastanne.

Toivoen että voimme Teille hywin kohta ilmoittaa laivan tulleen, on meillä kunnia alle kirjoitaida.

Pyhtäen Teitä uudestaan, mitä sietwimmin jouduttamaan, pshymme wastaustanne odottaen Teidän nöhrinä palvelioina.

Tällä kertaa emme mainitse enemmin, koska me aikansa aiomme Teille tarpeellisia ohjeita antaa.

Meiltä ensin tulewa on Teille ilmoittawa mitä meidän on ollut mahdollista asiassa toimittaa.

Sillä wälin olemme kaikella kunnioituksella.

Odottaen kohta wastaustanne, merkitseimme. . . .

22

Anoen vastausta palautuvassa postissa. . . .
 Toivoen kohta saavani Teiltä tietoja. . . .
 Ensi postissa kirjoitan Teille tarkemmin. j
 Totisen uskollisuuteni vakuutuksella, merkitsein . . . t
 Tautini on paljon minua heikontanut, ja tämä on t
 yksi ensimmäisiä kirjeitä, kun (joita) olen koettanut kirjoittaa.
 Te suotte siis anteeksi, jos se missä on vaillinainen. 1
 Odottaen Teidän seuraavia ilmoituksia, merkitsem- 1
 me 1
 Tervehdimme Teitä ystävällisesti. 1
 Pohjois-Amerikasta aion Teille sinne päästyäni 1
 kirjoittaa.
 Minua ilahuttaisi saada useasti Teistä kuulla—Toi-
 wottaen Teille terveyttä ja onnea, olen totisesti Teidän
 hyvän-tahtoisa.
 Uudistaen Teille palvelusteni tarjoomusta, piir-
 räin
 Herra kirjoittaa Teille muutamia riviä tä-
 män alle.
 Minä pyydän Teitä kirjoittamaan minulle London'
 in, päällekirjoituksella, että kirje on pidettävä posti-kont-
 toorisssa („poste-restante“).
 Ette pahaksi pane tätä kiireessä kirjoittamatani, kos-
 ta juuri lähdän matkalle pohjaiseen päin.
 Toivon voitvani aina Teille hyödyllinen olla, ja
 tervehdin Teitä
 Pyytäen Teitä erinomaisesti tarkastamaan hylä-mai-
 nittua, on minulla funnia olla . . .

Halaan heti saada vastaustanne, ja merkitsein

Se olisi minulle mieleen, jos joku niistä tiedoista, joita olen woinut Teille antaa, olisi Teille hyödyksi ja toivon onnistuwani saada Teitä tätä kirjeen-waihtoa pitfittämään.

Toivoen Teiltä pikimmiten suosiollista vastausta tälle kirjeelle, pyhymme

Wastauksella Te hywin minua welwoitatte, kuin myös semmoisilla kertomuksilla kauppa-tapauksista, joiden luulette minua hyödyttävän; jota wastoin minä, jos mielenne tekee, tahdon ilmoittaa Teille uutiset täältä.

Meitä huvittaisi saada ensi-tilalla käskynjanne; semmoisen sattuesssa olkaatte huolen-pidoostamme wakuutetuina.

Olkaatte hywät lähettämään sisällyksen Livorno'on.

Postin-hetki on läsnä, ja me olimme päättämäisillämme tätä kirjettä, kun vielä saimme kunnioitettunnep:ltä.

Ulinomaisia tiedon-antoja tarwitaan tällöisissä asioissa; sentähden pyhdän tulla kunnioitetuksi ilmoituksillanne.

Toivon Teidän ei pahetsiwan tätä waitwan-tekoa, ja olewan totisesta uskollisuudestani wakuutettuina, jolla piirrän

Ystävämme pyhtää meitä Teille sanomaan, että hän lewottomasti odottaa kirjettänne.

Jos Herra on Pariisista palautunut, welwoitatte minua, hänelle maksamalla

Tähän suletut kirjoitukset pyhdän Teitä osoitetuille

24

toimittamaan, jolla Te kiitollisuuteen velvoitate Teidän uskolliset.

Silpeimmällä kiitollisuuden tunnolla alituisesta minua kohtaan osoittamasta kohteliaisuudestanne, olen Teidän

Toivon tämän tapaavan Teidät Havre'ssa.

Pyhjän sanomaan tervehsiä Herra lle, ja olkaatte wakuutetut minun

Kirjeitä minulle soisin laitettuffi N:n kautta (adressilla):
 Huolen-pitonne tästä asiasta on meitä velvoittawa, ja merkitseimme tähdellä kunnioittamisella ja uskollisuudella.

Monella kiitoksella Teidän tähän asti minulle osoitetusta hmyhdestänne, tervehdin Teitä.

Me awasimme tämän kirjeen sinetin, sanoaksemme Teille vielä

Herra on Teille kertowa kaupan-tilasta paikaltamme; me osoitamme Teitä siis häneen, ja päätämme totisen kunnioittamisemme wakuutuksella.

Tätä kirjoittaessa saimme kirjoituksenne 22 p:ltä t. k.

Minä rohkenen Teille lähettää myötä-seuraawan, Herralle menevän kirjeen, jota Teitä pyhdän ensi-postissa toimittamaan. Semmoisissa ja muissa tiloissa, milloin Teitä woin palwella, saatte wapaasti ylitseeni hallita (minua kääntää).

Meillä on nyt ainoasti sulettawa huoleenne tähän liitetht kirjeet, jotka pyhdämme Teidän suosiolla kohta esille toimitettuffi.

Syväin Te meitä welwoitatte lunastamalla meille London'in postista kirjeen *N^o 3645*. Kulungin suotte welaksemme kirjoittaa, ja niin pian kuin mahdollista lähettää kirjeen tänne.

Minä olen Teitä kiittävä, jos Te tätä kysymystä kohta waariin otatte.

Kauppa-tertomuksia.

Puumuli-kauppa ei ole meillä niin wilkas kuin sen pitäisi, täällä waralla olewan wähyhteen katsoen oleman.

Mutta tavalliset ostajat owat siinä luuloissa että

Tavallista Georgia pumulia menee helposti hinnasta.

Myi noin 900 pakkaa pitävä lasti tätä lajia myytiin äskes.

Kunsaas tuonti alentaishi sen kerrassaan 45 sous'in hintaan.

Monet melkoiset joukot Bernambuko (puumulia) menivät hinnasta.

Surate puumulia kysytään hinnoista.

Oleisesti luullaan, ett'ei tullia puumulille koroiteta.

On walitettava ett'ei meidän kumpaisentkaan paikan nykyinen tila sallii mitään edullista yritystä täällä Teiltä.

Kaaka-sokuri pyssy suhteellisesti paremmassa hinnassa kuin jauho-sokuri, ja sitä kysytään enemmän, koska siitä on tänne vähemmän tuotu.

Varustossa waltion tafana (tallettamana).
 Keski-sorttia Jamaica-rommia neljännes=astioissa.
 Tawaroilla yleiseen ei täällä tällä wiikolla ole pal-
 jon kauppoja tehty.

Näitä myytiin naula 1 jou halvemmasta.
 Wähäisestä määrästä . . . hyvää lajia, saatiin . . .
 Tällä tawaralla on peräti huono menekki.
 Kshymys fokurin perään on melkein tauonnut.
 Brasilian kahwia on wähän myöty hinnoistamme.
 Siukan jos yhtään liikettä on näissä (jälkimäisissä)
 lajeissa.

Rommin myymiset ovat supistuneet muutamii An-
 tilleista tuotuihin wähäisiin määriin, joita ulos-wietä-
 wässi ostettiin 3s. 3d:stä. Tällä aineella on wieläkin
 huono menekki.

Emme muista pitkään aikaan näin huonoa wiikkoa
 pumuli-kaupalle olleen.

Halvat hnnä kauniitkin lajit Louisianaa täällä pal-
 joudellaan painawat kowin kauppa.

Löytämättä ostajia, jotenkaan otollisista hinnoista.
 Keski-sortista ensimmäiseen.

Kauniista hnnä hyvääkin.

Kauniista ihan puhtaasen asti.

Kauniista pilkkuisista tawaraa.

Raaka-aineen myymisessä halvassa tilassa woisi hin-
 ta-määriidämme waan nimellisinä pitää.

Kosta tehtaot Manchester'issa owat nhäti hywin
 toimeessa, woiwat asiat täällä pian taas Wirkisthää.

Hintojen ollen nyt niin erin-omaisesti alas menneinä että niiden pitäisi kehoittaa ostajia tavaralle; sekä lohduttaa kauppiasta, joka voittaa isommalla menekillä.

Wienti ja kotomaan tarve.

Tupakan hinnat pysyvät samoina yhtenänsä.

Kaupan-liike on tällä viikolla ollut melkeä.

Tämä puumuli antaisi puhdasta voittoa.

Puhdistamaton rikki (tuli=kiwi) vaihettelee hinnoissa 14 ja 15 francs'in välillä jata-naulaisesta, aina sen jälkeen mitenkä paljon eli vähän siitä on kaupan.

Hinnat tästä tavarasta ovat . . . ja

Tämä hinta antaa Liverpool'issa enemmän kuin 20% voittoa.

Paljo nyt Charleston'ista laivataan ulos.

New-Orleans puumuli painaa vähäisellä eroituksella täällä yhtä paljon kun laivauspaikalla.

Tämä paino antaa Englannissa 9% (9 sadalta) voittoa.

Astian paino on 6% ilman nuoritta, ja 2 kil. paikalle wara painoa.

Asiat ovat näinä päivinä hyvin vilkkaasti käyneet.

Saatu oli huonoa; muutoin sillä olisi saatu 43 sou'ia, koska se aina on yhtä sou'ia kalliimpi kuin . . .

Jos ei tuonti waan paljoutta liian lisääsi, tulevat hinnat nousemaan.

Jos taas tuonti tulee suureksi, niin tähtyy niiden wälttämättömästi langeta.

28

Edessäni on hinta-määriö Boston'ista.

Ne tarjoavat kauniin hhdyn, 33 proc:ia.

Näitä täällä hywin kysytään.

Sinipuuta ja kapa-kalaa on meille tänne nyt liaksi tuotu. Nämät molemmat tavarat eivät kannattaisi tulla; viime-mainittua etenkin ei saisi mistään hinnasta myödyksi.

Nämät tavarat lupaavat hyvän voiton.

Kaikki siirtomaan tavarat ovat sangen huokeita, ja niin melkein yleisesti kaikissa Europan kauppapaikoissa.

Suuria joukkoja on varustossa.

Sinnoillansa tähtyy heidän kärkeä wahinkoa, mutta he pitävät ne niin halpoina saadaksensa wälemmin rahoja tavarastaan.

Kun wirrat Amerikassa aukenevat ja laitvaikset seltä alkavat, tulewat hinnat wähän huokeammiksi.

Kiisi-rhynien hintana pshh 30 francs'ia sata-naulaisesta lujana.

Mutta kesän lähetessä, jolloin asiamiehet ovat paikoitetut myymään, wälttäaksensä niiden pilauntumista . . .

He tulewat huojentamaan hintojansa.

Joku määrä erin-omaisen hienoa Virginia tupakkaa on myöty yksin 160:kin francs'iin, eikä yhtään alle 115 francs'ia.

Hallitus on ostanut jokaisen tuodun astian hinnoista.

Minä luulen voitwani yhdellä kertaa täällä edullisesti myydä 100:sta 150:een astiaan.

Tällä hetkellä voisin niitä hyvällä voitolla myydä.

Heti tänne saatua ostetaan ne pois, ja sentähden niitä ei koskaan saa huokeasta hinnasta.

Ostajoina ei ilmau, kun ovat wakuutetuina, että se hinta tähän aikaan paljon on alenewa.

Se maksaa 70 fr. pakka = 110 fr ranskan painoa.

Sille ei siellä Teidän luona ole tullia.

Puoletsi walmiita wuohen nahkoja, joita sopii Amerikasja sahwiaaniksi tehdä, myydään helposti.

(Tahtoissitte tutkia) jos mikä näistä tawaroista takalastiksi sopisi.

Muista waaprika-tawaroista täältä on Teillä Amerikasja kylläksi nähtteitä, woidaksenne päättää niistä.

Tällä saatte nähte räkningin hunä hinta-määriön hyväksenne.

Tämä Teille tiedoksi.

Hinnat lajeista keski-määrin.

Sama (yhden tekewä) kuin 12½ d. naulasta Engländisja ostettuna.

Että ansaittaisjin näillä hinnoilla jota-kuta, pitäisi siis saada ostaa tawara Liverpool'isja 10:stä eli korkeintaan 11 pensistä.

Maksun waara on myöskin lukuun otettava.

Gallipoli-öljyä on täällä aiwan wähän enään warralla, josta hlen-määräistä hintaa pnyhtäwät.

Ja, niinkuin kuulemme, ei Liverpool'isja ole yhtäkään tynnyriä.

30

Tawaroita Teidän paikoiltanne täällä yleisesti ei kysytä, ja niiden hinnat halvenewat.

(Kuulemme) että Teiltä tuodaan paljo kohta kuin asian=haarat sen myönnhättävät.

Hintamme tulewat kokonansa näiden tuontien paljouden mukaan asetamaan.

Jota Te parhайте niiden Teillä kaupamme seisahduksen aikana karttuneiden tawara=warojen jälkeen woitte arwata.

Wehnän=saalis antaa meillä parempia toivoja.

Sofuri on ainoa hinnassa pshhtwä tawara, ja shh siihen on

Yhhykäinen ilmoitus nythisestä kaupan tilasta Teidän paikalta olisi meille mieleinen.

Sikäläisten puumuli=hintojen aika=ajoin nimittäminen olisi meille terwe tullut.

Sofuria on wähän waralla, ja tulee sille siis hhtwä hinta ja joutuisa menekki.

Tytkänänsä eli melkein kiinteänä.

Jos Te aina pidätte minulle hinnat tiedossa ja ne jonkun edun tarjoawat, niin en aio laimin=hyödä tilaisuutta tähän.

Puumulin hinta on täällä paljon nousnut, ja woi=daan se merkitä 46 sous'iin. Warustossa on sitä erinomattain wähän.

Sofuria kshhtwät korkeammista hinnoista paljon.

Louisiana sofuri, jonka hinta oli Hawre'ssa mennyt alas 38 sous'iin, on nyt nousnut 40 sous'iin.

Balttinat, silkki=kankaat, hnnä muut tavarat, jotka eivät ota ison tilan, ja ovat suuresta arvosta.

Kulungeista vapaa — tullimaksutta.

Täällä ei tätä laatua saa yhtään pakkaa.

Astioitsemisten (kauppa=asioiden) nykyinen meno.

Minun luulteni ei hyviä hintoja voi odottaa.

Luultavimmaasti tulevat hinnat talven kuluessa korkeina pysymään.

Buumulille ei mitään muutosta, niinkuin yleisesti ei millettään tavaralle.

Te meitä velvoitatte ilmoittamalla, mitkä wiinilajit paikallenne sopivat.

Buumuli pysyy hinnoissaan, ja waramme sitä ovat peräti tyhjennetty. Sofuria kysytään myös.

Hinnat pysyvät muuten lujina.

Viimeisten ilmoitusteni jälkeen ei mitään (erinomaista) ole tehty.

Hinnat ovat meillä samanlaiset, kuin viimein Teille nimitimme. Sofuri ja kahvi on entisellään.

Buumuli kulkee päivän tarpeeksi vähissä määrissä kovasti.

Toivotaan tämän estävän enempää halvenemista.

Täällä neuvotellaan odottaessa tullin koroitusta.

Ja luultavasti on vieläkin korotus tapahtuva.

Me luulemme Teitä huvittavamme tiedon annolla

Aasiat menevät tasaisista menoansa.

Nykyiset hinnat, joita alhaalla merkitsemme.

32

Kauppamme, joka viime aikana oli voittanut jonkun vilkkauden, on nyt taas masentuneessa tilassa.

Niin että liite totisesti on aivan vähäpätöinen.

Katso lastia kapa-kaloja, tulleita äskän Englannista ja Lissabon'ista tänne, myhdään vähissä määrissä,

Kun asioitsijat eivät voi saada otollista tarjomusta koko lastille.

Syynä on suureksi osaksi nykyinen lämmin aika.

Kuitenkin joutuu ensin tapahtuma tuoreen kalan tuonti tulevana syksynä hyvälle markkinoille.

Kertomuksia niistä eri aineista, joista olette tiedustelleet.

Ollen asian-haarat sekä täällä että Englannissa melkein muuttumatta.

Nyt on tyhmyks soturin perään taas melkein vilkas, ja hinta on noussut

Arvattavasti se vieläkin on nouseva.

Lasti kapu-kaloja uutta saalista.

Siirtomaan-tavarat näyttävät kalliintuvan (tyhriä-tyvän) vaikka ei vielä varsinaista nousemista niiden hinnoissa ole näkynyt.

Lupakka oli silloin hartassa 12 penniin (centimiin), mutta tulee arvattavasti huokeammaksi, joska tämänkin vuoden tulo pääsee kauppaan.

Ehkä se huoistuu 7:ään eli 8 penniin (cts.).

Kuinka se Teillä tästä hinnasta kannattaisi?

Eikö hallituksella ole Teidän paikallanne tälle tavaralle yksin-oikeuksinen kauppa?

Sicilian sumakki ei ole mielen mukaista, ja hidas on sillä menekki; Spanialaista kysytään kernaammin.

Mieltäni pahoittaa, ett'en voi Teitä erittäin kehoittaa niiden tavaroiden lähettämiseen, joita tänne ainoa mahtanette.

Mutta se olisi väärin, jos Teille ei annettaisi tietoa totisesta tilasta kaupassamme.

Me olemme itseämme paljon waitvanneet saada tietoja tupakasta, ja olemme siitä laueassa kirje-waihdossa Rheini seutujen ja koko Schweiz'in kansa.

Meillä on monta tähän kaupan-lajiin ryhtynyttä (semmoista kauppaa pitävätä) hstävätä.

Ja heidän hstävynhtensä ja kertomustensa kautta luulemme voitvamme olla wakuutetut, ett'emme epäile mahdollisuudesta saada siitä muutamia laitwa-lasteja edullisesti myhdyiksi.

Te löhdätte myhdykin luettelon niistä hinnoista, joista metsän-nahkoja nyhdyään myhdyään. Nämä lajit, erittäin ne naistenme waatteihin soveliaiset, ovat hntwin mie-leiset ja hinnaassa hlenneet, siitä kun kaunottaret niitä täällä talwella kantawat.

Herralle . . . olen nähtännyt useita nähtteitä Teidän paikallenne sopiwista tawaroista.

Minä rohkenen Teille kertoa mitä kaupassa paikallamme tapahtuu.

Tulli-maksut ovat puumulille seuraawaiset:

Puu-tawarat ovat hinnaassa melkeästi laskeutuneet, ja kaupassa on yleisesti seisahdus.

34

Tämä tapara antaisi kauniin voiton.

Kauppamme ei nyt tarjoa paljon etua muille taparoille kuin puumulille, jota joka päivä on seuraaviin hintoihin myöth (joka päivä menee ja seuraaviin korkeisiin hintoihin).

Olen tähdellisesti vakutettu nykyisten hintojen pöhtwän edes koko vuoden, jos ei hlenewän.

Jos ei isoja määriä tuoda, on tämä hinta kestävä.

Hän arwelee walaskalan-raswasta maksettawan paikallanne hywin.

Wiimein . . . p. Teille kirjoitettuamme, on puumuli-kauppa täällä ollut erityisten muutosten alainen.

Sitä nyt halutaan ja waramme siitä ovat aiwan vähäiset.

Me emme usko koko maassa löhtwän yli 20,000 pakkaa kaupaksi.

Ja luultavasti on hinta paljonkin nousewa.

Tässä liitettyinä jätämme Teille luettelon semmoisista maanne taparoista, jotka täällä etenkin (ennen kaikkia muita) joutuisan menekin saawat.

Kaikenlaisia silkki-taparoita kysytään yleisesti.

Pohjois-Amerikan vuoden-tulosta woipi Teillä olla parempi tieto kuin minulla.

Minä en tahtoisi kaupaksi tarjota koko lastia, peläten ostajien, siitä säikähtywinään rupeawan waan waatimaan hintojen alentamista.

Puumuli-waramme ovat suuremmat kuin ne meillä muutamaan kuukauteen ovat olleet, mutta hinnat eiwät tuitentaan ole kumoon menneet.

Myyhmiset täällä käyvät tasaisesti ja päivä=päivältä; eiwätkä ne niin muutteluwaiset ole kuin Engelstan kaupassa.

Ei niin muutosten alaisina kuin Liverpoolissa.

Viimeisenä viitenä viikkona on tupakkaa noin 1100 tynnyriä tänne tuotu.

Kaikkityhni on jonkun viikentyksen jälkeen otettu Regielta 157 à 200 markkaan (fres).

Käshmys potaskan perään on kestänyt koko talven.

Nahkoja on niinhytwin kysytty kuin pidetty hinnassa, nimittäin 19 à 21 sous'iin naulasta.

Jos tulisi hyvä saalis, niin en luule hintojen pshytvän sen lähenessä.

Kiisityhniä on täällä hywin suurissa joukoissa, mikä se raskauttaa myymisen.

Siirtomaan=tawaroita ja wäripuita woipi waan hitaasti ja häwiöllä myhdä.

Siitä mitä täällä tapahtuvan näen, olen lujasti wakuutettuna, että puumuli on hinnoissaan pshytvä.

Ja että hyvät lajit uutisesta tulewat josjkin noujemaan.

Olamaan puumulia myhdään hyvästi 50 sous'iin.

Warastoon on runsaalla tuonnilla karrtunut yli sen määrän mikä tavallisesti saamme; ollen karkista laaduiista täällä nyt 15000 pakkaa.

Se ei kuitenkaan ole wähentänyt hintaa eikä halua, pshyen kumpasetkin yhtäläisenä.

Melkoinen määrä karhun=nahkoja on myöthy pakoitain 50 frankiin nahalta.

36

Ainoa arvoisa määrä oli erään isännän käsissä, joka juuri oli luopunut siitä (mihönyt sen).

Yhijä ja mönjää on suurin määrin tullut, ja edellinen näyttää etenkin menevän.

Kankini=vaatteita on hltä=tyllin.

Kahwia on vähissä; hienoja lajia ei ole ammuin löhtynyt, ja ne saivat hhtwiä hintoja.

Sokuria on täällä liaksi ja paljon tarjottuna.

Kauniit lajit hlämaan puumulia saavat helposti 48 sous'ia.

Sattunut tuonti on niin alentanut hinnat, että tuskin mitään nyt myhdään.

Wakuutettu olen, että kun sen niin wahwan tuonnin waikuttama säitähdys asettuu, tulewat hinnat taas nousemaan.

Muutamia päiviä sitte tuntui tavaroissa olevan jonkun=moinen liike; mutta eilen ja tänäpäivänä ei ollut mitään tekemistä.

Kaikien nähden on vuoden tulo sangen keskinkertainen olewa.

Tänäpäivänä olin kauppiasten kokouksessa läsnä, kun 82½ fr. tarjottiin 40 tynnyristä helmi=tuhkaa, taikki ensimmäistä lajia.

Warassa on vähän, ja viimein tuli New=Orleanista aiwan vähä määrä.

Nämät hinnat eivät voi antaa perään, ennenkuin uusi vuoden=tulo saattaa hltätylläishyden (tylliksi) paikalle.

Tulevana syksynä saapi warmaanfin ostaa huokeam-
malla (kuin nyt).

Jos se tupakka on maksanut 17 penniä, (centimes),
niin käypi hanke peräti onnettomasti.

Sisälletty Conto-sinto Teille selittää tilamme.

Nyt viidesjä päivässä on 3000:n pakan paikoin
myöth.

Minun luulteni saadaan ensimmäisestä uutisen tuon-
nista täällä liki-määrin näitä hintoja.

Parhaat tiedot, joita sieltä woin saada, pitävät
siinä yhtä, että . . .

Tämän tavarau yleinen halveneminen kaikissa Eu-
ropan kauppapaikoissa on warmu ennustus sen suuresta
huojentumisesta sekä täällä että Amerikassa.

Tämä on saattawa wieraita ostajia paikallemme.

Eräs Pariisin kauppatalo on ostanut 600 tynnyriä
koetteeksi ja sai siitä hyvän woiton.

Helmituhka on samalla kannalla kuin potaska; sillä
on samanlainen menetti ja kysytään sen perään samoin =
(niitä kysytään ja menee ihan samote.)

Koroitus tullimaksuissa waiuttaa melkein saman
kuin kielto.

Olen tahtonut Teille ilmoittaa kaikki asian-haarat
kauppanne tilasta, koska (sentähden että) . . .

Nitwon Teille aina antaa tiedon täällä sattuwasta,
enkä koskaan esitellä, mikä ei edulliselle seuraukselle anna
perustettua toivoa.

Tuonti Martinique'sta ja Guadelope'sta on halven-

38

tanut soturin ja kahvin hintojamme samalle kannalle kuin London'issa olevia.

Olen kiittävä Teitä, jos aika-ajoin pidätte minulle sikäläisiä hintoja tiedossa, etenkin semmoisten tavaroiden, joita Teillä saisi enemmän arvonsa alla.

Tullaamatta.

Siitä syntyvä vahinko näyttää arvaamattomalta.

Upland-puumulin hinta on noin 44 soss'ia, ja New-Orleans'ilais 46 soss'ia naulalta, taka-waralla.

Tupakasta maksettiin oikein hyvästi keväällä, mutta hintojen langettua kaikin paikoin, ovat ne täälläkin alenneet, ja nyt käypi se kauppa sängen hitaasti.

Potastaa ou viime vuodesta alkaen paljon kysyntä, ja on sitä vieläkin warsin vähän; kauniit lajit sitä myhdään markasta markkaan asti.

Se on harvoin muutteloinna (muutellut hintaa) yhden sou'n ylös tahi alas.

Kaupallinen tuumitleminen on peräti lakannut; kaikki ostot ovat päivän tarpeiksi, mikä menekin wakuuttaa.

Minä toivon että Amerikassa woipi huokeampaan hintaan ostaa, kuin mikä viime aikana laita on ollut.

Moni omistaja ei tänä-päivänä suostu niihin hintoihin, joihin he kahdeksan päivää sitte olisivat tnyhtyneet.

Wäripuuta ja mahoni-puuta peräti ei voi myhdä.

Meillä ei siirtomaan-tavaroita ole mitään täällä jälellä.

Me toivomme runsasta vuoden tuloa, joten ensi syksynä woipi edullisia kauppoja paikallamme tehdä.

Mutta tavarahan haltiat eivät ole taipuisat antamaan perään, emmekä odota hinnan huojennusta.

Sikäläisten hintojen ilmoittamisesta olen Teille welasja ja kiittävä sen jatkamisesta.

En tiedä missä kaupan haarasja nythjään neuvoittelette, mutta arwaan ilmoittamisen siitä mikä tässä satamassa tapahtuu, Teille hõdntsi olewan.

Potaska on viime vuoden kuluesja wähillä muutofilla pshnyht hinnassa markasta markkaan; sen kulutus enenee vuosittain, ja harwoin tämä aine on hntwän woiton antamatta.

Pohjois=Amerikan puumulia kãntãmme vuosittain noin 45000 pakkaa.

Hinnat ovat siellä paljon huofeammat kuin täällä, mikä kumpaisinkin paikan painetuista myhmislistoista näthj.

Werrattua meidän molempia puumuli=markkinoita keskenãnjã, hawaitaan että laiwaus tänne Teiltã antaisi jonkun woiton; jonka johdosta rohkenemme ilmoittaa Teille kaupan tilasta ja toiwosta tãlle tawaralle.

Kehruu=liite on joku aika ollut tãhdesjã toimesja, ja kosta kshymhs waaprikka=tawaroiden perããn on wãhãnlisãnthnyht, luulemme raaka=aineista tarpeen ennemmin enenewãn kuin wãhenerwãn.

Nythiset hintamme ovat seuraawaiset:

Nãiden hintojen pshwãishys riippuu etentkin tuontien suuruudesta.

Mhãti tuodaan hienoa jauhoa meille Pohjois=Amerikasta; sen seisowaiset hinnat ovat 73 à 76 fr. tynnyri.

40

Ruisjauhon tuontia nyhjään ei sallita.

Jos sitä toivottua tuomisen lupaa annettaisi.

Ensimmäisiä kauppoja tehtiin 44 sous'iin helposti; mutta kun lastia joukottain wirtaili lisää, halwenivat hinnat vähäisen, ja nyhjästä woipi määrätä 43 sous'iin.

New-Orleans'in kaunista lajia myötäisiin pikaisesti 48:sta 50 sous'iin.

Hinnat liian korkeutensa tähden eivät tuumittelemista myönnytä.

Tavallisesti emme niin vähässä ajassa semmoista puumuli-warusta ole myhneet.

Mutta nyt lienewät ostajat warustetut ajaksi, ja useamman lastin nyt'aitainen tulo waikuttaisi hintojen alentumisesta, ja silloin ehkä tarjoutuisi tilaisuus tehdä edullisen kaupoittelemisen (lähdehksen).

Kurjuus näillä feuduin tuntuu kowasti warsinkin kaiten-laatuisen elatuksen warojen puutteessa, ja monessa tilassa on se ilmentunut hätäyttävällä tavalla.

Kosta vähä on waralla, eikä äsken ole mitään tullut, waativat isännät nyt parempia hintoja, johon heillä onkin oikeus.

Kaiten laatuista jhwistä on täällä puutos.

Paikkamme on wierailla siirtomaan- ja waaprigan-tawaroilla kokonansa tähtettyä, eikä täällä taka-lasteiksi ole mitään sopiwaista, jos ei suostuta 35 pennin (ct8:en) hintaan puumuli-naulasta.

Rasti heti sen tultua myytiin ilman katselmusta 50 sous'iin $\frac{1}{2}$ til.

Liverpoolissa, jossa on päämarkkinat puumulle, pöyhvät hinnat, vaikka odotetaan tavallista runsasta tuloa, johon kulutus tähän vastaa.

Mihin muutoksiin ketsoen jotka lyhyen ajan sisällä ovat ruoka-aineiden hinnoissa tapahtuneet, etenkin jotta riisiryhmit ovat luopuneet 77:stä 37 frcs:iin, emme voi itseämme syyttää, vaikka surkuttelemme ett'emme ole tehneet mitään wienti-hyrystä.

Kahwi-naulasta woipi 34 sous'ia tullitta määrätä: kaitin paikoin on se nousmassa. Kaikki ostetaan pois, ja kaupan-tuumitteliat toiwovat 40 sous'in hintaa kewääksi.

Waiikka tämän vuoden kuituus on puumuli-kaswua wikuuttanut, niin emme kuitenkaan luule, että vuoden-tulo on olewa suuresti huonompi kuin viime vuonna.

Muita lajia tulee samaan suhteen (samate sitä myöten).

Uusi sokurin saalis on yleiseen hyvän laatuiseksi mainittuna; mutta näkemästämme päättäen, emme luule sen tätä nimitystä ansaitsewan.

Sywäksenne on tässä painettu tierto-kirjeemme tältä päiwältä, johon Teidät osoitamme saadaksenne lähempiä tietoja kaupparamme alusta ja yleiseen toiwoiista maamme tuotteille täällä.

Sisältyksestä näette kaupparamme masentuneen tilan, ja vähän toivoa sen parantumiselle nähtäikse nykyään.

Me käntämme tämän tilaisuuden antaaksemme Teille lyhykäisesti kertomuksen kaupparamme tilasta, toiwoen sen Teille terve-tulleena olewan.

42

Kahwi, jolla yhteen aikaan melkoisia ja hyviä kauppoja tehtiin, ei viimein ole enemmin kulkenut, ja on halwennut koko sfillingin.

Teidän kertomuksianne otamme aina kiitollisuudella vastaan tästedeskin.

Emme luule tämän kauppakalun huo'istuvan paljon, jos vähänkin, koska se on wetännyt eräiden mahtawien tuumittelioiden huomion puolehensa.

S:t Domingon kahwilla saatiin tänä aamuna hiukan korkeampi hinta kuin viime viikolla.

Huutokaupassa myytiin eilen tavallista Jamaikka-kahwia hitaasti 5 sous'in alennuksella.

Mutta paremmat lajit pshywät entisessä arvosansa.

Puumulista vähän huolitaan (ei paljo huolita).

Riverpoolissa ostettiin keskiwiikkona paljon, mutta hinnat eivät kuitenkaan nousseet.

Riisirhyniä kshywät nyt enemmin. — 19000 säkkiä kuulutti Stä=Indian komppania kaupaksi 20 p. t. k., ja yksithinen mies 4500 säkkiä.

Hätä ja fortunut warallisuus kauppa-kunnassa niin täällä kuin muissakin maamme paikoissa ei ole semmoisena vielä ollut, ja me pelkäämme näiden ei korkeimmillensa vielä nousneen.

Kshymys puumulin perään on koko wiikon kstännyt, waikka se on ollut vähemmin wilkas; myös on viimeinen koroitus tähdesti woimassansa pshynyt.

Wähän ajan perästä meillä ei tule yhtään puumulipakkaa jälellä olemaan.

Sofuria ovat täällä viime-aikana vähä-wäliä kysyneet, ja vieläkin ostavat kernaasti hinnoistamme; olemme tämän edun kestämyksestä wakuutetut.

Bengalin Indigolla on menekki.

Puumuli ja riisiryynit ovat hywin huokeina.

Pippuria ei kysytä.

Tiedoista 1 p:ltä Lokakuuta, joita Boston'in kautta olen saanut, näyttää liko puumulissa suuresti lewenneen.

Ja pelättiin vuoden-tulon ei antaman kuin (hnywä jos) puolet tawallisesta.

Kästyjä on isoja ostoja warten, joita suurin osa on Teidän paikallenne tulewa.

Vähenevä puumuli- ja sokuri-saalis näyttää suureksi meillä tulewan.

Tehtaiden isäntien kuin ulos-wiennillentkin ostawien tarkastus on alati kääntynyt siihen suureen puumuli-aufsiio-niin, jonka Indian komppania on ensi perjantaina pidettäväksi kuuluttanut.

Mutta tähän asti on niin vähän myhty, että meidän on mahdoton antaa tarkka hinta-määriö.

Viimeisen Teille laitetun kirjeeni perästä, on puumuli-kauppa tilassa ja toivoissaan peräti muuttunut.

Toimitettawiksi Ranskasta annetut asiat eivät niin suuren arwoisilta tunnu kuin viimein.

Mutta siitä tämän ja kuluneen vuoden välisestä hnywin tuntuwasta eroituksesta huolimatta, emme kuitenkaan usko ensi lajin puumulimme menevän alas 15 cts:iin.

Meille Europan kauppa-paikoista tulleistä wästen mie-

14

listä tiedoista on puumuli-kauppamme viime aikoina sangen masentuneena ollut.

Me luulemme asioiden kohta vahvistuvan.

Meitä ilahuttaa nähdä Teidän nyt paikkanne kaupanmenosta parempaa arvelewan, ja luulemme asiain wähitellen Wirkistywän.

Tulli maksut yhteen luettuna.

Wakuutuksemme on että asiat pian parempaan päin kääntyvät.

Tawaroita, joista näillä seuduin on hywä maine. Kauppa näthj olewan rappiolla thkkänään koko maailmassa.

Mieli-pahaksemme kuulemme mihin surkeaan tilaan kauppa on waipunut.

Meidän tulee pyhtää Teiltä anteeksi, ett'emme ajemmin ole wastanneet kshymhksellenne, jos on lupa tuoda tänne riisirhyniä Ranskanmaalta. Me näemme ett'ei niitä minkään la'un (lipun) alla saa tuoda, ja että kufin laiwa, joka semmoisia tuopi maasta, missä ne eiwät ole kaswaneet, kielletään sisään pääsemästä; muutamia Hawresta ja Hampurista tulleita määräiä käskettiin pois, ja lähetettiin edemmäksi muihin mantereen satamoihin.

Nimrodilla saatte tarkempia tietoja.

Balkinto annetaan kaikesta puumulista, mikä ei Pohjois-Amerikassa ole lastattuna.

Se viimeisenä neljänä (eli) wiitenä wiikkona nähtähtynyt wilkas kshymhks on nostanut ensimmäisten puumuliforttien hintoja . . . markkaan ja siitä hlöspäin.

Meisfä se wakuutus aina enemmin ja enemmin wahi-
wistuu, että kaunis Louisiana puumuli koko vuoden-
ajan alati on korkeissa hinnoissa pysyvä.

Hinnat kauneista lajeista ovat muutamissa tiloissa
olleet . . . n ja . . . n välillä mieluisimmista mer-
keistä.

Ranskan kauppapaikoille on ostettu melkein paljon.
Halvemmillä lajeille ei nyt ole ollenkaan ostajaita tar-
jona.

Ja ainoasti huojennetuista hinnoista woipi myhdä.

Tällä wiikolla huutokaupassa tarjotusta 750 tynny-
ristä myhtiin maan 550.

Säännös oli ruskeaa sofuria, jollen ei huutajia tullut.

Kahwia siirtomaistamme ovat tällä wiikolla enemmin
kshyneet.

Tiistaina myhtiin julkisesti 1400 säkkiä siitä; etentkin
oli sillä auktionin lopulla menekki hyvä.

Puumuli-kauppa meillä kulkee juurikuin viime wiikolla.

Sofuria vähitellen myhtäväksi.

Tämän sofuri-lajin pää-ostajat ovat pikku- eli mausten-
kauppiat. Bunapuulle koeteltiin kahta auktionia laiturilla.

Mutta tarjottujen hintojen jääthä tuottajien toivoja
alemma paljon, otettiin tavara takaisin.

Virginian tupakka-lehtiä.

Myhty auktionissa, tahi vähitellen.

Wiikon viimeisinä päiwinä ovat omistajat tavaroit-
tansa kauppaan tunkeneet, joista hinnat ovat alentuneet
 $\frac{1}{8}$ — $\frac{1}{4}$ d. naulalta

46

Raikki tuli otetuksi 40:neen sh:iin cwt.

500 tynnyriä otettiin Antwerpiä warten.

Rahka-kauppa on vähäpätöinen.

. . . . markan hinta-koroituksella ovat ne paikalla menneet.

Ne ensi perjantaiksi äkkiä kuulutetut huutokaupat katkaisivat vähän kysymystä eilen.

Ja waijuttivat melkein haitallisesti kauppaan.

Waijka meidän tieten siitä syystä ei mitään kauppaa halvempiin hintoihin ole tehty (päätettynä).

Wähitellen ovat hinnat alenneet $\frac{1}{4}$ — $\frac{1}{2}$ d; tänään huoiistamme siis niiden määriä.

Rahwia on sängen vähän myyty.

Halwenmat lajit ovat huo'istuneet . . . markalla.

Demerary ja Barbados myytiin $\frac{1}{4}$ ja $\frac{1}{2}$ d. huokampaan kuin viime-auksioneissa.

Halu kaupan-tuumittelemisiin Georgia ja New-Orleans puumulilla on enennyt.

Kauniin ilman kestäwäisyys on kokonansa seisahduttanut kysymystä kaiten-laatuisten jyvien perästä.!

Rahwi-markkinamme on hywin epäwataisella kannalla.

35 Tons'ia sinipuuta myytiin aukSIONISSA laiturilla 6 £:aan 12 sh. 6 d:iin.

Sen ästen koroitetun tullin tähden ovat pajaston isännät meillä seisahuttaneet ostojansa.

Wanha jauho hywää lajia saapi ostajia . . . markkaan.

Amerikan jauhon menekki on aiwan wähäinen.

Yksi määrä uutta jauhoa New-Yorkista, tafawarikosta erillensä, ei ole myhth korkeampaan kuin . . . markkaan.

Yfännät waativat yleisesti enemmän kuin mitä ostopajat taipuivat antamaan myhthjään.

Uudesta puumulin=tulosta tiedämme warmaan, että se niin myhwin paljouden kuin laadunkin puolesta on viimeistä huonommaksi tullut.

Warmaudella odotetaan sen wieläkin lankeawan.

Kaifilta haaroilta puumulista tulleistä surettawista ilmoituksesta huolimatta, myhth tämä tawara kuitenkin myhthäti 25 ctsin hinnassa naulalta, eikä nähtä huoihtuan, ennen kuin waramme on suuresti lisämyhthnyt.

Mutta tämä on epäilemättä kohtakin tapahtuwa.

Yfioissa on tähdellinen seisahdus, niinkuin tavallisesti tällä vuoden=ajalla.

Se wäähä mitä puumulista täällä löhth, menee . . . hintaan; ensimmäistä lajia (ollentaan) ei ole.

Ylinoat viimeisinä päiwinä päätetyt kaupat ovat wäähissä määrissä talouden tarpeeksi.

Tehtailla on täysi työ.

Harwoin tämä tawara tuumittelemista maksaa.

S:t Domingoa ja Brasiliaa ei woi pitää yli 120 sh. arwossa, myhthääkään.

Me huomaamme, että kaupassa meillä täällä tapahtuneella on ollut jonkunmoinen waikutus sikäläiseen teidän kauppaan.

Kaswas rahan=puute täällä, myhthä kauppala=häwiöiden paljoudesta myhthnyt pelästysh ovat myhthä puumuli käs-

48

kyjen perähtämiseen, ja että tavara pitäisi halvenee etelässä; jota seikkaa vielä enemmän jouduttaa se hankala (halpa) hintojen määrä, ku Riverpoolistakin ilmautuu.

Bippuria löytyy nyt kyllin melaksi 22 cts:iin.

Buumuli-tilaukset mantereelta ovat isot, mutta niiden tarjoukset (tarjoomat hinnat) vähäiset.

Hintamme pysyvät korkeina ja lujina.

Meillä on kirjeitä Riverpoolista Souluun loppuun saakka, niiden mukaan hinnat nyt ovat halvat.

Se on ollut minulle hyvin mieleen saada osoitustanne Brasilian tuotteiden tilasta, ja tulen Teille melkoitukseksi niiden ilmoitusten suosittelusta jatkamisesta ajottain.

Halulla kääntämme tämän tilaisuuden puolestamme vastata Teidän huvittavia tiedon antojanne sieltä, myöskin lähettämällä Teille myötä-seuraavan hinta-määrän, yleisenä katsahduksena paikkamme kaupasta.

Buumuli-kauppa on muuttunut paremmaksi, kuin se (sen laita) jonkun ajan on ollut.

Kahvi on suuresti hennyt.

Me jätämme Teille tässä uudestaan hinta-määrän, mutta tähtyy meidän samassa walittaa, että se niin vähän kehoittava on.

Uunettuja ja saatuja asiain-toimituksia; myymisiä, ostoja, wakuutuksia, lähetyksiä, y. m.

Me merkitsemme oikein niitä erisummia, joita tulee nllä-mainitusta aluksesta wakuuttaa.

Mieli-pahaksemme on kunkin ahteroitsemisen jälkeen meidän mahdoton mitään tehdä muutoin kuin werratonta palkintoa mñöntämällä.

Todenmoiselta ei nähtä, että he vaatimuksiansa wähen-täisivät.

Sitä paitse ovat wakuuttajat, niinkuin jo ennen olemme maininneet, sängen wastahakoiset semmoisiin usalluksiin.

Meitä todella arweluttaa, kuinka meidän tulee tässä pulassa itseämme käyttää.

Emme tässä wakuutus=asiassa mitään tee, kunnes uusia tästhjänne saamme.

Kaikista waiwoistamme huolimatta. (Waiitt'emme säästäneet itsiämme) emme eilen woineet mitään tehdä.

Me kiiruhdamme tätä seikkaa Teille ilmoittamaan, ja pyhdämme postin palatesa määrähksiänne.

Tämän kirjan lopulla Teille ilmoitamme, jos mikä seuraus toimistamme on tullut.

Tämän wuoksi (Tätä warten) odotamme siis määrähksiänne.

Tämä hanke ei yhtään niin onnistunut kuin odotin.

Wäli-kaupitteliat arwostellesa päättiwät ett'ei tavaramoittimaton ole.

Minua ilahutti päästä siitä sillä hinnalla.

50

Wähintään kolmannes osa papuja oli kokonansa mustana ja turmeltuneena.

Wäli=kaupittelijanne wäitös että se kuuluisi toiseen laivassa olemaan joukkoou on perätön.

Patkojen merkit pitävät räknöngin kanssa yhtä.

Ja itse olen ottanut nähtteet purkaessa laiturilla.

Ollen pahoin sekoitettuna mustilla patuilla.

Koko laji on hyvä paitsi

Ne siis tulewat Teille maksamaan 110 markkaan (fr.)

Minun antamasta määrästäni luulen sen tuskin saatavan toimeen.

Koska aina lasten ne korkeat kulungit lukuun.

Me huomaamme mitä Brasilian puusta meille sanotte.

Tätä tawara-lähetystä valmistamme (mitä kiireimmin) niin kiireesti kuin mahdollista.

Te lienette saaneet tiedon ett'ei mitään voitua tehdä.

Te moitte (siihen) luottaa että kaikella tawoin pyhdämme parhaite järjestää tämän asian sitäli kuin itse sen luonto on antawa myöten.

Toivossa että tämä toimi on Teitä tyhdyttävä.

Yhden kanssa N:n suurimpia kauppa-taloja olen yhtendesä.

Epäilemättä he aikansa antawat Teille tietoja.

Se Teille lähetetty tawara oli walitsematta otettuna samasta lastista, josta me muillinkin ystäwillemme laivassimme ulos.

Me emme siis woi selittää eroitusta.

Te voisitte olla vakuutetuina että olen tehvä kaikkia vastatakseni luottamustanne.

Toivoen hintojen nousua, en aio hätäillä myymisellä. Myhdä hanffimisen ehdolla.

Hankittava Tammiin kuluesä.

Hänen lastinsa engelskan silliä oli jättänyt hänelle 100 procentin voittoa.

Wähän neuvoteltuani sokurilla, joka edulla myytiin.

Tämä on väittämättä paras täällä tehty osto (tehdystä ostoista.)

Ja on meidän ystäville luultemme oivallinen tuumiteleminen.

Kaifilta haaroilta olen saanut nuhteita siitä.

Minä en epäile, ett'ei hopeakiiltoa (kissankultaa) voi määristänne myhdä nimittäin 39 a 40 frc:iin (markkaan) satanaulaisesta.

Tämän sisällä löhdätte siksi nähtyi myymis-räkningin, josta näette että ensin mainittu hinta Teille antaa pnh-taana voittona sen määrän mikä nimititte.

Kaikki kulungit pois vedettyä.

Minä olisin jo voinut myhdä sen odotetun pippurin.

Toisella puolella löhdätte hinnoista luettelon.

Waiikka osto-hinnaksi otetaan waan

Me olemme vakuutetut, ett'ei mitään asioitsija täällä voi sen huokeampaan myhdä.

Me merkitsemme ilolla, että Te tänne lastoitatte kapaturski kaloja lastin.

Ja warmaankin on sillä luulteni olewa hywä kauppa

52

Kunhan waan ei (perustettuna ett'ei) alus tule myöhemmin kuin mainittuna aikana, nimittäin Tammikuun lopussa taikka Helmikuun alussa.

Herra N. on pyhtänyt minulta muutamia tietoja wakuutuksista.

Jos Te mielisitte jotakin yrittää (johontuhun yritykseen ruweta.

Niin Teille wakuutan, että wakuutus toimitetaan huokeimmilla ehdoilla.

Ja kaikki asiat, joita minulle uskoa tahdotte, lupaan tarkkuudella toimittaa.

Tässä tapauksessa voimme panna puumuli-kaupan toimeen, niinkuin sen Teille esittelin ja josta me jo sovimme.

Jos tupakka New-Orleans'issa maksaa 10 dollaria sata-
naulaisesta wapaana laiwalla, ja täällä myhdään 90
frc:iin 50:stä kilosta, antaa se arviolta 3 dollaria sata-
naulaisesta hyöthä.

Minulla on toivoa saada se welaksi.

Minä olen tarjoutunut hankkiakseni hopeakiiltoa sillä ehdolla että sen pitää ensimmäistä lajia oleman.

Minoa minulle tehty wakarwa tarjous oli

Olen miettinyt parhaaksi, odottaa tawaran tuloa ja sen ulos-antoa.

Te toivoitta että myhtäisi kassi-kuukautisia Londonin wesseliä vastaan.

Tawaton ehto wajentaisi myhmisen ja alentaisi samalla hinnan.

Tätä tawaraa walmistetaan Ranskassa, ja mei-

dän valmistama on yhtä hyvänä pidetty kuin engelskankin.

Hallitus on esittänyt uuden tullitaksan, joka kohta on olewa voimassa; se korottaa tullia lyywitille 20:stä 30 fre:iin.

Tämä kuitenkin ei saata mitään muutosta tulutukselle eikä kysymykselle.

Suurin osa lähdetettyä tavaraa on uuhmättä, ja kuitenkin Te panette tullin kaikesta welakseni.

Mainitut tavarat.

Ensimmäisellä kirjeelläni Teitä wartavasten pyysin pidättämään puolet myymis-(räkninkien) summasta luonanne.

Sen vuoski mitä vielä jälelle jääpi . . .

Minulle on $\frac{1}{4}$ %:n palkintoa vastaan onnistunut saada Baltic'in lastin wakuutus poistetuksi.

Ja olen hankkinunna (awannut) wakuutus-kirjan laiwalle sekä lastille . . . procentista, 1%:n palkinnolla onnellisesta tulosta.

Milloin saatte tilaisuuden meille kirjoittaa, pyhdämme Teitä samassa meille sanomaan, kuinka potaskaa voitaiin myhdä Teillä.

Herra . . . n määrähkistä pidetään tarkasti waaria.

Warmaan Te kaikkeen suostutte mitä wakuutusten puolesta olen tehnyt.

Tätä en vielä woi Teille warmaan sanoa.

Jos edulla woin näitä tawaroita laiwalla myhdä, olen niin tekewä; joll'ei (wastaisessa kohdassa), annan purkaa ne.

54

Mynhdän parhaiten tehdä.

Se olii hywin edullista

Pelkään sen wähän hyödyttävän.

Meillä ei ole mitään pelkäämistä (waaraa).

Joka päivä on uusia esteitä syntynt.

Minä suuresti pahoittelen ryhtyneeni (että ryhdyn) tähän yritykseen.

. hinta josta minun luulteni woisi niitä myhdä.

Jos mikä tilaisuus sattuisi että woimme sitä waikkapa wähitellenkin, myhdä, tahdomme sen kättyä.

Me toivomme kohta woivamme Teille toimittaa rätingin kaikesta.

Jos tupakka-lähetystä woisi hyötymisen toiwolla tehdä, woisimme Teille toimittaa sitä jonkun määrän.

Me pyhdämme Teitä myhmään näitä lastia mahdollisesti parhaista ehdoista, ja sen mukaan kuin ennen mainitsimme, toimittamaan meille lähetykset niistä.

Mikä tekee wähän yli puolta penniä naulalle.

George Augustus, Kapt. T. Robinson toi minulle Teidän lähettämät 99 säkkiä Cacao'a, jotka sillä yrityksiamme seuraawalla kowalla onnella eiwät anna hywää woittoa.

Se on pahoin sekoitettua, ollen siinä oiwallisten papujen ohessa suuri joukko märänneitä, sisältä peräti turmeltuneita.

Minun Teille Jane'ssa lähettämistä palttinoista jaan Teille sanoa, että se joka Teille kertoi saaneensa tawaroita halvempaan, siinä lausui walheen.

Saapunut tuonti on niin painanut markkinan, ett'ei mitään voi enään myydä; muutoin en kirjoituksenne jälkeen hylkäisi yhtään tarjousta, kunhan vähän edes olisi järjellinen.

Minun olisi tähtynyt tehdä uutta wakuusliittoa, jota en Teidän käskettä uskaltaisi.

Ja siihen on syynä tähdellinen mahdottomuus. (Ja niin, siitä syystä että on tykkänänsä mahdoton) myydä ne vielä jällellä olevat silkit.

Olin antanut käskyn myydä nämä tavarat takasin, ja hywin teki mieleni niistä päästäkseni.

Uhteroitsemiseni eivät tähän asti ole menestyneet.

Waiikka toivoisin uhrauksen niin pieneksi kuin mahdollista, en kuitenkään kiinitä Teitä mihinkään hintaan, tietäen Teidän parhaiten walwowan etuani.

Puolestani soisin suuresti että Te ottristanne jotain päättäisitte.

Loput olen pitäwä itselleni.

Minua hywin surettaisi, jos tästä kaupasta seuraaisi joku wahinko Teille, ja olen tekewä kaikkia helppoittaakseni sitä.

Luotettava (tarkka) näyte.

Myydä laiwalla.

Jätän Teille wapauden tehdä parhaalla tavalla.

Se ei näytä todenmukaiselta että tawaraa wiikemmin (taudemmin) myömättä pitämällä saisin paremman hinnan. (Kuultawasti en myömisen wiivytämisellä woita mitään).

Me olisimme wiimeiset hywetsemään tawaroiden menettämistä (myömistä halpaan hintaan), pelkän rahoja

56

saamisen vuoski, mutta emme luule toimitus-miehen olevan oikeassa jos hän, myhtäväksi lähetetyillä tavaroilla, tuumittelee, jättäen ne myömättä silloinki milloin voipi saada hyvän otollisen hinnan.

Tässä katsannossa (sen suhteen) on se moittimaton.

Osoittaakseni Teille hyvää aikomustani varjella Teitä jokaisesta vahingosta, mikä Teitä kohdata voisi

Minä luulen heidän aikovan laivata jotain (toimittaa laivauksia), jossa toivon saada osan.

Kaikki asiat ovat nyt joko toimitetut tahi takaisin otetut.

Koska vekselinne on maksettava tulevan kuukauden 6 p:nä, pitää minun suostuman yleiseen hintaan.

Hän aikoo lähettää sen Englantiin myhtäväksi.

Luultavasti he minun kauttani tekewät tarjouksen.

Olemme päättäneet olla Liverpoolin kautta lähettämättä Dublin'iin määrättyjä viinejä.

Jos yksi tahi toinen näistä hinnoista vastaa Englannin hintoihin, ja tarjoaisi hyvää etua, tahdon mielelläni käskynjärkeä tähttää.

Tämä kauppa, suuresti (lauseasti) tehtynä, hytvain ansaitsisi huomiotanne.

Jos Te voisitte nimittää muutamia aineita, joista voittoa voipi toivoa, haluamme (pyrimme) siihen kauppaan yhdysmiehiksi, eräällä vähemmällä summalla.

Olen koettanut kaikki, saadaakseni näitä tavaroita myödyksi ja valitan ett'ei ole minulle onnistunut niistä päästä.

Tämä herra oli vast'ikään (nyt juuri) tyköni itsensä puolustelemassa ja minulle sanomassa, että hän

tulisi Teille hywin welvolliseksi, jos Te hänelle ostaisitte tätä Madeira=wiiniä 2 korillista, kussakin 25 putelin paikoin, ja ne hänelle lähettäisitte.

Näille tawaroille täällä tulewat kulungit owat sen mukaan kuinka kauan niitä täällä säilytetään.

Minä kirjoitan tässä postissa, että niitä tulee lähettää tänne posti=waunuilla.

Kun minulla Teidän viimeisellä täällä käynnillä oli funnia Teitä tawata, muistan Teiltä kuulleeni, että jollakulla Havre'ssa oli erinomattain hyvää Madeira=wiiniä kaupan, josta olitte saaneet warustautua omaksi tarpeeksenne.

Jos siitä Teille ei ole wästästä, welwoittaisitte minua lähettämällä minulle arkkuisen sitä näytteeksi, eli jos se ei tule aiwan kalliiksi, olisi parempi saada koko thunnri ja kaakseni täällä hstävieni kanssa.

Pyhdän Teitä tekemään sen hyvän että wästaten minulle sanotte, mitä thunnri mainittua wiiniä woipi tulla maksamaan.

Ursiain näin ollessa on meillä shh iloita, että tulitte estethiksi ostoista tälle paikalle; silloin emme tunteneet asetuksia tälle tawaralle.

Jos Te siis olisitte jotain ennakolta myhneet, tekisitte hywin jos perähtätte sen.

Pyhdämme Teitä seuraamaan herra . . . n määränksiä ruisjauhoista, ja sen myhthänne lähettämään meille tulot.

Tämän lähethksen tosin onneton meno on niinkuin pel-

58

käämme aina meitä säikäyttävä puumuli-kauppaan puutumasta.

Varmaan teette kaikkia mitä voisitte meitä vahinkoa vastaan varjellaksenne.

Hänen olisi ollut parempi käskää ehdollista wakuuttamista, kuin heittää waaraan omaisuuden, (kaiketta toiwotta wahingon korwauksesta ==) wahingon saamatta korwatuksi.

Lasstin vastaan-ottajat määräsivät aluksen tähän satamahan.

Me pyysimme Teitä ottamaan tätä puumulia vastaan, ja toimittamaan sen edullisinta myyntiä.

Saadaksenne sen loppumaan

Meitä kummastuttaa, että me tässä asiassa olemme kaikkia tietoja Teiltä wailla (ett'ette ole meille mitään kirjoittaneet tästä asiasta.)

Viimeisen laiwauksemme kanssa (suhteen) noudattaatte samoja määräyksiä.

Suolaruuffit Hampshire'ssä ovat aiwan vähäiset, woidaksensa heti paikalla hankkia semmoisen määrän kuin waaditte.

Koska tätä asia-kirjaa ei enemmän woi kääntää, jäämme Teille welwollisiksi, jos Te järjestyksien wuoksi lähetätte sen meille takaisin.

Minä toiwon meidän olewan siitä täydesti yksi-mielisinä että

Niin loitos kuin kämpi laatuun (niin paljon kuin mahdollista on).

Me tahdomme tarkasti noudattaa toivoanne, ja tutkia kaikki keinot edistääksemme etuanne.

Minime ahkeroita löytääksemme rahdin.

Me olimme määränneet sille huutokaupan viime Joulukuussa, mutta ei yhtään ostajaa kuulunut.

Sittenkuin kuletus=kulungit, tullit ja toimitus=palkka siitä ovat maksetut.

Minua oikein harmittaa, että tuumittelemisenne niin pahasti on päättynyt; se nähti niin lupaavalta, että tavaraan yleisesti ruvettiin, ja kaupan=meno siitä paheni.

Minua pahoittaa, ett'ei se Teille menestynyt; en mitään ole laimin lyönyt voittaakseni parempaa seurausta, mutta kaikki oli turhaan, sillä en yhtään tarjousta saanut.

Minä lähetin nähtteet paketti=postiin, niinkuin olin luwannut.

Minun luulteni Teidän lajinne saapi yhtäläisillä hinnoilla etuisuuden menekissä (paremman menekin.)

Nyt sitä kuulutetaan julkiseen huutokauppaan, joten tavaralla paljon kadotetaan.

Ja sillä tulee sen oheessa olemaan se ilkeä vaikutus, että ostajat ajaksi varustautuvat.

Mikä erittäin minua huvitti, saadessa kästhyjänne, (teki kästhyjänne saamisen minullen huviksi,) oli se että

Ilmoittamiseksi tullissa. (Tulli ilmoituksen vuoksi).

Herra todistaa koetuksensa kautta että tämä suuda on yhtä wäkewä kuin Teidän hispanialainenkin.

Me, jotka täällä parhain tuntevat tavaran, kutsuvat sitä yksimielisesti Carthagena-suudaksi.

60

Kursin nykhiseltä kannalta arvelen tälle tulewan hinnaksi noin 14 £ tonnilta.

Jos Te sille Leeds'issä voisitte puhtaasti 16 £ saada, on se olewa oikein hyvä kauppa.

Monta ostajaa on ilmestynyt lujille.

Minä pidän 29 fr. sille.

Niin paljon parempana pidetään

Suudan ostajat eivät tahtoneet sitä vastaan ottaa fateella, peläten sen kastuneen.

Minua todella ilahuttaa että hinnat Liverpool'issa sen verran ovat nousseet, että olette voineet edulla myydä myötäväanne.

Yhteen aikaan eivät toivot Teille millään lailla olleet loistavat.

Olen hartaasti kuulustellut.

Myhdän Teitä jouduttamaan kaikella tavoin, ja lähettämään minulle kohta myymis-räkningin tästä lastista.

Hän antoi minulle wakaan kästyn ostaa (15 frnciin.) 15:een markkaan.

Olen päättänyt kaupan tähän viimeiseen hintaan.

Tämä asia nykhisellä kannallansa suututtaa minua paljon.

Osa-myymisiä (myömisä osittain.)

Hän on tullut petettyksi.

Se on hävöhtön petos.

Minä tahtoisin Teille hankkia siitä että määrähksianne rikoin (menin yli määrähksenne), myömällä . . . tavaranne, hankkia jonkun korvauksen.

Minä nyt wahingolla sen möisin puhtaasta rahasta, (sitä luopuisin puhtaaseen rahaan).

Kernaasti suostun tarjoukseenne, lastata (että lastaamme) sitä yhteisesti.

Wälttämättä tarpeellista on tutkia tätä tawaraa tarkkuudella.

Tällä (kaupoitteluissa, asioitsemis) haaralla tapahtuu häwytömiä petoksia.

Sywien joukkoon pnytävät peittää niin monta huonoa pakkaa kuin mahdollista.

En epäile sanoa että jos Teidän hienolle puumulle merkitemästä hinnasta kontrahtia woipi päättää, tulee niin wiipymättä tehdä; ja että olen taiputwa ottamaan osan siinä, jota (minä werran) Te päätette ostaa.

Tätä epäwakaista ilmoitusta en katsonut kylläksi muuttamaan aikomustani tähttää käskjänne.

Minä paikalla wäitin kaupan (kelwollisuutta vastaan) kelwottomaksi.

Sowinto-oikeus on määrätty päättämään asian.

Olen sidottu kauppaani tähttämään.

Jos sillä wälin tehdäisi täällä tarjouksia, joihin wahingotta woipi myhdä, aion niihin suostua.

Hän jätti meille kaksi nähtettä suudaa, antaaksensa meidän koettaa niitä tawallisella keinolla.

Potaskan ostto herroille . . . tuntuu meille wähän sopimattomalta.

Käskten sitä lähettämään ystävämme herra . . . n kautta R:sä.

62

Suullisia kästjä ymmärretään usein väärin.

Tätä joukkoa minun pitää vähitellen myydä enkä kuutta kuukautta ennen voi rahojani siitä odottaa.

Jos he mielisivät yhdistyä lähetykseen kansani niin ilmoittavat he Teille millä tavoin se toimeen saatane (luulevat sitä toimeen saatavan), kuin myös summan minkä meidän tulee siihen käyttää.

Minä siis saan kehoittaa Teitä yhdistymään heihin, etenkin kun olen wakuutettu, että markkinamme tulewana vuonna on olewa hyvin etuista puumulle.

Etenkin jos lajin (laadun) hyvyydestä pidetään tarkka waari, ja kohtuullisiin hintoihin ostetaan.

Minun puolestani en tahtoisi antaa yli 20 cts. nau-
lalta parhaista merkeistä.

Wähennetty Tulli. Tulli ilman vähennyistä.

Wastan=ottajat panettiivat 70 tynnyriä tätä tupakkaa
maalle, ja laiwasivat taas 43.

Simittain (t. f.)

Minä pidin sitä siis huolimattomuutena hyöthänne koh-
taan, jos ei ostajaa pakotettaisi tavaran vastaan=ottoon.

Epäilemättä olette wakuutettuna että kaikkea mahdol-
lista olen hyödyksenne tehnyt.

Belkään että nähteeni aiwan myöhään ehtiivät perille
tarjotaksensa tätä kontraktia; mutta kyllä aikaiseen (par-
haaksi) seuraawalle.

Meistä on warhain nyt jo määrätä hinnat.

Tupakkaa, painolta ilmoituksen jälkeen.

Tähän myymiseen olemme erinomattain tyytyväiset.

Ohdella ystävistämme on joku määrä sitä, ja jos Te meitä siihen kehoitatte, voisimme ehkä saada hänet lähettämään sen myhtäväksi Teille.

Tehkääte meille kuin itsellenne, niin tyhdyttää se meitä.

Myhtisillä toivoilla meidän ja ympäristön vuodentuloista, emme suinkaan neuvoisi lastaamaan jauhoa Pohjois-Amerikasta.

Koska tämä tavara helposti pilauntuu ja sen arvo on muutteluvainen, emme voi suostua edeltä-maksuihin, kaukaisilta tienoilta tuleville määrille (lähetyksille) sitä.

Näistä syistä ja kun meillä ei Pohjois-Amerikassa ole asiamiestä, ette pahaksi pane, jos emme voi tähttää toivojanne semmoisista lastauksista.

Pankaatte (Suokaatte panna) summa siitä räkninkiinne Teidän meille lähettämiä tavaroita vastaan.

En ole mitään hänen kansansa päättänyt, ja odotan vieläkin käskyjänne, varmaa päätöstä tehdäkseeni.

Sillä välillä kuitenkin koetan saada huojennusta hinnoissa.

Tavaroiden lastauttamisessa olen noudattava viimeisiä määräyksiänne.

Tällä jätämme Teille oikeuden tähttää rahojamme muuhunkin tavaraan, kuin mitä kirjessämme mainitsimme.

Näitä tavaroita myhodesjä seuratkatte kaikin puolin Herra . . . n määräyksiä.

Muksionia (huutokauppaa) seuraavia kulunkia välttämiseksi.

Nyt (Tätä ennen) toivon Teidän puumuli-myhmisen päättäneen.

64

Huomaan että puumuli Annasta vielä oli jälellä, ja vaatimatta Teitä sitä kiireesti myymään muistutan Teille waan, miten jotain uutisestakin kohta tulee kauppaan.

Se maksaa minulle 2000 frca (markkaa), mutta jos woitte puolet saada, olen siihen tyytyvä.

Tämän johdosta toivomme ja odotamme vastaawaisista taipumusta puoleltanne aikomuksiamme auttamaan.

Quulemme Teidän woitwan poistaa niitä tullikammarissa palowiiinan asiakirjojen wirheellishyden tähden synthneitä haittoja.

Epäilemättä pidätte siitä huolen ja teette asian=omais=ten hyväksi mitä mahdollista.

Asian näin ollessa olemme wakuutetut, että woitte joutuisasti ja hywään hintaan myhdä sen wähäisen, jonka me Teille yllä=mainitulla laiwalla lähetimme.

Te sillä saatatte meille mahdolliseksi, hrittää uutta ja paremmilla menestymisen toiwolla kuin meillä tähän asti siellä on ollut.

Me wakuutamme että ainoasti tahdomme odottaa parempaa asioiden tilaa ja kunnes luottamus alkaa palata (taas wähän wakauntuu), rntwetaksemme uusiin asioihin kansanne.

Mutta tällä hetkellä emme näe mitään, johon woiton toiwolla woisimme ryhtyä.

Shwin luultawasti laस्ताamme vielä paljon puumulia Amerikalai=sten hstämiemme puolesta paikallenne.

Me waitwaamme Teitä nyt seuraawalla meidän ehdoitufsella saadaksemme rahawaroja laiwauksiamme warten;

me pidämme sitä mahdollisena ja jätämme sen Teidän tarkastettavaksi.

Pyhntäen Teidän tarkastusta sille kohta.

Ennenkuin on tietty, josko rauhaa eli sodan saamme (josta olemme nyhtä tietämättömiä kuin Tein), olisi aiwan uskaliasta mihinkään suurempaan ruveta.

Mielellämme laajenamme asioitamme kanssanne, ja oikein halulla jättäisimme ne kokonansa Teille.

Tässä kohdassa olisi se helpoitus meille tehtävä, että lastejamme vastaan saisimme waihe=feteleillä jonkun sovitun summan ottaa.

Se olisi antanut 50 procentin woiton; pitääkö meidän tämä kadottaa sovitinnon rittomisen wuoksi ja sentähden että laiva on merelle lähtemään keltwoton (keltwotomaksi huomattu).

Sitä pyhdämme Teitä ajattelemaan.

Mitä Te tässä asiassa eduksenne parhainna pidätte.

Korkein mitä tarjota woin on seuraawa: . . .

Walitettava on, ett'emme panneet toimeen nyhtään niistä Brasiliaan aiotuista kaupallisista tuumista, koska seuraus olisi niin tyhdyttävä ollut.

Saada toivojanne täyhtää on aina meitä miellyttävä; mutta meillä ei ole walta (meidän wallassa ei ole) Teille myhtäväksi lähettää niitä kahta kshmykksesä olewaa jouktoa Bengalin puumulia, koska ne jo owat naapureillenne, herroille . . . määrättyt.

Tässä saatamme käsihinne konnosfomentin (tunto= eli rahti=tirjan) nydestä kassi=wetoisesta härkä=thnnhristä port-

66

viiniä, jonka olemme Teille Floralla, Rapt. laivauttaneet hstäviemme, herrojen n Parista käskettyä; näiden määränksii sen viinin perilleen saattamisen (lopullisen osoittamisen) suhteen suvaitsette noudattaa.

Teidän kauppa-jäsenen, hr. N:n toimituksia Pohjois-Amerikassa helpottamisen vuoksi.

Meitä huvittaisi saada Teiltä tietoja riisirynnin, potaskan ja puumulin tilasta.

Mistä hinnoista voisimme wakaasti Teille suorastansa lastauttaa kahta ensimmäistä lajia, ja mikä aika olisi niiden tulolle sopivin? Antaisiko potaska voittoa nyhtisten hintojemme jälkeen, jotka ovat (nimittäin) 40 a 41 shill. New-Yorkin ensi sortista?

Mutta tavaran määränksen kanssa hänellä ei ole mitään tekemistä, jos emme jättemmin (wast edes) waltuuta häntä siihen.

Koska asian-omaiset nähtävät näistä tavaroista vähän htyhwan, luotamme Teidän ahkeroitsemisiin päästä mahdollisesti parhaiten selville.

Me pelkäämme suuresti siitä wahinkoa seuraawan.

Me pyhdämme ett'ei sitä räknin hinnan suhteen wahingolla myhtäisi.

Jos siitä seuraus on tyydyttävä, woitte syhstä muitakin lähetyksiä samalta talolta odottaa.

Ettenkin puolustamme Teille heti Emmelinen tultua tavaramme siitä myhmään.

Muutamit pakosta nähtävät päältäpäin pilautuneiksi,

mutta niin vähän, ettemme siinä näe myymiselle vaaraa (haittaa).

Antawa (se antaa) tullia takaisin.

Me luotamme ihan visusti siihen että Te kaitella voimmin pyhdätte tehdä sen wahingon, jota meillä ei ole toivoa kokonansa wälttää, (niin helpoksi kuin mahdollista) mitä helpoimmaksi.

Muutamassa päivästä (moniaan päivän perästä) voimme varmaan tämän asian päättää.

Minä pyhdän Teitä siis että, kohta kuin rahoja siitä myhdyistä kuparista on tullut, lähetätte summan edullisimmalla tavalla herroille Londen'iin, ja samassa heitä pyhtäsite, siitä (sen werran) welasta päästämään herroja New-York'issa ynnä ilmoittamaan näille sen saannin.

Suokaat lähettää minulle arvio-räkninki myymisestä.

Herra . . . n Londen'ista käskettyä olemme tänä iltana herrojen . . . n kautta Antwerpitse toimitettavaksi Teille lastauttaneet

Jos siitä meidän paikallemme sopiwaa lajia löytyisi.

Jos mitään edulla woisi tehdä.

Sallikaatte meidän Teille muistuttaa konsulin todistuksia lähettämään kahwinne purkamisesta Teidän waltamaan.

Waikeus wexseliä myödä antaa kursin alhainen tila ja maan tuotteiden forkea hinta pidättävät (peloittawat) meitä nyt lähetyksiä tekemästä.

Suuresti surkuttelemme ett'ei aikomusta woinut milään menezymisen toiwolla toimeen panna.

68

Sydämmellisesti toivomme että tämä vähäinen lähetys Teitä hyödyttäisi, ja siten osaksi sen suuren wahingon palkitsisi, jonka Te silkkitaivaroista kärsiä saitte.

Ja me pyhdämme Teitä wakuuttamaan sille 5000 dollaria, siihen lisäten palkintojen ja kulunkien määriä.

Meidän Teille toimitetun antamiesta (toimittamilta syntywistä tuloista pitääkääte (suokaatte pitää) Herra . . . n kätettäväksi kaikki (se osa), mikä vielä ei ole entisten määrähksemme jälkeen lähetetty tahi ulos=mafsettu.

Keinoon, millä Te asioitamme olette toimittaneet, olemme tähdellisesti tyytywäiset.

Mikä Teidän ilmoitustenne jälkeen lukua lastettuamme antaisi hywin vähän jos yhtään hyöthä; ja tämä saattaa meitä kieltämään osan=ottoa siinä.

Jos hinnat siellä olisivat sen kaltaiset että niistä seuraisi parempaa kuin myymisestä täällä, niin ehtä tokeeksi taitaisimme toimittaa Teidän myytäväksi lastin.

Suokaatte antaa meille semmoinen tieto asiasta, että voisimme siitä päättää ei ainoastaan nyt, waan myös tulevaisuudessa.

Jos Te päätätte ottaa siinä samanlaisen osan kuin mekin.

Me olemme pyhtäneet meille kirjoittajia sieltä ilmoittamaan, milloin mikä alus Teidän paikallenne lastaa; ja kun sellaista ilmestyy tarjoksi, aiomme Teille tehdä lastauttamisen, jos siihen neuvottawa on (jos tämä näkyy hyödylliseksi).

Jos olisi toivoa woida paikallanne myydä, tekisimme heti Teille lähetysen siitä.

Me mainitsemme näitä seikkoja waan tiedotsemme yleisesti, eikä määrätäksemme Teidän toimia sen käsissänne olevan puumulin vuoski.

Me merkitsemme mitä Te Teille lähetystä puumulista wieläkin olette myhneet, nimittäin 40 pakkaa sitä minkä saitte Oscar'in kanssa, 52 sous'iin, ja 16 pakkaa sitä minkä James toi, samasta hinnasta.

Mielitarwaudella näemme Teidän pelkäävän tähtywanne myhdä loput puumuliamme siihen huonoon hintaan, 47 sous'ia.

Me pyhdämme Teitä sen tultua hywin ottamaan sitä vastaan ja paikalla myhmään, jos sillä saadaan rätkin gin summaa tähttäviä hintoja.

Määrähtsemme mukaan olemme antaneet Anna-laitwan tawaroille toimitetun wakuutuksen siirtää alukselle Mary.

Myhös merkitsemme että luultawasti Herrat Baltimoressa tulewat wetämään meiltä (meidän päälle) weskeliä, wiime mainitusta laiwa-lastista.

Jälkimäisellä Te meille ilmoitatte ett'ei yhtään laitwaa ollut Rio-Janeiroon lastaamassa, mikä meistä on paha, koska toiwomme että niin hywin meidän silkki-tawarat kuin posliinikin tulisiwat mitä pikemmin perilleen.

Tästä puumulista luulemme että se tutkiessa hawaitaan yhden-wertaiseksi jos ei paremmaksi kuin kaikki sinne tällä ajalla lähetetty laji.

Me odotamme siis hywin edullisia kauppoja

Toiwoen tämän lähetyksen menehtywan

Toiwolla että nämät hritkset antaisiwat voittoa

70

Pyhdän Teitä pitämään siitä kaiten waarin ja olemaan tarkka (kaikea tarkkuutta tähttämään) kahwin tullitodistusten toimittamisessa ja lähettämisessä.

Koska Herra . . . talostanne oli täällä hdyhstänne waaria pitäen ja Teille toimiamme kertoen, emme pitäneet tarpeellisena tietoa antaa Teille joka päivä meidän ostoista j. n. e.

Tällä annamme Teille lyhyen yltä-yleisen katsastuksen kaikista toimistamme.

Me jätämme meidän ostot ensi viikoksi.

Me puutemme niin vähän jhwä-kauppaan, ett'emme tällä hetkellä voi edes antaa Teille luotettavia tietoja siitä.

Epäilemättä Teidän käskynne tähtetään.

Matkustamaisillani (matkustuksen aikeissa) Londen'iin, rohkenen Teille lausua toivojani siitä asiasta, josta me äsken keskustelimme, ja Teitä waltuuttaa toimiin taloni hwyäksi.

Vastaus-listaan lisätkäätte: määräämille antaminen.

Vaittakaatte se (tiirehtikääte sen lähtöä) Bahiaan, määrällä että kähpi (pistäiksen) Falmouthissa tähttämässä lastia.

Jospa Te waan voitte saada piasteria, korkeintaan 5, 32½ hintaan kappaleesta, tulen Teille welwoitetaksi kun lähettäisitte minulle Cora'lla 2000 £:n määrän, josta suwaitisitte maksuksi ottaa 3:n kuukauden wexfeliä talostani.

Teidän käskynne kauniista Alabama puumulista ei voi tähttää, koska (korkein hinta-) määränne on yhden pennyn huokeampi (alaisempi.)

Kosta uusiasti jattuu että hinnat äkillisen nousemisen jälkeen halvenerwat, tahdomme pitää waaria, ja jos hyväällä hinnalla woipi ostaa, emme anna tilaisuuden ohittamme mennä.

Jos waiteuksia ilmauntuisi, on läsnä-olonne paikalla taikki järjestävä.

Kapteeni sanoo olewansa puumulisja osallisena . . . u kanssa.

Lasti on laiwaan wieth hyvässä tilassa, mutta kun kapteeni pakatesja ruutwautti sen kowasti, lienee kääre rewennyt.

Korjaus on laiwan kustannuksella tehtävä, jos tawara ei hyvässä tilassa tule.

Se nousee kaitin kulunkineen 12 dollar'iin tufinalta, ja woitaneen myhdä 14 tahi 15 dollar'iin.

He owat pakoitettut myhmään sen tutuilleen kirstuttain.

He sanowat meille tämän lastin olewan paljo paremman muita tällä aluksella, ja ett'ei parempaa tawaraa tänä vuonna ole lähetetty; se on muka mieluisinta (enimmin suosittua) lajia.

Minä jätän sen kokonansa Teidän huostaan, toiwoen Teidän ahkeroitsewan saada asialle joutuisan ja etuisan lopun.

Se minua on hutwittawa, jos tämä koetus saattaisi minut Teidän kanssa jattamaan asioitsemista suuremmissa määrässä, (ryhtymään toisiin suurempiin asioihin.)

Jos puumulinne on kaunista, toiwomme sille siitä hinnaksi saatwamme

72

Potastakin on Herra . . . n lastauslistassa; sen rahdista panette myhmis-räkningissä welaksi 50 cent'ia tynnyriltä.

Buhdas tulo lähettäkääte tästä lastista, niinkuin ensi ferran, herroille Sitwornoon minun puolestani.

Me pyhdämme Teitä wakuuttamaan seuraawaista Dionoea laiwalla menewää New-Orleans'iin ja sieltä Co-wes'iin, ja sieltä ranskalaisissa laivoissa Hawre'en, — kaikfia waaroja vastaan, kunnes tawara Hawreen jou-tuu; nimittäin:

Toivosja että tämä yritys on saattawa meitä la-weampiin ajsioihin keskenämme

Jos Te saatte muutamia laatikkoja pojaltani, Herra W . . . n nuoremmalta Charleston'ista, pyhdän Teitä ilmoittamaan niitä tullissa, firjoittamaan kulungit Her-ra . . . n welaksi, ja noudattamaan hänen määrähksiänsä näitä pakkoja etemmäksi toimittaessa.

Eilen lähetin Teille kuormassa 5 pakkaa tawaroita lei-malla W. B. N:o 1 a 5, jotka tahtoissitte New-York'iin ensimmäisellä laiwalla toimittaa.

Lastaus-listoihin firjoittakaatte kuin tawallisesti.

Suokaatte lähettää niistä minulle yksi kappale.

Jonka Te hyvän tahtoifasti lastauttanette ensimmäisellä Amerikan laiwalla, minkä Te sopiwaksi teksitte, herra kaup-piaalle . . . New-Orleans'iin.

Minä pyhdän Teitä sen Teille rahtimiehellä lähetethn firstun R. N:o 1 lastauttamaan Morning Star'issa, Kapt. . . . n kanssa, tahi, jos hän olisi pois purjeh-titut, niin johonkahun muuhun hyvään alukseen.

Te saatte n kautta pakkan T. M. N:o 5, jonka vähäksi ajaksi ottanette waraistoon, koska minulla vielä on sisämaasta muutamia pakkoja tiellä, joita toivon tänne saattavani kyllä warhain, voidakseni lisätä ne siihen lastiin.

Ne ovat määrättyt . . . i'in.

Me toimitamme lähetyksen sillä aluksella, jos se ei aiwan kohta lähde.

Tällä saan antaa toimeksenne vastaanottaa herroilta 1 firštu, V. A. N:o 2, ja sen keralla, mikä, on merkittynä W. S. N:o 1, hnnä 3 firštua, joita Teille n kautta lähetimme 6 p. t. k.

Minulla on vielä muutamia pakkoja jälellä, joita muutamien päiwien sisällä olen lähettävä, ja joita toivoisin saada samalla tilaisuudella menemään.

Koska ne Teille lähetetyt tavarat ovat hytwän haluttu, en uskalla wiikoyttää niitä niinkuin muille on wältämätön olewa.

Rahti (Hawreesen) tästä pakasta on maksettu edeltäpäin.

En huomarrä minkä tähden ette ole minulle niistä Teille lähetetyistä tawaroista firjoittaneet.

Suokaatte myöskin lähettää räkninfinne minun maksettawakseni.

Laatikoissa on wiiniä, posliiniä ja muita tawaroita, jotka helposti woivat särkentä; jonka tähden pyhdän erittäin sanomaan (lastatesa), että niitä waroifasti liikutettaisiin.

74

Laatitot N:o 2, 4 ja 5 ovat hyvin heikot, ja siis niiden päälle ei mitään raskasta saa panna.

Olen Teille hyvin kiitollinen waitvastanne tässä wäpätöisessä asiassa.

Mieli-hyväkseni näen että kaikki Teille lähetettäväksi määrämäni pakat oikein ovat perille tulleet, paitsi 3 kirstua Hermitage wiiniä h. m.

Älkääte millään muodoin antako mitään tawaraa siitä ulos, ennenkuin Teille uudestaan kirjoitan.

Kauppala (kauppa-huone) palkitsee Teille kaikki rahti- ja lastaus-kulungit.

Jo on 3 laatikkoa champagne'a lähetetty Herralle Havreesen, ja luulen 2 laatikkoa Hermitage-wiiniä olewan tiellä sinne.

Bitäkääte ne tallella (olkaatte hyvä ja säilyttäkää ne) hyvästi.

Herra ilmoittaa minulle, että näitä wiinejä lähetettiin eri (pita-) kuormassa 18 p. t. k., ja että niitä 29 p. t. k. tuli Havre'ssa ulosantaa.

Määrätyistä hinnasta ilman kulungitta (kulungit suoritettuina) on sovittu, ja Teillä niin muodoin ei ole mitään maksamista.

Se olisi melkoinen säästö, jos voitaisiin antaa wiinit suorastaan waunuihsta (ajopelistä, rattailta) laitwaan.

Toivon saavanne huokealla rahdin (rahdin tulewan Teille huokeeksi).

Tehtääte niin hyvin että vastaan otatte ja sillä lailla, jonka — miten tiedän (huomaan julistetuksi) —

herra . . . siellä on rahdanut Cadiz'iin ja Gibraltar'iin, lastautatte ne herra . . . ille viime mainittuun paikkaan.

Pyhjän Teitä lähettämään minulle katsinkertaisia konnoisfementiä sekä kustannus-räknin.

Tämän kirjeen sekä laatikon tulosta pyhdän saada Teiltä tietoa, niin pian kuin ne käsihinne joutuvat.

Minulla nyt on toivo 2:sta eli 3:sta päivässä saada loppu tälle ikävällen ja harmittavalle asialle.

Pyhnnöstäni lähetettiin 6 p. t. f. Beaune'sta 2 tynnyriä Bourgogne-wiiniä Teidän vastaan-otettavaksi ja toimitettavaksi London'iin ystävällemme

Ne mahtavat melkein nyt'aikaa tämän kanssa joutua Teille.

Olen pyhtänyt herraa . . . Teidän paikallanne Teille jättämään 16 neljännes-tynnyriä Malaga-wiiniä.

Rahti, jota vaativat, on hlen korkea.

Suokaatte erittäin firjoittaa . . . n rahti-palkka . . .

Toimitus-palkka yhden tynnyrin Madeira-wiinin vastaan-otosta ja laivaamisesta on.

Kohta saan 15 kollia lastattavaksi Cadiz'iin ja minä olen Teitä kiittävä, jos Te tiedustelette ja minulle ilmoitate josko nyhjään mikä laiva löhth määrätthnä sinne, eli jos kohta nytä odotetaan määrähksellä Cadiz'iin tahi Malaga'an.

Me tarkasti noudatamme meille annettuja määrähksiä, ja vastaan-otamme sekä korjaamme ne tavarat, joita meille lähetätte, kunnes Te annatte meille likempia määrähksiä niiden lastaamisesta.

76

Paitsi laatikko W. N:o 18 ovat kaikki Teidän paitat tulleet.

Muisto-lista Herroille

1 kaunis pöytä-kello maksava 1000 franc'ia.

2 haarakas-jalkaa kufin 6 kynttilälle, ei yli 500 fr.

1 peli-pöytä mahagoni-puusta, kullatuilla koristuksilla ja walkealla marmori-lautaisella hintaan.

1 uusi-muotinen kaunis Cashmir-waate tavallisella värillä; hinta jätetään Herroille

Näitä kappineita lähetetään lle iin, joilta Herroilta suokaatte ottaa maksu räkningistä.

Tilaus (toimitus-lista) 3:lle lajille ranskan posliiniä, joita Herra hyväntahtoisasti hankkinee ja lähettäne New-York'iin nimittäin:

Sen ohessa 12 paria kuppia n. m. eri mallia, yhtä muotoa, kullatuilla kuvilla ja reunoilla.

Kiillotettua kultaa — himeää kultaa.

Kuvitta.

Kiikasta mallia; hyvästi maalatuilla kuvilla.

Ei mitään ylen-määräistä — siellä ja täällä kultaa.

Me pyydämme myöskin että herra meille lähettäisi nähtteitä posliinis-pöytäkaluista useampaa laatua, ja kiinnittäisi hinta-lipun kuhunkin kappaleeseen.

1 teekannu; 1 kolme puoli-tuoppia wetävä kahvikannu, 1 soturi-tuusa kannen kanssa, ei lopen suuri; 1 wiili-kannu ja 1 malja.

Näitä kaluja pyhdämme Teitä suosiollisesti paikalla toimittamaan, koska on mahdollista, että ne vielä ajalla voitvat tulla käsihimme, saadaksemme sitä tilaisuutta käyntää.

Jos se olisi aiwan myöhään, niin toitte luottaa, että me pidämme kaisen waarin, saadaksemme ne ensi laiwalla joko Baltimore'en tahi Aleksandria'an lähetetyksi.

Me toivomme tämän lähettyksen onnellisesti perille tulewan, ja Teidän siitä saatwan hywän woiton; siinä on 9 laatikkoa merkityt R. H.

Miin halpa=laatuista tawaroista tuskin koskaan huolelitaan.

Jättäen tämän laatikon vastaan=ottoa ja ulos=antoa Teidän parhaalle huolellenne.

Se on räkningsä sängen korkeaksi lastettuna.

Jota hywin ottaisitte vastaan ja pitäisitte herra . . n määrättäväksi.

Tässä löhdätte sen tarpeellisesti wahvistetun todistuksen, jota waaditaan tulliwelwoituksen häwitämiseksi . . n lastilta.

Emme epäile, ett'ette hyweksi niitä shitä, joiden tähden päätimme tämän asian.

Miistä sattuneista kulungeista on herra . . . lufua lastetwa kanssamme.

Banffi-asioita, rahan-hankkeita, j. n. e.

Maksuaika oli kaksi kuukautta kolmen sjaan (asemesta).
Te ilmoitatte meille, että Te kaitin tavoin ahkeroitsette, maksaaksenne . . . n päälle annetut . . . £:aa.

Wekselien peräns tulisi meille kowin wasstenmieliseksi, kuten me jo usein olemme kertoneet Teille.

Me aiomme ryhtyä hankkeisin wekselin=antajien pakoitamisesta maksuun, ja luulemme meillä olevan waltaa siihen, koska kshymyksenalaiset wekselit ainoasti heidän luottamus=firjeen tähden ovat ulos=annetut; ja jos tämä ei olisi heitä welwoittawa, niin kaiten luottamuksen tähtyh kauppiasten wälillä loppua.

Hän ei tahtonut mitään makjaa rätkningistä (pois=otona), ell'en hhwäksyisi sowingtoa, jonka pidän wääränä.

Mhösikin tulee minun Teille mainita, ett'ei minulla ollut minkäänlaista wakuutusta.

Että milloin hhwänsä saattaisin, miten hän sanoo, panna hänelle kuuluwaa omaisuutta takawarikkoon, ei kähne laatuun.

Jos oltaisiin pakoitettuna sitä tekemään, niin ei siitä syntywiä haittoja mitään asioitseminen korwaisi.

Minun mielestäni pitää luottamuksen ja tyhdhtyksen molemmiin puolin seuraamaan etuja.

Minä toden=perästä en woi tajuta, kuinka se taitaisi talolleni olla edullista puolesta sadalta wahwistaa (was=taan=ottaa) ilman wakuutusta.

Varvantaesjamme tätä luottamusta 10000 £:aan, teemme sen wakuutetuina että Te aina tarkalla huolella pidätte waari, jott'emme joudu edeltä-maksuihin, ja uskomme Teidän ja ystävienne olewan kyllä waroisia rhytymään tuumittelemisiin, jotka eiwät lupaa joutuisaa ja edullista päätöstä.

Me sanomme sen suorasteen: älkää luulko että tulemme vähentämään tätä toimituspalkkaa.

Me toivomme kuitentkin kirjeemme olewan niin kirjoitetuina, että ne waastatwat aikomuksianne ja että niitä voidaan edemmäksi lähettää wiivohyksettä.

Nyt on meillä Teille waan ilmoittamista, että me eilen Teidän räkningillenne Herralta . . . olemme saaneet 54 £. 12 sh:n lähetyksen, 10:ksi päiväksi antopäivästä; se on oikeassa järjestyksessä ja rahojen saatua kirjoitetaan Teidän saamiseenne.

Herra . . . Teidän talostanne lienee warmaan Teille ilmoittanut erityisistä Meidän maksettawaksemme Teidän räkningillen antamistansa wexselistä; me luettelemme ne uudestaan tässä, järjestyksen wuoksi, ja emme epäile että Te ne wahvistatte, hnnä warustatte meitä rahoilla lunastaaksemme niitä.

Me olemme wakuutetuina Teidän oitwaltawan sen kohuulliseksi ja järjelliseksi että pidämme Teidät edestwastausen-alaisena . . . n sadoista.

Se on meillä järkähtämätöin sääntö, ett'ei koskaan wahvisteta ilman rahoja käsissä, ell'emme ole wakuutetuina kohta saada rahoja yhtä arwoiselta talolta kuin Teidän.

80

Tehtäätte se hyvä että ilmoitatte meille kuinka suureksi Te luulette . . . n paljouden.

Hän ilmoittaa meille, että mainitut Herrat kuusi tahi kahdeksan kuukautta ovat Teille welkaa summan, joka likimäärin nousenee puumulin rahasummaan, ja että Te aiotte pidättää tätä sen suorituskeski.

Ette missäkään jälkimäisessä kirjeissänne ilmoita meille toista määränstä rahoille.

Heidän wexselit olemme wahwistaneeet, luottaessa lähetyksiin Teiltä, (emmeä kernaasti olisi kieltäneet heille wahwistusta) jott'ei niitä tarwitsisi laittaa takaisin.

Teidän tulee pitää rahat waan hänen isännöittäwäseen (känttääksensä.)

Me olemme melkoisessa puhtaassa edeltämaisuussa ystäwiemme puolesta.

Palwellaakseni ystäwääni täällä, olen antanut edeltäpäin hänelle

Teidän kirjeestänne näkyy ett'ei Teillä ole ollut käskhä lunastaa wexseli lastia vastaan, niinkuin Herrat ovat tahtoneet.

Tällä tilaisuudella lähettää Herra Teille kirjeen niiltä herroilta siinä tarkoitusessa.

Kosta minun tähtyh olla pikkällisemmässä ulosmaisuussa kuin luulin, joka minulle on hywin haittaawaa, etenkä kun Herra sen oheessa tulee häwittämään kurssin alenemisesta.

Ilmoittaessaan kummaustelemisensa siitä, että Te olette perähtäneet edelliset käskynne

Me luulemme meidän pitävän Teille ilmoittaa

Me näemme itsemme pahassa tähtymyksessä kieltää wahwistusta Teidän kahdelle viimeiselle wexselillenne.

Asian=haarojen semmoisia ollessa emme woi

He owat määränneet meidän maksettawiksemme monta wexseliä; jotka meidän tähtyh antaa mennä takaisin wäitöksellä, ell'emme saa lähetyksiä Teiltä.

Se tulee waan peittämään edeltä=maksut, jotka olemme heille antaneet . . . n räkningille.

Me emme woisi lähettää muuta kuin minkä suorituksessa viimein jäisimme Herroille welkaa.

Sillä ajatuksella, kun meillä on Herrojen . . . n rehellisyydestä ja wakatwaraisuudesta, emme epäile heidän hywin tahtowansa ja woiwansa maksaa, mitä he owat Teille tahi meille welkaa.

Meitä kohtaa suuria waikeuksia ja wiiwityksiä, saada lähetyksiä Amerikasta.

Siitä (suoritettawasta), jonka jäämme heille welkaa, teenme Teille lähetyksen.

Tämän ilmoituksen wuoksi tulen warmaan huomenna myymään wexselin (tratan) ja toiwon Teidän ottawansuon huostaanne.

Parisiissa näkhy ilmauntuwon tuntutwa puute kowiista rahoista.

Bankki on lyhentännyt diskonttonsa 90:stä 45 päiwään.

Kun hän ilmoitti meille, että hänen maksunsa, 5000 £:aa, perustui puumuli-lähetykseen.

82

Eilen osoitettiin meille Herra . . . n tratta (wekseli)
. . . stä.

Joka osoitettaessa wahvistettiin Teidän maksettawaf-
senne; sen maksuaika on 1 p. Helmik.

Mikanansa (ajallansa).

Tämä wakuutus (takaus) on woimassa asti.

Wastiketta (rahoja) on . . . n hankkiminen (hankit-
tawa).

Erinomaisen suuren rahapuutteen tähden.

Lähettykset Herroilta Pariisissa, jotka Te osoi-
tatte meille, ovat nyt meille toimitetut (tehdyt) heiltä,
nimittäin 500 £:aa erityisten maksettawiksi 15 p. t. k.

Me warotamme Teitä stä, ja emme neuwo
Teitä

Jotka emme epäile tulewan oikein wahvistetuksi.

Mutta luottamus on kuitenkin hlen hämmennettyä.

Wekseli n päälle on tullut vastaan-wäitettyksi
wahvistamattomuutensa wooksi, ja me pelkäämme sen ei
tulewankaan maksetuksi maksu-aikana, kenties yhtä paljon
woimattomuudesta kuin jostakusta muusta syystä.

Emme vähintäkään ole epä-mieliset noudattamaan Tei-
dän tahtoanne, wahvistamalla wekselinne meidän päälle
800 £:sta tahi 1000:sta 3 kuukaudellen, jos Te päätätte
myhdä ne.

Tratta (wekseli) lähetettiin takaisin vastaan-wäitöksellä
mahvistamattomuuden (epä-otollisuutensa) ja maksamatto-
wuuden tautta.

Me liitämme tähän ritambion (taka=wekselin) ja kustannukset.

Meistä olisi hywin mieleistä, jos Te hywäntahtoisesti wedätte sisään kustannuksenne summa=wekselillä (per appoint).

Koska tätä nyhää itse tarwitsen kaikki rahat, joihin minulla on walta, toiwon minä Teidän ei pahaksi pane wanne pnyntöäni että lähetätte . . . £:aa, jonka summan olisiin saawa, meidän wälipuheemme mukaan, paitsi . . . lle lähetettyä summaa.

Minä en luullut tarwitsewani pnyntää tätä summaa Teiltä, ennenkuin olisiitte woineet maksaa oman mukaisuutenne jälkeen; mutta lupaukseni pakoittawat minut anomaan sitä Teiltä.

Minä luotan tässä asiassa kokonaan Teidän rellishyhteenne.

Minä warustan Teille sen luottamuksen, minkä Te tarwitsette.

Sen sijaan että, niinkuin ennen pnyntsin Teitä, lähettää summaa, joka on tulewa minulle siitä laitwaamisesta Herralle

Minun tähtyh pnyntää Teitä, tämän tultua, lähettämään Herralle . . . 1000 puntaa, ilmoittaen hänelle että se tapahtuu pnyntöstäni.

Tämän summan, hnnä Herralta . . . saamanne summan, woiitte pitää luonanne kunnes Te tulette tekemään meille wiellä enemmin lähetyksiä.

Taas oli wekselin=ottajia joutottain Pariisiin ja Amsterdamiin, jotta nämä kurssit kärsiwät wiellä alennusta.

84

Minun tulee Teille edeltäpäin ilmoittaa, ett'ei luultavasti kohdasteen kaikki, mutta 50 a 100 £:aa wajaa, tule Teille lähetetyksi.

Niissä rästinä olewiissa 30000 Fr:sa ovat wekselit 5200 Fr:sta . . . n päälle.

Me keräämme kokoon kaikki, woidaksemme tehdä tämä lähetys.

Jokaisen tiedon tähden muutoin, waka-waraisuudestani ja maksu-woimastani, saan minä osoittaa Teitä . . . lle kirjoittamaan.

Mitä summaan koskee, saatte itse sen määrätä.

Säilyttäakseni luottamusta tahtoisin mielelläni maksaa noin 500 £:aa Sterlingiä welaistani; jos Te millä osalla woitte minua sen suorittamiseen auttaa, tulen Teille suureen kiitollisuuden welkaan.

Koska kurssi on sängen hywä tehdä lähetystä Londo-niin, niin saadaan sen kautta pientä korwausta.

Jos ei olisi ollut minulle mahdotonta tähdellisesti maksaa welkani, olisi näille kirjeille ennen tullut wastaus.

Wastaukseni on osoitettava kenen päälle (kenen maksettawaksi) Te woitte myhdä trattanne (wekselinne), jotka tulewat saamaan kaiken wahwistuksen.

Jotka, rahan saatua, tulewat kirjoitetuiksi Teidän saamiseenne.

Sill'aikaa lankee welat maksettawiksi ja ne tähtyn suorittaa.

Mykhisellä tilaisuudella Englannissa ei woida ilman suurta haittaa (wastusta) antaa wekseliä.

Me luotamme Teidän ystävällisiin ahkeroituksisiin, juojella meitä tappiosta.

Tämä saattaa Teidän käteenne vahvistamani 12800 Fr:sta wekselin, ulos=annettuna ltä, määrättyinä Herraille nuna maksettavana Teiltä, ja pyhdän Teitä hyväntahtoisesti lähettämään se Herralle

Edellä=mainittu tratta (wekseli) on edeltäpäin tehty maksu 500 Punt., jonka olen antanut yhdestä minulle aiotusta tavaran=lähetyksestä.

Minä en ole rahoissa (minulla ei ole nyt rahaa).

Koska minulla on lähes miliona saamatta, osittain edeltä=maksuja tavaroista, osittain ostetuissa tupakassa ja muussa.

Minä en itselläni ole oikein tyytyväinen ystäviini Havressa.

Minä olen heille hankkinut arvoisia toimituksia.

Me lähestymme kuukauden loppua ja semmoisella ajalla ajattelevat kaikki waan maksujaan.

Minun maksuni, 31 päivänä, nousevat enempään kuin 600,000:teen markkaan.

Minun tähtyh sentähden koota yhteen kaikki voimani tähän raskaaseen päivään.

Minua keino, jonka taidamme käsittää, on ulos=antaa wekseliä Teidän päälle.

Te taidatte helposti arvata kuinka suuressa pulassa olen, kun en saanut niitä luvattuja 400 Punt.

Minä olen siitä aineesta puhutellut Teidän täällä olevia ystäviä.

86

Te voisitte olla vakuutettuna, että lähetän Teille taitaisin jäännöksen (loput, tähteet), ennenkuin trattani lankee maksettavaksi.

Minä luotan siihen, että Te saatatte raha-asiat järjestykseen, koska se nykhisessä tilassa (kohdassa) on minulle suuresta tärkeydestä.

Minä pyydän Teitä panemaan maksu-aikaa nähtöön perästä niin pitkäksi kuin suinkin.

Luottakootte siihen, että Teidän wekselinne tarkasti tulevat vahvistetuiksi (noudatetuiksi), niin kohta kuin laivauskirja on meille tullut.

Sisään-pantuna lähetämme Teille tratan, Itä Teidän päällemme 1000 £:sta, 30 päivälle tästä päivästä omalle määrällemme; sen tahtoissitte vahvistaa ja pitää toisen siirto-wekselin tuojien käytettäväksi, hynä ilmoittaa meille vahvistuksesta ensimmäisessä postissa.

Minä odotin saavani Teidän kirjeessä lupaa, päällemme ulos-antaa wekseli suodan summasta.

Hän oli luvannut minulle luottamus-kirjeen tähän eri asiaan Teidän päällemme.

Minä luotin siihen.

Wisstiä prosenttia.

Minä toimitan Teille lähetyksiä myöhä-summasta (arvosta), aina mikäli myhymiset täällä tapahtuvat.

Ell'ei tämä toimi ole Teille mieleen, tähtyh minun pyhtää Teitä vaihtamaan tämä wekseli toiseen 60 päivän ajalla nähtö-ajalla.

Hän on hywisjä waroissa ja hänellä on paras luottamus.

Wiipyminen huventaa paljon rahani ja minä pyhdän Teitä hywäntahtoisesti auttamaan minua kolmen eli 4:n tuhannen markan (fr.) lainalla, kunnes hän palautuu.

Koska olen luvannut huomenna maksaa kahden ja kolmen sadan Pound'an välillä.

Ei niin että tekisin vaatimusta tätä juhteen waan ilmoitan mitä minä pidän hyödyllisimpänä.

Te voisitte tämän Herran räkningille antaa päälleni 500 £:aa, maksettawat Pariisissa 60 päivää tästä päivästä; ne tulewat oikein lunastetuiksi.

Minä olen läpi-katsastanut painetut kurssi-luettelot siltä päivältä, jona herra . . . n olisi pitänyt lähettää, ja olen huomannut että

Tämä wiepi minulta käyttö-waraiset rahani.

Minä olen wakuutettuna että olen kaikin puolin pitänyt mitä olen luvannut.

Siiis tuli tämä toimi tähtetyksi.

Samassa lähetän Teille kirjeen herroilta, joka ilmoittaa, mitkä edeltä-maksut he myöntäwät minun räkningilleni.

Jos Teidän käwisi ystävienne luona Londonissa awaaminen luottamusta eduksemme, käyttäisimme taikka itse sitä, taikka sillä tekisimme tarpeellisia edeltä-maksuja semmoisille tuttavillemme, jotka voisimme saattaa tavaran lähetyksiin Teille.

3*

88

Yhdistysteni kautta London'issa voin tarjota semmoisia helpotuksia, joita ystäväni haluaisivat.

Se olisi heittää rahoja umpimähkään (turhaan).

Kaupassa moitteeton (helposti känpä) paperi.

Me annamme Teidän halttuun (omaan valtaanne), pari posti-päivää ennen vahvistustemme maksu-päiviä, ilmoittaa meille, joko Te niistä aiotte tehdä meille lähetystä, taikka jos meidän niiden suorittamiseksi tulee antaa wekseliä Teidän päälle elikkä Pariisissa maksettaviksi.

Me olemme oikein lunastaneet Teidän wekselin meidän päälle 700 £:sta, annettuna 90 päiväksi antopäivästä, ja kirjoittaneet sen Teidän lukuunne welkana.

Minulla itselläni on 1000 £:aa Quercitronista matkamista, ja olen tämän onnettoman asian kautta joutunut juureen pulaan.

Jos tämä ehdotus sopii yhteen ajatustenne kanssa.

Kurssit ovat kaikki tänään korkeat ja koska koviasta rahoista on runsas wara, tulee epäilemättä kurssien nouseminen siitä vielä enemmän edistymään.

He ovat pyhtäneet ystäviänsä, herroja, välittämään heidän nimi-merkin kunniaksi.

Mutta tämä ei kuitenkään muuta aikomustani, sitä päivää ennen suorittaa Teidän suoritettavanne.

Kohta kuin myhn jotakuta, lähetän ensin saamat rahat Teille.

Ollakseni kaikissa tapauksissa warma.

Nähtättäkääte tämä wekseli vahvistettavaksi.

Warmasti wakuutettuna että Teidän allekirjoituksenne on nautitsewa kaikkea tunnioitusta.

Emme taida muuta kuin hyweksiä Teidän päätöistä, tällä kertaa wetähtyä kaikista toimituksista vapaa-kaupassa.

Ja niissä wähenyksissä, jotka mainitsette, ja niissä muutoksissa, joiden alaisena järjestö on, olette myöskin, ajatuksemme mukaan, tosiansakin tehneet hywin wiisaaisti.

Toiwomme saada nähdä kaupalle jotekin edullisemmän muutoksen wähän ajan perästä.

Me woisimme siinä usein tulla olemaan edeltä-mat-suissa, taikka, sitä estääksenne, (nähdä itsemme pakote-tuiksi) rhythmään semmoisiin toimiin, jotka ovat wahingolliset luottamukselle, minkä tahdomme itsellemme säilyttää häiritsemätönnä.

Waiikka meillä on sangen arwoisa pääoma, ei se kuitenkaan ole riittäwä semmoiseen asioiden laajentamiseen, johon woisimme tulla waadituiksi.

Meillä on tähdellinen luottamus Teidän kunniaan ja rehellisyyteenne, ja kun Te woitte meille ilmoittaa suoran kaupitsemisen, rupeemme mielellämme siihen yhdesä Teidän kansanne.

Summan Te hywäntahtoisesti joko wedätte siisään, (wekselillä) minun päälleni, tahi ilmoitatte minulle kelle täällä suoritan sen, kuten se Teille paraiten sopii; käskynne noudatan kiitollisuudella.

Me olemme kummastuksella nähneet jälleen annetun tratan Teiltä, nousewa . . . aan, joka, ennen mainituista sivistä, tulee kaipaamaan lunastusta.

90

Mika ei salli meidän laueammin vastata; sanomme waan Teille, että me, tähdellä luottamuksella Teidän lupaukseenne warustaa meitä sillä sanotulla luottamuskirjeellä, emme epäile wahvistaa Teidän antamaa yllämainittua trattaa; jonka aikomuksen sentähden olemme omistajalle ilmoittaneet. Yhtä mieluisesti lunastusta osoitetaan sille tratalle, jonka aivotte ulosantaa meidän päällemme . . . lle suoritettavaksi.

Ja sentähden oli meille mahdotointa toisella tavoin hankkia suoritus niille Teidän päällemme ulos annetuilletratoille, kuin pyhntämällä Teidän ottaa korwausta wetselillä meidän päälle taas.

Tekewä yhteen (taikkiaan)

Tasan waastaawa edeltä-maksomme.

Toisella puolella olewan muistolistan mukaan.

Me lähettämme Teille tässä, ja pyhdämme Teitä sillä pitämään huolta tarpeellisesta.

Me olemme pyhntäneet herroja . . . ja herroja kumpiakin lähettämään Teille 12000 fr:ia.

Jota summaa käyttäköotte kuten hän määrää.

Minä olen pyhntänyt tämän tratan näyttäjiä lähettämään se Liverpooliin.

Minä tulen kääntymään Teihin saadakseni saamiseni.

Zäännös oli wanhempi welka heille.

Hän panetti takawarikkoon mitä heillä käsisä oli.

Summa, jota eiwät lienee kiirehtineet lastemaan käsisistään.

He katsoiwat parhaaksi, maksaa minulle tähdesti.

Yhdenlaisessa suhteessa (markka markasta).

Nyt kun nämä wekselit lankeewat maksettawaksi.

Tulen pakoitetuksi vastaan=waitättämään nämä wekselit puuttuwaisesta maksamisesta.

Kanskalaisista kowaa rahaa.

Tämä summa tulee . . . n kautta kulumaan.

Teidän saamisenne, — welkanne summa.

Minä olen Teidän hywäksenne uhrannut paljon.

Annettaessa minulle tietoa Teidäntratoistanne pääl-
leni . . . £:aan.

Se on kummauttanut meitä että olette ulos=antaneet nämä wekselit päällemme, kyselemättänne edes, jos me tunnustamme welan.

Jos olisimme welkaa tämän summan, tulisi meidän suorittaa se herroille

Te olisitte woineet vastaan=ottaa sen.

Jos tämä summa olisi ollut welkanamme.

Me olemme hänelle maksaneet suoritettawan
markkaa.

Sen mukaan kuta waista sanomasta pääsimme, oiwaltanette, että Teidän tratat wälttämättömästi täyhti heittää wahwistamatta, (laittaa, työntää takaisin).

Oltuamme saamatta Teiltä lähetyksiä edeltä=maksuis-
tamme Mary'n edestä.

Stäemme itsemme odottamatta tilassa woida Teidän pääl-
lenne ulos=antaa allanimitetht wekselit fr:iin.

. . . . nousewa . . . n kuresilla, £:aan, jotka
lukuun otamme Teidän saamisetsenne.

Nämä (mainitut) wekselit puolustamme Teidän hywän=

92

tahtoiheen lunastamiseen; ollen wakuutettuina, että ne tulewat nautittamaan kunnioitustanne.

Joka suorittaa ennen mainitut £:aa, määrälle, (tismalleen).

Tästä wekselistä pyhdämme Teitä pitämään tarpeellista huolta ja kääntämään summa ystävämme määränysten mukaan.

(Kursfi) London(in päälle) määrättiin eilen 20 fr. 50 c:iin, mut'emme warmaan tiedä, jos mitään siihen (sillä ehdolla) tehtiin.

Kursfi: 19 fr. 50 c:iä, nousewa.

Kursfi: 20 fr. 10 c:iä, nimellinen.

Kursfi: 20 fr. 80 c:iä, toiveella että se alenee.

Kursfi: 18 fr., seisowa, (pysyväinen), luja.

Wekseliä on etsitty 21 fr. 70 c:iin.

Koska minulla on suuria ulosmaksuja ensimmäisellä wii-kolla Elokuuta.

Minun tähtyh nyt luottaa Teihin oikein woidakseni suorittaa nämä wahwistukset; ja minä toiwon sentähden että Te wiipymättä toimitatte

Joko rahat ystäwiemme, herrojen Londonissa, käsiin,

Taitta minulle luottamusta siellä, että tulisin autetuksi nykhisestä arweluttawasta tilastani.

Koska itse olen Teille suostunut melkoseen luottamukseen, en missään tapauksessa olisi odottanutkaan, että wekselini niin pieneestä summasta tulisi kohtaamaan wahwistuksen kieltoa.

Me kiitämme Teitä luvatuista rahan lähetyksestä.

Tällä postilla olemme kirjoittaneet herralle . . . ja pyytäneet häntä päättämään asian Teidän kanssa, ja suostumaan maksusta, tavalla joka yhdistää tähdellisen vakauden meille ja soveliaisuuden Teille.

Me olemme nyt sangen iloiset ett'emme ole ulos=antaneet wekseliä Teidän päälle.

Meidän tulee ilmoittaa että olemme saaneet Teidän tunnioitettavan, 4 p:stä t. k. ja sen mukaisesti wekselin . . . P:sta, 90 p:äksi antop:ästä, . . . n päälle.

Jota, Teidän ilmoituksen mukaan, kirjoitamme meidän yhteisillen ystävillemme, herroillen . . . , . . . sä, saamisina.

Nämä wekselit myytiin 23 fr. 50 c:n kursorista.

Tämä esti minut ryhtymästä toimiin kaikkien trattojenne lunastamiseksi.

Wekselien myhminen olisi antanut 15 a 18 prosentin hhödhn.

Herra . . . on saanut samanlaiset luottamus=firjeet kuin Te.

Minä kerron sen Teille.

Se on olewa meille mieluista saada tietää, mihin summaan ja mihin aikaan me voimme toivoa Teidän lähetyksiänne.

Me teenne tämän pyynnön, yksin mielin yllämainittujen ystäviemme kanssa.

Se olisi meistä mieluista saada tämä summa, niin kohta kuin se Teille tulee mahdolliseksi.

94

Te nähnette kohtuulliseksi, että tulen saamaan tämän summan, ja toivon Teidän heti rupeetwanne toimiin sen suhteen (lähettäväanne sen).

Näyttää siltä kuin olisitte omaksi tarpeeksenne hankkineet ne rahat.

Me olemme käskeneet ystäviämme Pariisissa, hankkimaan wexseliä ja lähettämään ne Teille.

Teidän kunnioitettawalla kirjoituksella ollen ainoana tarkoituksena meille tehdä uusi lähetyks . . . ien räkningille, 1000 ₧ . . . n päälle, joka asianmukaisesti on wahvistettu ja ajetaan sisään ystäwiemme, herrojen . . . n saamiseksi.

Meitä ilahuttaa ilmoituksenne että Te aivotte toimittaa tämän myymis-summan suoritettawa, niin kohta kuin se on sisään tullut, meidän käsiimme.

Me pyhdämme tiihkeimmin Teitä ahkeroitsemaan niin joutusasti kuin suinkin lähettää tämä summa meille.

Ujatellessani kuinka paljon olette minulle welkaa.

Minä pyhdän Teitä minulle siitä tilasta, jossa tämä asia on, selittämään, ja jos taidan odottaa kysymyksenalaista lähetystä.

Me olemme Teille kiitollisina lähetyksistänne, jotka tulivat meille käsiin seuraawissa wexseleissä . . . , joista pidämme tarpeellista huolta.

Me (wakaisesti) pyhdämme Teitä hywäntahtoisesti tekemään kaikkea kuin Te waan woitte auttaaksenne meitä saamaan nämät rahat.

Täten waltuutamme Teidät meidän päälle ulos=anta=

maan kahden eli kolmen tuhannen Pundan wekseli, tavallisella nähtö-ajalla ja kähpään kurssiin.

Teidän allekirjoituksenne (wekselinne) tulevat saamaan täsmällisen lunastuksen.

Me toivomme Teidän löhtäväanne keinon varustautsenne meitä maksuilla viimeisistä vahvistuksistamme, jotka kohta lankeewat maksettawaksi.

. . . . Teidän kunnioitettawanne stä, sisältäwä eräitä wekseliä P:an summaan, yhteisten hstäviiemme n räkningille.

Jotka epäelemättä lunastetaan, jonka jälkeen kirjoitamme niitä n saamiisiin ja niin-ikään (samote) ilmoitamme mainituille yhteisille hstäviiillemme

Tämän asian päättämiseksi olemme tänäpäiwänä Teidän päälle, 24 Fr. 20 c:in kurssiin, määrätulle ulos antaneet seuraawaiset wekselit:

300 P:aa, 50 päiwää antopäiwästä.

400 " 60 " "

500 " 70 " "

1200 P:aa kaikkiaan, joille pyhdämme Teitä hntwäntahtoisesti suomaan lunastusta.

Jos Te sattumalta tahtoifitte apua meiltä niiden lunastamiseen, sallimme Teidän sifsi tarpeeksi meidän päälle ulos antamaan (wekseli) lyhyellä päättö-ajalla.

Minä panen tarkkaan muistiin Teidän talwarakirjanne summan, P., ja Teidän tratat päälleni P:aan, jotka kaikki tulewat nautitsemaan tarpeellista kunnioitusta (lunastusta).

96

Myös panen mieleen että vaikea on saada 90 päivän wekseliäne käymään.

Te voitte siis siis siisään=vetää vedettävänne summan jäännöksen minun päälleni 60 päivässä.

Suoraan hänen päälleen ulos annettuani, en ole Teidän päälle ulos antanut tälle räkningille.

Minä nyt kättän hyödykseni mainittua Teidän kirjettä.

Siitä syystä olen 29 p. t. k. Teidän päälleen ulos=antanut seuraavat tratat omalle määräämälleni (itseäni warten):

500 ₧:aa, 90 p. antop:stä,

541 „ „ 80 p. „

1041 ₧:aa, jotka Te hyväntahtoisesti tunnioittaisitte wahiwistamisellanne.

Koska meidän tänäpäinä on lähetettävä yhteisille ystävillämme, herroille, pieni summa, 1106 markkaa

Olemme roh'enneet Teidän päälle ulos antaa (wekseli) 2 p. t. k., heidän määrätylleen,

Jolle pyhdämme tarpeellista lunastusta meidän wexlaksemme.

Tästä viimeisestä summasta tulen Teille erikseni tilin alaiseksi, kunnes mainittu wekseli on saanut wahiwistuksen.

Mielipahakseni saan sanoa, että minulle on ilmoitettu, Teidän wexselille wahiwistusta kiellethn. Se olisi hywä jos Te koettaisitte pakoittaa hänet maksamaan takaisin ne 30 ₧:aa, koska Te Pariisissa olette lähellä häntä.

Se on minuista mieluisia, että olette walmis lunasta-

maan trattani Teidän päällemme R :sta; ne ovat jo lähetetyt osoitettavaksi.

Osan sitä summaa, joka on määrätty herroille, olen pidättävä.

Luottaen Teidän tarkalliseen ja tavalliseen lunastamiseen ulos=antamistamme.

Muistoliista tässä hllämainituistatratoista.

Maksuksi varustettuna Teidän luonanne.

Tämä turvautti minua kaikesta vaarasta ja jätti minun vapaasti valitakseni

Hän pyysi minua ulos=antamaan taka=vetjelin Teidän päälle pääomasta, korosta ja kustannuksista.

Minä lähetän Teille tämän räkningin, pyhinnöllä että Te ajassa toimitatte minulle summan.

Ohteen nousjewa markkaan:

Minä jätän vielä Teidän valtaan, jos tahdotte toimittaa minulle lähetyksen, 90 päivän nähtö=ajalla, hyvän talon päälle siellä.

Vankee maksettavaksi keskimäärin 4 p. Heinäk. 1831.

Minä olen hyväkseni käyttänyt luottamuskirjettä.

Neuvottelemisemme ovat vähäpätöiset.

Meidän tähtyhä kaikilla tavoin ahkeroida saamaan sisään ulkona olevat saamisemme.

Minä pyydän Teitä nöstävyyhtenne puolesta minua kohtaan, ja kaiken puolesta kun Teihin voipi vaikuttaa, ajassa hankkimaan minulle edes 20,000 R .

Minös jos uhraus tulisi wälttämättömäksi.

98

Minä olen wakuutettuna ett'ei tämä pnyntöni Teidän luona ole turhaan tehty.

Wexseliä on nyt hywin waikea myhdä, jotta turhaan koetin asettaa trattoja Teidän päällemme.

Trattoja Bordeaux'in päälle on niin tarjoeltu (kosolta tarjona), ett'en woi löhtää ostajia.

Neuwottomuus kuukauden loppua suhteen on niin suuri, että kaikkia antaisiwat saadaikseen rahoja.

Tähän suletuina lähetämme Teille mainittujen wexselien kolmas-kertaiset (kolminaiset).

Hätä-waraksi (käytettäväksi hätätilassa).

3300 Fr:in kolmas wexseli seuraa ensi kirjettämme; tänään oli meillä mahdotointa se saada.

Sen summaa käytäkääte hywäntahtoisesti tämän mainitun hstävän käskyn mukaan.

Meillä on täten Teille waan ilmoittamista, että tänään otimme luvaksemme Teidän päälle ulos antaa 80 päivän nähtö-ajalla . . . P:aan, määrätulle

Tämän kanssa löhdätte

Meidän tulee siis pnyttää Teitä taas rahoilla suorittamaan mitä jo olette ulos antaneet wexselissä.

Kuitenkin ovat nämät wexselien antamiset kokonaan niitä kirjeesämme 22 p:stä Tammit. ilmoitettuja ehtoja vastaan, ett'ei niitä seuraa lähetyksiä, jotka nousewat yhtä suuriin summihin.

Olkaatte hywä ja ilmoittakaatte minulle ensi kirjeesänne, mitä herrojen . . . lairwaamiseen Teille tulee, jos toive on, siitä saada rahaksi jotakin päälle niiden edel-

tämäksijien, jotka Teidän herra tefi; missä tapauksessa kuten mainituilta ystäviltä olen kuullut heidän pyhtäneen, Te kirjoittasitte ylijäämän saamisekseni.

Koska Amerikalaiset velka=setelit (valtion=setelit) nyt ovat wakuutettuina tarpeellisilla tuloilla ja tarjoowat edullista korkomäärää, tulewat ne warmaan wetämään puoleensa wieraiden rahamiesten tarkkausta hywänä tilaisuutena asettaa rahansa; me aiwomme sentähden aika aj'oin kirjoittaa niiden kurssin (hinnan), ystäwiemme (kirjeenwaihthajiemme) tiedoksi.

Tulifimme kaksinkertaiseen edestwastaukseen.

Welwoitus, jota emme ole woineet tarkoittaa.

Me näemme itsemme kunnioitettuina Teidän kirjoituksella 11 p:ltä t. k.; se sisälsi kaksi wexseliä, yhteen 1700 R:aa, jotka ovat wahvistetut ja, kun ne lankeewat maksettawaksi, kirjoitetaan Teidän saamiseksenne.

Suokaatte meidän pyhtää Teitä uudestaan kirjoittamaan siellä (mainitulla paikalla) olewille ystäwilleenne siitä lähetyskystä, joka on tehtävä.

Mainitun herran ajatus oli, että paras olisi lähettää sama summa kultarahoihsa.

Hywin kiinteä talo (warma, warakas kauppa).

Jos me woimme saada luottamuksen.

Min joutusasti kuin Teille mahdolliseksi tulee.

Teidän mukawuutenne mukaan.

Luottaen Teidän tarkkuuteen warustaaksenne meidät raholla (saamisemme peitteeksi).

100

Heidän waltionsetelit olivat alenemassa, ja etenkin olivat heidän uudet pankki-osakkeensa melkeästi alenneet.

Joka, osoitettaessaan, on kohtaawa lunastusta Teidän welaksenne.

Kurssimme ovat nyhös aivan samat kuin edellinä postina; mutta wexfeliä on enemmin tarjolla.

Joiden takaus meillä on . . . stä.

Joka meille on sama.

Me pyhdämme saada waihdattaa se

Yllämainittua trattaa 512 P:sta 10 sh:stä seurasi waan pieni (lyhyt) siihen liitetty ilmoitus.

Tänäpäiwänä nähtäntähi täällä useampia wexselin=antajia kuin wexselin=ostajia. Pariisin päälle annettiin wexfeliä 25:stä, 10 a 15:stä, 3 kuukauden (näyttö) ajalla.

Kahtena viimeisenä postipäiwänä ovat kurssimme olleet alenemassa.

Trattoja laikkien paikkojen päälle on yltäkyllin meidän määräämisiin.

Herrat ilmoittawat meille, että he jo ovat wahwistaneet n räkningille.

Me koemme taituttaa omistajojta pitämään se täällä, tunnes saamme Teidän wastauksen.

Kurssi Englandin päälle on melkein tasa=arwossa.

Luottamus ei ota palataksien.

Tällä puolella Atlantin merta woimme tuskin toivoa parannusta kaupassa.

Molemmat tratat N. R:n päälle Washingtonissa ovat tulleet lähetetyiksi maksettawaksi; ne eiwät ole wahwis-

tusta saaneet, mutt'emme epäile niitä maksu-aitana lunastettavan.

. . . . joka pyhtää meitä lähettämään herralle
5000 Fr:n wekselin, minkä me sen mukaan olemme toimittaneet.

Tämän lähetyksen olemme tehneet wekselissä suorasteen sille paikalle (suorissa wekselissä).

Suottamuksen puute, joka wallitsee, antaa meidän odottaa vielä useampia onnettomuuksia.

Rahat tultuansa, lasketaan lukuunne Teidän hyväksi.

Me havaitsemme synt, mintähden Te ette paikalla toimittaneet meille lähetyksiä, niistä 150 pakasta puumulia Maria'ssa.

Trattaa, jonka he sanovat ulos antaneensa meidän päälle Teidän räkningillen, ei vielä ole näkynyt (tullut).

Me näemme itsemme pakoitettuina kieltämään wahiwistusta sille.

Waikka paljon luotamme Teidän taloon, emme woi juostua luopumaan omistetuista perusteesta (tawastamme), olla wahiwistamatta in blanco.

Glauttaa meitä kuulla, ett'ette ole ottaneet osaa (sefauntuneet) waltiosetelien tuumittelemisissä.

Näitä on täällä harjoitettu liioin määrin.

Wahwa kowa-raham uloswienti Itä-Indiaan on matkaansaattanut suuren rahanpuutteen.

Bankkien tähtyn wähentää tahi lakkauttaa (tau'ottaa) uloswaihtonsa (maksut kowassa-rahassa).

102

Staha=wará alkaa taas parantua, ja puute siitä ei lähimillenkään enään ole niin tuntuva.

Me olemme tämän tehneet wakuutetuina, saaswamme muutamissa postipäiwissä P:aa lisää, jotka lupasitte meille warojen tähtteeksi.

Se wahwistettiin 3 p. t. k. ja lankee maksettawaksi siis 4 p. Heinäk.

Tämä wexfeli on lähetetty wahwistettawaksi.

Me olemme asianomaisesti tarkastaksenne ottaneet Teidän P:an wahwistuksenne, määrätylle , meidän maksettawaksi 20 p. t. k.

Waan sille on kielletty wahwistusta, kuten näette tähän niin=ikään liitetyistä wasta=wäitöksestä.

Mielipahaksenne muistiin panemme että tratta n päälle, 700 P:ainen, liian myöhään tuli Teille woidaksenne tehdä sille tehtävä.

Kost'emme näistä Teidän ulos=antamista (wexseleistä) ole saaneet suorituksia (wastifetta), tähtyi meidän mielihahoin kieltää niille lunastamistamme Teidän rätuingillen, ja odotamme Teiltä (tässä asiassa) wastausta, sen jälkeen käyttäidäksenne.

Jos kshymys nousee edeltämaksuisista (in blanco) taloille Liverpoolissa, jotka mielivät lähettää tawaroita Hawreesen, niin saamme ilmoittaa, että se on meille mahdotointa suostua siihen.

Teidän päällen olen ulos antanut wexselin, 60 päivän näntö=ajalla, 18000 Fr:iin (sanoo kahdeksantoista tuhatta Franc'ia) Herra n määrätylle, jotka Te

hyväntahtoisesti lunastakaatte ja pankfootte tämän tavara-lähetysen räkningille.

Tehkääte hywin ja mainittujen ystäwiemme kanssa Londoissa sopikaatte trattojen wahvistuksesta Teidän räkningillenne.

Nämät tratat on hän ulosantanut tavara-lähetystä vastaan Augusta'ssa.

Minä lähetän Teille takaisin . . . n weffelin . . . n päälle 100 P:sta, kosk'ei se ole siirretty oikealla tavalla; jos herra . . . llä on Teidän waltuutenne, pitäisi hänen kirjoittaman siirron alle: waltuuden mukaan (pr. procur.) ja ei puolesta eli kautta (per).

Pyhndän Teitä oikaisemaan tämän, ja lähettämään minulle weffelin takaisin rahan-ottoa warten.

Minä pyhdän Teitä hyväntahtoisesti auttamaan häntä weffelin myhmissä ja, jos niin waaditaan, itse siirtämään sen; Te woitte olla tähdellisesti wakuutettuina että se osoitettaessaan tulee lunastettawaksi.

Me toiwomme ennen pitkää saada tähteet rahoistamme, kun me tahdomme eduksemme kääntää alhaista kursoria Brasilian päälle ja tehdä lähetyksiä niin paljon kuin suinkin herramme . . . n kautta.

Jos Te hyväntahtoisesti ilmoittaisitte meille ajatukseenne tämän reunassa mainitusta talosta, niin pyhdämme Teitä luottamaan wait'-olewaisuuteemme.

Te saatatte meitä kiitollisuuden welkaan wahvistamalla tämän, maksettawaksi Londen'issa ja lähettämällä sen meille takaisin ensi postissa.

104

Jos lähetyksiä yhdestä tahi toisesta paikasta tulisi Teille räkningilleni, niin pyhdän Teitä panemaan summan, Teidän kustannuksenne poiswedetthä, hywään wekseliin New-Yorkin päälle, määrätylleeni.

Teidän welaksenne.

Me liitämme tähän Teille mainittujen wekselien ensimmäiset ja pyhdämme Teitä warustamaan ne wahwistussellanne ja lähettämään ne Herroille . . . Pariisissa, joiden luo tois-wexselien kantajoiden on meneminen saadaikseen ne.

Teidän luottamuskirjeenne on kuitenkin tukewa Lucian lastille.

Jonka sittäkin wahwiistin, wasta-wäitöksesstä syntywää haittaa (hankaluutta) estääkseni.

Minä pyhdän Teitä luottamaan siihen, että jos niin tahdotte, pidän huolta näiden trattojen aikaisesta lunastamisesta.

Me annamme täten Teille osoituksen pankkiirimme, Herra . . . n päälle, 4565 Fr. 48 c:stä, (joka on suoritettava) minkä olemme Herralle . . . welkaa tässä asiassa.

Me olemme ottaneet hänen trattansa . . . sta, siitä summasta kun hän on saanut edeltäkättä.

Josta mielisemme huomaamme että Te niin olette sopineet asiasta Herra . . . n kanssa, jotta Te luulette meillä, jos sitti tulee, (tarwis waatii), olewan tylläksi wakuutta siitä meille häneltä tulewasta summasta.

Me olemme hankkineet itsellemme tietoja siitä talosta,

josta mainitsitte, mutta ne eivät anna kylliksi vastuutta sen edeltä-maksun suhteen, josta mainitsette.

Sallikaatte meidän Teille vastautseksi sanoa, ett'emme voi, kost'ei meillä ole rahoja Herroilta . . . , lunastaa heidän trattansa P:sta.

Teidän tulee päättää, mikä heille tulee edullisemmaksi, joko tehdä lähetys minulle, tahi minun edukseni hankkia luottamusta Pariisissa.

Trattoja (wekseliä), Siirtoja j. n. e.

New-York, 26 p. Souluu. 1829.

N:o 305.

10000 Franc'ia.

Kuusiikymmentä päivää, nähtyänne maksakaatte tämän Ensii wekselin edestä (Toinen ja Kolmas maksamatta ollen) Herroille tahi heidän määrättylleen Pariisissa Kymmenentuhatta Franc'ia. Mainittu summa saatu, jota pantootte lukuun

* * * *

Herroille

Havresssa, maksettava Pariisissa.

Buenos Ayres 29 p. Huhtik. 1830.

1500 Franc'ia.

Kahdeksan päivää nähtämäästä maksakaatte hywäntoimesti tämän Ensimmäis wekselin edestä (Toinen, Kol-

106

mas ja Neljäs maksamattomia) Herroille tahi heidän määrättylleen Tuhattaviisifataa Franc'ia. Mainittu summa saatu, joka pankaatte lukuun tietofirjeen mukaan.

* * * *

Herroille

Bordeaux, maksettava Pariisissa.

. . . . joka pannaan lukuun tietofirjeen mukaan tahi ilman muuta tietofirjettä Itä.

London, 24 p. Jouluk. 1831.

7000 Franc'ia.

Kolme kuukautta tästä päivästä maksakaatte tämän Ensimmäisen wekselin edestä omille määrättillemme Seitsemäntuhatta Franc'ia. Wexelin arvo meiltä itseltä, joka pankaotte welaksi tietofirjeen mukaan.

Nähtettäisä maksakaatte tämän Ensimmäisen wekselin edestä

Osoitettaessa maksakaatte hywäntahtoisesti Herra . . . n määrättille

. . . . maksakaatte tämän Toisen wekselin edestä (Ensimmäisen ja Kolmannen maksamatta).

Jonka panette lukuun tietofirjeen mukaan.

* * * *

Ensimmäinen Herrojen vahvistettavana.

Hätätilassa Herrojen tykönä.

. . . . Franc'ista, Pariisissa

Wuosi tästä päivästä maksan Herrojen n määrätulle Wexselin arwo kulkee räkningissä.

. . . . maksakaatte tämän Ensimmäis wexselin edestä Herrojen n määrätulle Kolmesataa Puntaa Sterling'ia, kurssin jälkeen siirrosta. Summa saatu, jonka panette B. ja S. lukuun tietokirjeen mukaan.

. . . . Summa (kulkee) B. P. ja Rump:n räkningissä.

. . . . Wexselin arwo samoilta saatu.

. . . . Wexselin summa saatu Herroilta

. . . . Mainittu summa welaaksi

. . . . maksakaatte Herra Edw. W n määrätulle, Kaksisataa Pounds Sterling'ia, (24 Fr. 10 centimiä Pound Sterlingistä).

Meidän puolestamme (maksakaatte) Herrojen määrätulle. Summa saatu.

London, 2 p. Syysk. 1831.

* * * *

Meidän puolestamme Herralle tahi hänen määrätulleen 23 Francs'in Pound Sterlingistä kurssin jälkeen.

London

* * * *

Meidän puolestamme (maksakaatte) Herrojen määrätulle; summa (kulkee) räkningissä.

Liverpool, niinkuin toisella sivulla.

* * * *

108

London, niinkuin yllä.

* * * *

Muist. Ranskan-maan Asetukset eivät salli että päivää siirrosta kirjoitetaan sanoilla: ut retro (niinkuin toisella sivulla), ut supra (niinkuin yllä); ne säätävät että päivä kerrotaan siirrosta.

Wastaa=ottanut Herralta Kahden kymmenen Poundan 19 shillingin 3 pence'n summan edestä, 23 Fr. 55 cent:n kurssin jälkeen, 493 Fr. 65 cent:ä Herra n räkningille.

Nantes 21 p. Lokak. 1831.

* * * *

Luottamus-kirjeitä.

Kohta nstävämme aikoo kändä Englannissa, otamme saattaaksemme hänet Teidän arvoisaan tuttavuu-teenne, samalla avaten hänelle Kahdensadan kahdeksan-kymmenen Pounds Sterlingin luottamuksen, ja pyhdämme Teitä maksamaan ja räkningissä panemaan ne rahat wel-laksemme. Me tulemme myös Teille kiitollisuuden wel-taan jokaisesta sämyllisyydestä (kohteliaisuudesta), jota nstävällemme osoitatte, ollessansa Teidän kaupunnissa.

Talonne, Herrojen Havressa, kanssa tehdyn sopimuksen mukaan myönnän Teille täten 8000 P:an (sanon Kahdeksan tuhannen Pounds Sterlingin) luotta-

muksen, edeltämäksuihin tavaralähetyksistä Teille; ja sitä voitte edusenne kääntää, (Teidän tratat meidän päälle hnyksittään), kun minulle lähetätte Vaitvauskirjoja, Teidän määrättyllenne asetettuina, Tavarakirjoja, ja aitasin vakautusten huoltapitämisen toimituksia. Tämä luottamus tulee pitkitthen olemaan voimassa yhden vuoden ajan, tästä päivästä lukien, ja voidaan kääntää useamman kerran sillä ajalla, kuitenkin vaan sillä tavoin että minun siihen perustaimat velvoitukseni eivät koskaan yhdellä kertaa saa olla (hletä) yli Kahdeksantuhannen Poundan, eivätkä nousta enempään kuin kahteen kolmannekseen lastattujen tavaroiden arvoosta.

Ystävyyhdellä ja uskollisuudella.

London 2 p. Tammit. 1832.

Herra, New-York'issa

Meriliikkeen-asioita.

Minä olen ilman tietoja Herralta, nksin laivan tulosta Roueniin.

Varmaan lienee se nyt sieltä lähtenyt.

En ole voinut saada sitä merelle, koska tuuli on kääntynyt itäiseksi (itään).

Ennenkuin saamme läntisen tuulen, se ei voi lähteä purjehtimaan.

Minä toivon, tämän saadesanne, laivan Fame jo tulleen Teille.

110

Alicante'osta tulevaa laitvaa odotetaan jokaisella nousu=vedellä, koska tiedetään sen tultaneen jo Downs'itse.

Elisenä iltana lopetimme Union'in lastaamisen ja toivoen sen lähtevän ulos tänä aamuna, firjoitamme tätä Kapteinin (laimurin) kanssa, koska hän tulnee ennen paikalle kuin firjeemme postissa ehtisi (ennättäsi).

Hänen lastinsa on 16 kaldronia hiiliä ja 239 quarter'ia ohraa.

Laiwauspalkka jhwistä on 3 shillinkiä quarter'ista, ja Teidän wallassanne on antaa purkaa ne Harfleur'issa tahi Honfleur'issa samasta laiwauspalkasta.

Mutta jos annatte hänen mennä ulos Rouen'iin, on laiwauspalkka 4 shillinkiä quarter'ista.

Me toivomme Teidän toivovan purkauttaa sowitzissa ajassa, jott'emme tule maksamaan seisahdus=päiviä.

Laiwa James and Elisabeth on nyt todella rahdattu Havreen.

Tarkastelkaatte hywäntahtoisesti että laivojen tulee maksaa $\frac{2}{3}$ luotsin=rahoja ja satama=kustannuksia.

Me olemme maksaneet nämä $\frac{2}{3}$, satamastamme lähtiessä, niin=ikään kaikki reinikais (majakka) maksut Kanawaan asti, jotta Teillä waan on maksamista siitä ku Havressa tulee laitwan kustannusta.

Säästääksemme postirahat olemme lähettäneet Teille Laiwauskirjan laitwan kanssa.

Koska kaikki ahteroitsemiset olivat turhaan saada Fame merelle ennen lähimmäistä juoksu=wettä, päätimme purkaa osan lastiansa; jonka kautta laiwa pääsi irralleen.

Gilis-iltana sai se (pantiin) kaikki jälleen sisään, ja tänä aamuna lähtee alus pitkin virtaamme alas; me toivomme sen kohta onnellisesti tulewan Teille.

Sillä se on kaunis ja pika-purjehtiva alus.

Me pidätimme sentähden laivauskirjan, koska pelkäsimme tulewan pakoitetuksi kenties purkamaan ja meidän ei voivan uudestaan lastata saman verran takaisin.

Me toivomme saada tulevaksi tiistaiksi Union merelle.

Täällä on nyt kolme Amerikalaista laivaa, määrätynä Intiaan, joista Horatio on yksi.

Minä näen, ett'ei aikomuksenne, laivan Deux Soeurs lastaamiseen katsoen, nyt ei enään ole niin wakaa kuin milloin viimein meille kirjoititte.

Statuen (arvellen) siis että laiva kannattaa (woipi ottaa sisään) 650 tynnyriä, ja laivauspalkka luettuna 3 shillinkiin kippunnasta

Ja antaa yksin laivan mennä tyhjänä (painolastissa), waiikka aina jotakin tavaraa ja joitakuita matkustajia löhtyh.

Suuri ollessaan walmiina lähtemään Rotterdam'iin, pidätettiin laiva puutannon (takawarikon, embargon) kautta.

Laiva Suzan, lastattuna tupakalla Norfolk'ista, tänne määrätynä, on niitä, joiden kirjat otettiin pois.

. . . . kääntti itsensä sukkelammin, ja se piti (pelasti) kirjansa.

Sillä on ollut 16 maksus-päivää Vimerik'issä, jotta sillä täällä on waan 7.

112

Flonds'in luettelosta olen nähnyt, että Henry, ainoasti 3 päivää ulos-lähdön perästä, vuotamalla tuli Livornoon 16 p. w. t; laiva siis ei voinut olla merta-pitävä.

Tämä oikeuttaa meitä vaatimaan korvausta laivan omistajalta.

Bordeaux'issa on 250 laivaa lastineen tietämättä mihin heidän niitä on saattaminen; joka päivä käskemme täältä tusinan laivoja pois.

He vaativat liian suurta laivauspalkkaa taka-lastista.

Minä toivon Teidän hyveksivän tapaa, jolla järjestin hänen laivauspalkkansa.

Hän käski välikaupitteliansa vetää asia Kauppa-oikeuden eteen ja uhkasi jättää minulle laivansa matkuspäiviksi.

Mattoja ja lautoja reunusteeksi.

Laiva on Livornosta tullut potaskalla.

Gato tulee tyhjäksi lauantaina ja maanantaina aloittaa se ottaa sisään hamput (liinat).

Minomainen sade, joka meillä täällä on ollut, on vaikuttanut tämän viikonyhtyksen.

Tällä tilaisuudella en saanut mitään kirjettä, vaikka olen kuulustellut semmoisia, sekä laivurilta että toimitusmiehiltä (vastaan-ottajilta).

Vasti Phoenix laivalla.

Laivurin on kähminen ulkopuolella Deal'ia ja tiedusteleminen käskijä; ell'ei kirjettä siellä hänelle ole, olen käskennyt hänet paikalla jatkamaan matkaa Newcastleen.

Lastattuna Nantes'ista suoloilla paino=lastina.

Weden odottamattoman laskeumisen kautta, etenkin joesa, joten joukko weneitä on ajainut luodolle (karille, rantaan).

Lastista on semmoinen puute, että kaikki laitwat, jotka tulewat, valmistuwat jäämään tänne talweksi.

Wenettä, joka oli lastattuna Herralle määrättyllä lahjalla, kohdanneen onnettomuuden wuoksi

Kun se tuli määrä=paikalleen.

Weneen omistaja.

Tämä ei woi tapahtua ennenkuin kymen tulwa on herennyt.

Kuta enemmin ajattelen tätä matkaa, sitä suurem=paan huoleen tulen wakuutuksesta.

70 seisahduspäiwää, lukien siitä ajasta kuin purka=minen alkaa.

Tätä laitvaa odotetaan joka päivä.

Kanskan lippu. (Kanskalainen laiva).

Wieras tahi oman maan lippu (laiva).

Kanskan lipulla.

Laiwan warustus viimein.

Ensimmäistä warustusta warten tehdyt edeltä=maksut.

Räkninfejä laiwan=tarpeista.

Minä ilmoitin Teille Ceres laiwan kohta tapahtu=waasta lähdestä, määrätthnä Sitwornoon ja Teille.

Laiwuri sanoo sen olleen ankarimman myrskyn, kun hän kahteenkymmeneen wuoteen on nähnyt.

Minä lähetän sen suoraan Teille.

114

Hän pyysi meitä rahtaamaan laivoja Amerikkaan.

Täällä ottaakseen lastin Philadelphiaan ja siellä lastataakseen . . . lle, . . . (mihin) muuante).

10% merivahinkoa, $2\frac{2}{3}$ satama-kustannuksia, 300 dollar'ia laiturin prosentiksi.

Philadelphiaan tultuansa, taas lastata, jos vaaditaan, New-Orleans'iin.

Ja siellä ottaa lasti Havreen päin.

Tässä tapauksessa maksetaan laivauspalkka pyöreässä summassa (kaikkiaan) 10,000 dollar'illa, 10 prosenttia merivahinkoa, $\frac{2}{3}$ satama maksuja ja 500 dollar'ia laiturinprosenttia.

100 matkuspäivää matkalla.

20 ylimatkuspäivää, 40 dollars'iin päivältä.

Ainoasti 1500 dollar'ia laivauspalkasta on maksettava Amerikassa.

Säännös tulon ja tähdellisen purkamisen perästä Havressa.

Jossa Teidän Herra veljenne toimitusmiehellä on olewa valta panna laiturin maksettavaksi 2 prosenttia laivauspalkasta.

Tämä on epäelemättä huokein rahtaaminen kun täällä lie tehty.

Sitte kuin satamaamme on au'ennut (mennyt auki, tullut avonaiseksi).

Koska Laivauspalkka Philadelphiaan ja takaisin Havreen maksaa hänelle ainoasti 6 \$:aa ton'ista.

Laivauspalkka, joka täällä tavallisesti maksetaan.

Teidän herra weljellänne on aikomus antaa sen lähteä suoraan (minne).

Kustannukset luvan saamisesta laitvan jatkaa nifun lastaamisensa.

Tatavarikon perästä, johon laitva oli pantu.

Melkeä joukko Englandin laitvoja on lhhhesä ajassa tänne tullut ja melkein kaikki ovat hywin vähäisellä menestyksellä ilmoittaneet rahtausta etsivinä.

Wähää ennen kuin Aurora oli woinut lastea ankkurin.

Johon laitva oli pakoitettuna jäämään, myrskyn ilman tähden.

Mutta luultiin, että se, niin kohta kuin ilma thynthy, tulnee satamaan.

Teidän aitvotun matkanne etewimmän syhn nyt olen poisä.

Kaikki laitvat ja tatvarat, jotka kuuluvat kansalaisille Ohdis-Baltakunnissa ja menewät johonkuhun Ranskan wallan alla olewaan satamaan, walloitetaan ja saalistutetaan Kruunun rahaston eduksi.

Kymmenen päivän päästä tulee laitva John walmiiksi täältä lähtemään.

Jos tuuli sallii.

Koska wahinko ei ole niin suuri kuin luultiin.

Laitvurilla on kästy jäädä Hawreen.

Laitva Franklin tuli pidätetyksi ja pantiin tatvarikkoon samalla hetkellä kuin ne otrilla lastatut weneet olivat sen kupeella.

Jota wasten minä annoin sisään walituskirjan.

116

Hankkeillani Pariisissa toimitin päätöksen, joka se-
litti laitwan vapaaksi.

Minulla on myös muistuttamista että räkningsä,
toimitetusta Pegasus'een, ette ole tehneet niitä semmoisissa
lastennoissa tavallisia alennuksia (poiswetoja hinnasta).

Tämä suorittaisi puoleni Kower'in ostossa ja wa-
rustamisessa.

Me toivotamme Teille onnea laitwan Malabar'in
tuloista ja toivomme sen lastin tulewan tekemään hyviä
kauppoja.

Me merkitsemme waran=piteet, joihin olette ryhty-
neet wahingon suhteen ja hywetsimme niitä.

Jos laiva purkaa Havressa.

Tehdä rahtia.

Groitus tullissa 1 \mathcal{F} :sta puumulia, ranskalaisessa ta-
wieraassa laitwassa, on, ja nouxi 16,500 Franc'iin
semmoisesta lastista kuin laitwani voi ottaa (sisään).

Missä tilassa hywänsä se olisi ja mittä kustannus-
set tahansa sen warustaminen waatisi, ei siitä kuitenkaan
voi tulla tappioa.

Kapt ei vielä ole lähtenyt, mutta aikoo,
ell'ei jotakin wäliin tule, tulewana sunnuntaina lähteä
purjehtimaan.

Archimedes tulee purjehtimaan parin päivän päästä.

Laiwa Oscar tulee parin päivän perästä lastatuksi
ja purjehtii silloin ulos.

Minä aivon Teille lähettää lastin ja luotan tykkä-
nään Teihin.

Hercules'en kanssa kirjoitan laueasti Teille; laiva tulee täältä lähtemään noustuan viikon kulussa.

Minä kirjoitan tänään Teille Marianan laiva-liinan-kirjasta.

Tämä laiva-laina on todella tehdyistä korjauksista ja muista ulosmaksuista, niin lainan kuin väestön edestä.

Laiwuri väitti kahta laivalainan kirjettä vastaan.

Pää-wäitös on ynnä muutamien muiden kirjojensa kanssa lähetetty sille, jonka huostassa on . . . n laivalainakirja (. . . n laivalainakirjan tallettajalle).

Hän ehdotteli minulle hankkia itselleni näiden kirjojen omistus tehdäkseen . . . n vaatimukset tehjiksi.

Laiwa Alexander on tullut wirtaan.

Elisabeth on tänään ilmoitettu aikowana lähteä (lastata), ja tulee ottamaan 100 tonnia Quercitronia j. n. e.

Me odotamme päivästä päivään saada tietää lainan tulosta ja jos Te olette tynnywäiset lastiin, joka sillä on.

Saadakseen wene taas irralleen.

Wene näkyy ajautuneen karille, jotta se on saanut reiän pohjaan.

Minun tähtyy odottaa, kunnes wesi on laskeinut.

Lautoja latomukseen.

Minä olen lähettänyt tämän lainan New-Orleans'iin etsimään rahtia.

Mihin Europalaiseen haminaan hywänsä (paitsi Wälimeressä).

1.8

Lasstattaatte pieni laiva 3 eli 400 Tercer'illä ja antaakatte sen paikalla lähteä.

Sill'aitaa woisi joku muu laiva ilmoittaida lähtewänsä New-Orleans'iin ja wiedä rahdin, jota me tähtäämme.

Me olemme nyt järestämissä rahtia ja laivalainan-kirjaa, ja päästymme (asian) perillen, ilmoitamme Teille päätöksen.

Me emme epäile, että Te, ennenkuin tämä tulee, olette antaneet meille lopulliset määrähkset.

Ell'ei tämä ole tapahtunut, tulemme Teille kiitollisuuden weltaan, jos paikalla sen teette.

Laiwan wastaisesta määräpaikasta.

Wiipymättä (heti, — toistaiseksi lykkäämättä).

Koska laiva on peräti walmiss ottamaan uuden lastin.

Pohjois-Amerikan satamoihin on niin wähän lastia Heiltä loppuu kärsiwällishys.

Toinen laiva on tahtonut lastata tähän satamaan mutta koska huomattiin, että suurempi osa tawaroita ol meille luvattu, on laiwuri mainituksa laiwassa hylänny sen tuuman (muuttanut määrähksensä).

Jotta Adonis nyt on ainoa laiva, joka lastataa New-Orleans'iin.

Joka päivä saapi hän jotakuta tawaraa laivaan ja enempää on tilattu.

Jott'emme ole toimeetta hankkia hänelle tähden lastin

Mhös mielistelimme (toiwolla), että tulewan wiikon kulueksa woimme saada laiwan selwäksi (walmiiksi liikkeesen, merelle).

Nyt nähtähtyillä toiveilla voimme todella katsoa itsemme onnellisiksi.

Vaiwalainan-kirjan sisällöstä näemme, ett'ei muuta tule tehdä kuin maksaa se ja pyhdämme Teitä tekemään niin (tuon).

Hän tietää hyvin kyllä, että meillä oli oikeutta (olimme oikeutetut) kopioon (saamaan kopion).

Jos toivoa on vasta saada täysi lasti, suostumme viivähtykseen.

Te itse huomannette, että semmoisen onnettoman yrityksen perästä ei mitään voi kääntää laivan päälle, muuta kuin mikä on wälttämättömän tarpeellista.

Me olemme wakuutetuina että, niihin tappioihin (onnettomiin kohtihin), jotka näkyvät syntyvän tästä hankkeesta, katsoen, on tarpeetonta muistuttaa Teitä niin paljon kuin suinkin säästämään kustannuksia laivan satamassa ollessa.

Me ilmoitamme Teille, että laiva Venus, ilman jotakuta pahaa seikkaa, onnellisesti on tullut, niin myös että se on hyvässä tilassa ja niin tiheä kuin ennen.

Laiva on nyt tullut kaupungin rantaan ja purkaminen tulee viivähtämättä alkamaan.

Muutamien vielä tehtyjen suostumusten tautta asianomai-
sten välillä.

Me kääntämme kaikkia wakuutus-toimiamme tullitamarissa, hankkiamme että laiva woipi tulla tähdellisesti tshjenetyksi tällä wiikolla.

Kosk'emme woineet syhtä löntää, sitä myhtäwätksi tarjota.

120

Tämän päivän ja 10 p:n Kesäk. välillä ilmoitamme Teille mitä me olemme voineet aikoin saada es-tääksemme laitwan wiivohyystä.

Me uskomme että ahkeroitsemisemme tulewat edis-tymään; jos asiat toisin owat, woiitte olla wakuutettuina, ett'ei se tule tarkallisuuden ja hankkimisen puutteesta, teh-däksemme laitwanne matka edullisiksi.

Heikon ollen toivuen, edulla myhdä se.

Me odotamme sitä joka hetki ja, kohta kuin se tu-lee, ilmoitamme Teille siitä.

Laiwa Nimrod, Kapt. . . . , on ilmoitettu lastat-tawaksi New-Yorkiin, ja woiisi tehdä sille wahinkoa, jos molemmat laitwat samalla aikaa etsiwät rahtia.

Me soisimme, että Caledonia heti tämän tultua ru-pee ottamaan vastaan rahti-tawaroita, jos on mahdollista.

Me olemme wouranneet Emilhn, ehdolla että se purjehtii tällä wiikolla.

Hän ei tule siellä kohtaamaan wiivohyystä ja tulee Tei-dän satamaanne hywässä ajassa, ottaakseen kewät-lastin.

Ennen sen tuloa, (olkaatte hywä ja) taatkaatte it-sellenne kaikki rahti-tawara, kun Te woiitte tawata.

Koska se on hywin kaunis laiwa ja sillä on somia tiloja matkustajille, niin toivomme ja odotamme, että se saapi koko joukon.

Kapt. . . . on neljänneksen omistaja laitwassa ja Te löydätte hänessä hymiärtäväisen ja toimeliaan miehen.

Minä en mielelläni tahdo ottaa laitwaa laitwau-s-palkkaan mitatun tonin jälkeen.

Laitvan ruuma, lastauksen suhteen, on niin epämääräinen, että, katselematta kysymyksen=alaista laitvaa, on mahdollista arvata kuinka paljon se voipi kantaa.

Minä sitoudun antamaan sille tähden lastin.

60 seisoma=päivää tulee minulle myöntää, ja että laiva on menevä takaisin Havreeseen tai Roueniin.

Taastin satamamme on laivoja täynnä, jotka tah=toivat lastata, ja laivauspalkat ovat hyvin huokeat.

Koska satamassamme nyt on hyvä vara laivoja, niin

Wouraukset käyvät hitaasti, ja monta laitvaa tulee jäämään tulevaan leikkuusen, joka, ell'ei myrskyt eikä mätä tee vahinkoa, tulee sängen hyväksi.

Merelle lähtää kelpaamaton laiva.

Tässä hetkessä emme voi tismalleen ilmoittaa maksujen summaa laitvan edestä, kost'emme tunne niiden eri määriä.

Laivauspalkasta ei jää paljo yli, jos (tustin) vähääkään.

Me emme aio lastata paljon Columbus'en kanssa, vaan antaa hänen lähtää rahtia etsimään, koska laivoja nyt paljon etsitään.

Hän vaatimuksensa perusti sotiinonsa Kapt. . . . n kanssa.

Me odotamme sentähden, että Leda saapi rahtia hyvillä ehdoilla, etenkin jos laiva vähän viipyy.

Laiwa oli wakuutettuna lähtö (mänö)= ja paluu (tulo) matkalle.

Se on kadottanut suuren mastonsa kaitin sen seis=

122

win ja juoksujen touvineen; ja wasen puoli on sisään
shöstyä wedenraja-lanckuihin asti.

Olkaatte niin hyvä että ilmoitatte Pariisissa sekä
satamassanne, sen vastaanottavan tawaroita ja mat-
kustajia.

Prigi Amelia läksi tänäpäivänä wirtaa myöten ulos
hyvällä tuulella; minä toivon sen warhain tulewassa
kuussa olewan Teidän luonanne.

Laituri ja tuuwari uskovat, että se woipi ottaa
liki 600 pakkaa sisään.

Laitwalla on 200 pakkaa ruumassa; se saapi sisään
täyden lastinsa ja lähtee 10 p. tulewaa kuuta.

Matkalla Adrasta satamaanne wuotaman saatuaan,
oli se pakotettuna tulemaan satamaamme korjattavaksi
(korjautuakseen). Nyt se on walmis taas jatkamaan
matkansa.

Minä tulen Teille kiitollisuuden welkaan, jos Te
hywäntahtoisesti hankitte sille rahdin.

Me mainitsen ilolla että Kapt. . . . on wa-
rustanut Teidät tarpeellisilla todistuksilla (todistus=pape-
reilla, liitekirjeillä), woidaksenne sopia wakuutus=miestenne
kanssa.

Kaksi laitwaa lastattawana Bordeaux'iin.

Kahden tahi kolmen päivän perästä lähtee se pur-
jehtimaan.

Lucia suoritaan tänään (tullista) ja purjehtii huo-
menna warahin wiimistään, kenties vielä tänäkin iltana.

Tietoja on, että laitwa Hunter 10 p. t. k. oli ulko-

puolella Dartmouthia, jotta varmasti luulen, sen tällä hetkellä jo olevan Teidän satamassanne.

Laiwa Stephania on lähtemäisillään merelle.

Koost'emme luule kirjeen tämän kanssa tulewan Kapt. lle Teidän paikallanne, emme kirjoita hänelle; mutta jos niin kuitenkä tapahtuisi, että hän siellä vielä olisi, niin pyhdämme Teitä hänelle terweisiä sanomaan ja ilmoittamaan, että me jätämme kaikki hänen wiisaalle toimittamiselleen, ja toivomme ett'ei hänen pidä menettämän aikaa tullakseen kotiin, jos hän lastaa Havresssa.

Utkomuksessa, saada joku tieto (jonkun tiedon saamisen vuoski), Shadowiin koskewan asian oikeasta kannasta.

Poistaaksemme tuskallinen epä tieto, joka, jos se kauemmin kestää, tulisi osakkaille yhtä haitalliseksi kuin päätetty kelwottomaksi selittäminen.

Tämä, lukematta että laiwa ansaitsee jotakin ulosrahdilla.

Wiimeisistä asetuksista on ranskalainen laiwa tullut wiisiiin arwoon.

Ja Teille itsellenne on se erinomaisesta arwosta, jos aiotte johonkin hritykseen Ranskan paikkoihin (markkinoille) ruweta.

Kuten seuraawaiset tullimaksut nähtäwät.

Kalliista kustannuksista ja lastin tappiosta, oli Kapteini . . . pakoitettuna herroilta . . . ottamaan 2 à 3000 dollar'ia laiwanensa korjaamiseen; jonka summan edestä nämät ottiwat itselleen laivalainan-kirjan.

124

Kapteeni . . . ja herra . . . ovat harjoittaneet suurta wilpillishyhttä, tarjotesaan meille

M. S. Seuraawat ovat uloswetoja Laitwa-luettelosta useammissa Englantilaisissa ja Amerikkalaisissa sanomalehdissä, ja Lloyd'in (mainio laitwa-wakuntusseura Londonissa) luettelosta.

Laitwa Arethusa, joka oli jättänyt Manillan 156 päivää sitte, lastattuna 9570 säkillä sokuria herroille, laitwan omistajille, on viime tiistaina noin kello 8, itä-koillisessa myrskyssä, ajautunut Brigantinen salaluodolle, juuri Absecom'in suun kohdalla.

Luuppi (purssi) Elisa, kotoisin Hartfordista, (tulewa) Wilmingtonista, jauhoilla, tupakilla j. m. kävi viimeisenä perjantaina Coney-saaren matalalle. Koko lasti on pelastettu ja toivo on saada alus taas irralleen.

Laitwa Homer, Kapt. . . ., Savannah'sta, joka oli ajautunut matalalle wastapäätä Greenock'ia, on päässyt pois vähäisellä wahingolla ja on tullut hinatuksi mainittuun satamaan.

Jefferson,, Savannah'sta Litverpooliin, tuli 21 p. Helmikuuta Cork'iin, mastinsa menetettyään.

William and Henry, määrätynä Kinsalesta New-Yorkiin, tuli 14 p. Helmit. Cork'iin, menetettyänsä perä-

simen, vuotavana (vuotaen) ja wikaantuneella rungolla; luullaan että laiwaa tähtyh purkaa.

Eunice, Antwerpenistä Salem'iin, joka 3 p. Jouluk. tuli Falmouthiin, on siellä tuomittu hylkysi (merelle keltottomaksi) ja tulee rewityksi.

Flora, Philadelphiasta Vimerickiin, ajautui yöllä t. k. 5 p:ää vastaan rannalle lähellä Kilrush'ia; mutta luullaan että se siitä woipi päästä irralleen.

Laiwa Medford,, Baltimoresta Cork'iin, on ajautunut Sandus Foot'ille, jossa se ruhtosi kowasti, kadotti peräsimensä ja luultawasti hõpi itsensä palaisiksi; lastia puretaan par'aikaa ja toivotaan saada se kokonaan pelastetuksi.

Thalia, Savannah'sta Liverpooliin, käwi karille 5 p. Helmit. Croothawenin luona ja sai vuotaman (halkeeman, puhkeeman, lohkeeman); toivotaan saada lasti korjatuksi.

Briti Copernican, kotoisin New-Yorkista, oli 2 p. Helmit. Bonawistassa takawarikon-alaisena, rikoksesta haminan sääntöjä vastaan.

Briti Nelson, kotoisin Liverpoolista, tulewa Jamaikasta, hukkui 15 p. Tammit. särkälle Floridan rannikolla. Wäki on pelastettu.

Briti Merrimack,, Newbury Portista menewä Jamaicalle, joutui haaksiriktoon Turks-Island'in luoteis-särkällä; laiwa on kokonaan kadotettu, mutta wäki ja osa lastia ovat pelastetut.

Laiwa Emily, kotoisin Baltimoresta, purjehti pari päivää ennen, määrättynä Bataviaan.

126

27 p. Jouluk. lasti se ankkuriin North=Islandilla, jossa löhki Englantilaisen Itäindian=Komppanian laitwan Inglis, Kapt. . . ., Kantonista tulemassa, kotimatalla.

Muutamia päiviä ennen oli se kähnyt matalalle Bancan salmessa ja sen oli tähtynyt heittää mereen suurimman osan wettään ja noin 500 laatikkoa teetä, paitsi muuta tawaraa, kewenthäkseen.

Kapt. . . . ilmoittaa, että hän on Emily'n tawannut Bancan salmessa.

Adrianan siinä ollessa, teki Inglis muutamia merkkiä wiiri-lipuilla Komppanian, Kantoniin määrätyn, laitwan Bansittart'in kanssa.

Väski 20 p. Jouluk. Jawan niemestä ja puhui 12 p. Helmit., 19 phtälän 36 minutin Pohjoislewenden ja 2 pht. 9 min. Väski=pituuden kohdalla, Soroasta (Sawalla) tulewan, Hollantiin määrätyn laitwan Portlandin kanssa, joka oli purjehtinut 52 päivää, lähdetthänsä Jawan niemestä.

Briki Ossian, joka on Philadelphiaan Kantonista tullut, jätti viimeiseen paikkaan 9 p. Jouluk. useat Amerikalaiset laitwat: kolmimastoiset William Sawary, Kapt. . . ., joka aikoi lähteä purjeille 6 wiikon päästä New=Yorkiin, ja niin-ikään kolmemastois Arab, Kapt. . . ., lähtemäisillään (walmisna lähtemään) Bostoniin, 3 päivän perästä; Washington, Kapt. . . ., seuraavana päivänä lähtewä); Panther, Kapt. . . ., Providenceen, lähtö epätiedossa.

Thracian sieti wälikulussa Crooked=Island'in luona

towaa myrskyä, joka alkoi 30 p. w. t. pohjasta ja loppui 1 p. t. t. kaakoosja. Waara oli niin ankara, että lainwan tähtyi heittää useimmat tyhkinsä mereen.

Viimeisessä myrskysä puhaltui kumoon majakka Point Judith'illa ja 47:stä aluksesta, kalastaja-weneitä ja pursia, rantahaaksia kaikki, jotka oliwat ankkurissa Mar-mouth'in ja Barnstaben pohjois-rannalla, ajautui 39 rannalle.

Pursi (luoppi) Maria, Kapt. . . ., New-Yorkista Bostoniin, on kestänyt myrskyn ja purjehti viime-sunnuntaina Bostoniin.

Ulkopuolella Vinehardin salmen suuta näki se prikihlyn. Ei yhtään henkeä näkynyt lainassa.

Pursi Ten Sisters, Kapt. . . ., Bostonista New-Yorkiin, on ujonnut Ghannissa.

Kuunari Traveller, Kapt. . . ., täältä menewä, pääsi viimeisillä myrskyillä, wahingotta, Norfolkii, (etsiäkseen hätä-haminaa).

Briti Connecticut palasi, 37 päivän purjehtimisen perästä, mastot kadotettuaan ja hinattuna luotsi-weneellä.

Se on kärsinyt paljon erithyisä (monituisissa) myrskyissä.

Sille on tapahtunut suuria wahingoita ja sillä on 8 jalkaa wettä sisuksessaan.

Rastia on meri loiskuttanut (wiennyt) rannalle osan.

Alfred, kotoisin Ramsgatesta, Kapt. Hick, jota on kaitwattu, on tullut selällemme.

128

Laiwa The Friends, Kapt. White, Waterfordista Liverpooliin, on hukkunut 5 p. t. k., liki Southportia.

Tuuli on odottamatta kääntynyt itäiseksi ja kaikki postiveneet ulosmenevät ja laivat suorivat valmiiksi lähtemään merille.

Laiwa Humber, kotoisin Hullista, sai eilen iltana sisään ankkurin ja toutwin.

Sen sanotaan torstai-höllä purjehtineen Barbaran, Kapt. Mills, päälle, (joka oli) menevä Shields'istä Londeniin.

Kapteeni ja muutamat väestöä hukkuiwat.

Se ajautui maalle ja musertui palaisiksi.

Laiturin, perämiehen ja kaksi miestä oli sitä ennen Jane korjannut.

Laiwa Four Sisters,, voimatonna päästä satamaan, tuli

Laiwan Koverin,, päälle, ulkopuolella Wintertonia, purjehti Caroline,, ja Kover menetti keula-mastonja ja kottapuunsa.

Koettaessaan kändä Mull of Galloway'n ympäritse, sai Charlotte kovan myrskyn päällensä, joka

Laiwa Highlander'in kapteeni puhutteli kello 4 aamulla täältä Kingstoniin määrättyä kolmemastoista laivaa Sisters, jolla oli kova tuotama, ulosmenessään hirttänyhensä Warrenin hieta-särkälle.

35 pnt. 30 min. lewendellä, näki se rikkautuneen laitwan peräkannen.

Port Royalissa tuuli 31 p. Elof. hirmuinen myrsky, kuitenkään onnettomuuden tapahtumatta.

Samana päivänä näki se prikin, joka oli menettänyt keulamastonsa, laskevan itäänpäin.

Edellämainitut 3 henkeä ottivat ruuhan (wenosen) ja läksivät merelle, ja 48 tunnin kuluttua otti heidät laivaansa Kapt. . . ., joka on tuonut kaksi heistä tänne.

Myrskysä loistui kapteini ja seitsemän miestä mereen; mutta paitsi . . . ja . . ., jotka hukkuiwat, onnistui kuitenkään kaikille päästä laivaan takaisin.

Se menetti molemmat weneensä, kompassi-kaapin j. n. e.

Myrskyn alussa purjehti se suuren kuunarin seurassa, ja 3 p. Syysk. kulki se laiva-hyllyn ohitse, joka oli wettä täynnä ja luultavasti sama kuunari, ja jolla muutamia kala-thymhyriä kellui.

Laitwalla on 60—70 matkustajaa kannella, joiden laita kaikki on hyvä.

Se viimeisen myrskyn kesti ulkopuolella Barnegatia, luodattawalla wedellä, ja makasi tuulen suuhun neljä tuntia perjantai-aamuna, kello 4:stä 8:aan, käärihyllä myrskypurjeella.

Se kesti viimeisen myrskyn, Cap. Henlopen'in alla, kahdella ankkurilla keulassa, kolmen shlen wedellä.

Perämies ja kolme miestä wäestöä Calypsoissa ovat sairastuneet kuumetautiin.

Briki Thetis, Kapt. . . ., New-Yorkista Turks Island'iin menewänä, oltua 41 päivää merellä, on tullut takaisin hädässä, menetettyänsä kaikki mastonsa paitsi keula-

130

mastöa ja kofkapuuta, ja kaikki purjeet, paitsi etutangon taafi-purjetta ja liivaria (wiistö-purjetta).

Bainolasti lytkänthi useat kerrat priikissä, joka kerran kallistui niin paljon tupeelleen ja otti sisään niin kofolta wettä, että sitä oli suurin waiwa pidättää uppoamasta; wäki oli peräti herwotoinna wäshmyksestä ja waiwoista.

Kuunari Jane, . . . stä matkalla . . . iin, tuli tänne hädässä.

Mousuwesti, joka kohosi tawattomaan korkeuteen, loiskutti wakkamasta mereen noin wiisikymmentä thunnriä rommia ja melassia ja liki kolmekymmentä siltä polttopuita, Fulton nimiseen laivaan kuuluvia.

Wiime-lauantaina kulkiessaan wirtaa myöten hlös oli Fulton waan 8 tuntia tiellä.

Bellerophon ja kolme rekatti-laiwaa owat ankkurissa Cap Berryn'nenässä.

Kapt. . . . puhutteli Akbaria, 50 tykistä laiwaa, joka tuli takaisin risteilyksestä pitkin etelä-rantuuutta, waramastoilla, menetettyhänsä suuren maston, etutangon, risteilystangon, purjeet h. m. wiimeisessä myrskyssä.

Muutamia laiwoja on ajautunut maalle, mutt'emme ole kuulleet minkään niistä hukkuneen tahi saaneen paljon wahinkoa (wifaa).

Nyt, kello 2 iltapuolella, tuulee yhä kowasti etelästä, mutta myrsky on asettunut.

Melkein kaikesta owat laineet thjentäneet sen (laiwan) kannen.

Tietyntöin priki nähtiin Cap Look Out'in majakaista, puuttuneena ulommaiseen särkkään, jossa se särkhi palaisiksi. Laiwa oli meren selällä ulkopuolella (särkkää) ja luullaan sen korjanneen wäen.

Seuraavana päivänä tapasi se 60 tonnisen kalas-taja=kuunarin hyl'yn kaatuneena.

Jamaicassa olemme kallistaneet laiwamme shrjälleen.

Ilma oli tavattoman sakea ja shh on pelätä, että vielä useampi onnettomuus lienee tapahtunut niille laiwaille, jotka ovat rannempina, (lähellä rannikkoa).

Tuuliais=pää otti pois suuren tangon.

Priki Shren, Kapt. . . ., joka neljätoista päivää sitte läksi S:t Barthelemystä Bostoniin lastilla Cacao'a, nahkoja, rautaa j. m., ajautui 2 p. t. k., ankarassa lumipyräysä, hieta=särkkään lii Delavar'ia.

Se istui kiini wiisi tuntia ja heitti mereen 30—40 säkkiä cacaoa, rautaa j. m.; laiwa wuosi niin kowasti, ett'eivät molemmat pumput woineet pitää sitä tyhjänä. Wäestön siitä lähtiesä, oli wesi yli lattian kajuutassa (oli lattea weden alla).

Kapt. . . . näki lauwantai=aamuna Delabari karien kohdalla rannalle ajautuneen prikin, jonka kaikki purjeet oliwat hlös=jännitettyinä.

Kuunari Emmeline, Kapt. . . ., oli ästen kahdeksassa päivässä New-Yorkista tullut, oli purkanut maalle lastinsa ja oli lastauksen alla S:t Thomas'elle.

132

Tuleeko Petit Henry kähmään Cadiz'issä?

Matkan hinta on . . . frank'ia ja Kap. antaa silloin kaikki.

Jos Te aiotte matkustaa tällä laivalla, luulemme parhaaksi että annatte kohta vastauksen, jotta voisitte olla wakuutettuna yhdestä niistä kahista kajuutasta (kastarisfa).

Olipaäsien maksu wälifannella on 500 frank'ia, waan puolta wähempi eli 250 fr. jos matkustajalla on oma etäs.

Me pyhdämme että mitä pikenimin (voitte) laivaus-palkan keräätte, ja koko summa lähetetään hstätwillemme herroille Londenissa.

Laiwa Franklin on wourattu tälle matkalle.

Kiire, joka tavallisesti seuraa laivan lähtöä, ei sallinut meidät antaa Teille muuta kuin niin lyhyen ilmoituksen sta.

Suureksi mielipahaksemme saamme Teille ilmoittaa Teidän laivanne Adrestes onnettomasta loppumatkasta satamaamme; laiwa on näet toisena yönä, kowassa myrskössä, ajautunut maalle satamamme suussa.

Waarallinen tila, jossa se oli (köli pois ja laidat osaksi sisään höthinä), ennenkuin woi saada apua, antoi syhtä kyllin pelätä, että se särkyisi palaisiksi ja ett'ei millään lailla lastia woiisi pelastaa.

Kun wesi sillä wälin kuitenkin oli laskeutunut, ruwettiin tekemään kaikkia mitä laivan parhaaksi woi olla; mutta (huomattiin, ett')ei ahkeroitsemisemme woineet aut-

taa, waikka laiva kewennettiin lastia purkamalla ja mastot poikki hakkaamalla.

Koska nyt waan oli ajatteliminen saada lasti kouruusen, tehtiin kaikkea ku siksi mahdollista oli, ja meitä ilahuttaa woida ilmoittaa, että kaikki on tullut puretuksi, waikka enemmän tahi vähemmän wahingoitettuna, ja on nyt meidän haltusja maalla (makasiinissa).

Tähän sulettuna löhdätte setelin (lupauksen) fr:sta, annettuna herralta . . . , joka laiwalla African matkustaa satamaanne ja takaisin; sen setelin hän tulee lunastamaan Teiltä fr:in kursin jälkeen dollarista.

800 frankia on tawallinen hinta matkustuksesta kastarisja ja 500 fr. wälitannella.

Laiwa Nestor on nyt lähtemäisillään merelle.

Jeune Alliance tuli tänne satamaamme . . . p. . . , kähtyhänsä Englandsja ja siellä oltuansa rutto- (kulkutauti) salpauksessa.

Koska herra . . . , joka on Amerikkalaisen Adonis-laiwan omistaja, on nimittänyt meidät mainitun laiwan kaikkiin toimiin asianiehiksi, niin olemme, tänäpänä keskenämme tehdyh solwinnon mukaan, Teille (herra kapteinille) jättäneet sen laiwan päällikkyyden (määrännä Teidät sen pääliföksi).

Te suostuitte, mainitut tratat lunastettua, asianiehilleemme kauppa-kirjan kautta jättämään puolet mainituksja laiwassa.

Me teemme (kul'emma) yhdeksän solmu-wälin wauhtia tunniessa.

134

Me purjehdimme lisättyllä suurella purjeella kaksi solmu-wäliä enemmän.

Se purjehtivat (menivät) täysin purjein.

Laiwa ajeli ankkurillaan.

Kuumen pohjalla (pohjassa).

Merirosvot röstivät paljaaksi Englantilaisen prin Cap Antonio'n kohdalla.

Edellisenä päivänä röstettiin siltä Mantanzan luona kalliin osa lastia, ja kapteini sekä wäki retuutettiin pahasti. Merirosvot tulevat päivä päivältä rohkeemmiksi.

Mitattua, 153 tonnia.

Kotwan ilman tähden ei mikään wene woi tulla ulos sen luokse.

Ollaan suuressa lewottomuudessa niiden laivojen tähden, jotka viimein läksivät (merelle).

Stellh, Kapt. . . ., läksi noin 30 p. Tammit. S:t John'ista Liverpooliin, ja sittemmin ei ole kuulunut siitä.

Purjehtia niemen ympäritse.

Se koki päästä ensimmäiseen satamaan.

Se on wahwa pika-purjehtija ja kupari-pohjainen kolmemastoinen.

Se kähpi 9¹/₂ jalkaa sywällä wedessä.

Osa sen lastia on jo walmiina wietäväksi laivaan (wakuutettuna).

Laiwa kantaa 400 tonnia, on uusi, kuparoittu ja kuparilla naulattu, ja sillä on hywin kauniita tiloja matkustajille.

Jos tuuli ja ilma ovat sopivat.

Se on hhtvästi purjehtiva ja taunis priki, tänä vuonna rakennettuna.

Se on ferran ollut risteilemässä rhöstö=laitvana.

Se on rakennettu parhaista aineista, kuparoittu ja naulattu kuparilla.

Sen purjeet, taflaasi, ankkuri=touvit j. m. ovat kaikki uusia ja hhtvässä reilassa. Sillä on tähdellinen kalusto ja se woipi ilman uusia kustannuksia lähteä merille.

Se on hhtvästi varustettu kaikilla ja tähdesä rhdissä lähteäkseen ulos.

Se on noin kolme vuotta vanha, hhtvästi varustettu purjeilla ja taflaasilla, äsken terwattu ja nyt walmis uudelle matkalle, minne tahansa.

Koska viimeiset myrskyt sitä ovat wiitoyttäneet.

Koska viimeinen kova ilma wiitoytti tämän laitwan laastaamista, niin tulee lähtö lykätyksi lauwantaihin 30 p. t. k. asti.

Muutamia tonnia raskaata tavaraa (painolastiksi).

Jos tuuli ja ilma sallivat, lähtee se wiisiksi sunnuntai-aamuna.

Wielä woipi vastaan=ottaa joitakuita pakkoja laiwaan.

Se voidaan wähhällä kustannuksella saada kuntoon, että kähpi lähteminen purjeille (merelle).

Sen kalusto on hhtwin sopiva eteläisille matkoille.

Sillä on 30 pakkaa puumulia kannella.

136

Ilmoitus tavaroista (lastista) britissä Olive, Kapt. Thomas Haller, määrätty Havre de Grâce'en.

Päivä.	Lastaaja l. lähettäjä.	Wastaa=ottaja.	Paikka.
--------	------------------------	----------------	---------

Merkit. — Numerot. Kollit. — Paino, tahi mitta. — Laitaus=hinnan määrä (ehdot). — Merivahingon summa. — Laiturin prosentti. — Laitauspalkan summa. — Koko summa.

Ilmoitus tavaroista, lastatuina Amerikkalaiseen priitiin Magnet, Kapt. . . ., määrättyä New-Orleans'ista Bordeaux'iin.

Merkit. — Numerot. — Kollit (lastattavat kappaleet). — Lastaajat (lähettäjät). — Wastaa=ottajat. — Paino, astia= (mitta) tahi kuutio=mitta. — Laitauspalkan ehdot. — Laitauspalkan summa. — Merivahingon summa. — Kokonainen summa.

S. E. & D. (Salvo Errore et Omissionem, =Erehdys ja Unohdus oikaistavat).

New-Orleans . . .

Ilmoitus tavaroista laivassa Kapt. M. H, Havreen (menevänä).

Ilmoitus lastista Englantilaisessa laivassa, Kapt. M. I, määrättyästähen.

137

Ilmoitus tavaroista laivalla . . . j. n. e.

Luettelo matkustajista laivassa . . . Kapt. . . ,
määrättyinä Havresta New-Yorkiin.

Matkustajat. — Matkalais-maksu. — Saatu (saanut) Havressa. — Maksettava New-Yorkissa. — Koko summa.

Laiwauskirjojen siirtoja.

Toimittakaatte toisella puolella luetellut tavarat herroille tai heidän määrättilleen.

London

Toisella puolella luetellut sata pakkaa puumulia toimittakaatte herra . . . lle Londonissa, tai hänen määrättilleen.

Bernambuco niinkuin toisella sivulla.

Toimitettava herroille tai heidän määrättilleen.

Osoitus
Kaupan-kirjevaihtoon.

Jälkimäinen osa.



Wiipurissa,
N. A. Ziliacus'en kirjapainossa, 1865.

Imprimatur: *C. R. Lindberg.*

Räkningien (lufujen) lähettäminen, niiden tekeminen, niiden oikeiksi tunnustaminen, ja niiden oikaiseminen.

Teidän räkningistänne (lufustanne) kanssamme kirjoitimme Teille tähdellisesti viimeisellämme, johon meillä ei ole mitään lisäämistä.

Teidän kunnioitettavaanne samasta päivästä seuraasi onnettoman öljyn-tuumittelemiseni myymisen-luku (räkinki).

Nousewa 33,246 Fr. 40 cent:n puhtaasen voittoon, jota olen tutkiwa ja oikeaksi löydettyäni yhdenlaisesti kirjoittawa hlös.

Kuin tämä luku on päätetty (tämän lufun päätettyä), woin nyt (olen nyt tilaisuudessa) määrätä tarkka suoritettava, jonka Te minulle vielä olette welkaa.

Minulle se myöskin olisi hupaista saada tietää, jos Te olette oikaisseet erheksen Gelbholtzin myymisen-luvussa, joka on Teille ilmoitettu.

Me lähettämme tämän kanssa Teidän Kontto-kurantinne (kulkewat lufut), päätettyinä viimeisen vuoden loppuun.

4

Josta, mainittuna päivänä, suoritettava oli
 L:aa meille hyväksi (saamiseksi), jotka ovat Teille uu-
 desja luvussa kirjoitettuna welaksi.

Tämä, hnnä räknintimme suoritettava, on arvoas
 summa, joka nykhisenä aikana (nykhisinä aikoina) on meille
 hywin vaikea (tuntuva) olla ilman.

Me unhotimme hllämainituksa antaa Teille tietoa
 myymisen-räkningin saamisesta, jonka Te meille Gelbholt-
 sista lähetitte l'Esperance'ssa, nousewa . . . n Francs'in
 puhtaasen, jonka me Teille welaksi panemme.

Yhteensä tekewä

Minä lähetän Teille tämän räkningin pyhynnöllä että
 samasta lähetätte minulle (rahat) ajallaan.

Maksupäivä keskitöhtaisesti.

Sisään pantuna löhdätte Te myöskin tähän päi-
 wään päätethn kulkewan lukunne; me pyhdämme Teidän
 sitä tutkimaan, ja siirtämään suoritettava L:aa
 saamiseemme.

Kosk'ei minulla toisesta aineesta ole kirjoittamista,
 saan minä ainoasti pyhtää Teidän tarkastamaan seura-
 twia muistutuksia Teidän minulle lähettämästänne kulke-
 wasta luvusta.

Minulle lähetetthjä räknintejä tutkitaan paraitaa, ja
 tulewat oikeiksi löhdetthä samankaltaisina hlös kirjoite-
 tuiksi.

Josja mainitsin juuresta eroituksesta, joka ilmantui
 Teidän minulle lähettämänne kulkewan luvun ja
 välillä.

Kuin tämä luku valmiiksi tulee (tämän luvun valmiiksi tultua).

Herra on minulle lähettänyt minä hän tah-
too kutsua kulkewaksi luvuksi tästä asiasta.

Hän sanoo ottaneensa räkinkiä vastaan semmoi-
sena kuin herra hänelle sen jätti, tietämättä jos se
oli oikea mitä minuun kosti (kuului).

Minä luin 2½ sadalta toimitus=palkkaa (=palkaksi).

Sitten muutamat kulungit (muutamia kulunkia).

Ja kulungin saadakseni lupa laitwalle jatkaa nisun
(wehnän) lastaamista.

Minulla on vielä toinen muistutus tehtävä tässä
räkningissä, nimittäin

Suostuen kaikkiin Hn esityksiin.

Se olisi minulle hyvin hupaista saada tietää kuinka
räkinkimme kanssa on.

Minä tahtoisin saada kuulla niistä Londonin räk-
ningeistä.

Toiwon, selwittäakseni tätä räkinkiä, ei olewan tar-
peellista että minä

Tullaksemme selwään sen kanssa (siitä sopiaksemme).

Teillä on 2 % pois=tvedon hhwäksenne kähttäminen
(Te saatte kähttää hhwäksenne 2 % pois=twetoa), jos
laitwa lastaa Hatvres'ssa.

Ja joka, jos se tapahtuu, on Teille tulewa koste-
tussi myöhemmässä luvussa (uudessa luvussa).

Teidän kauppa=taloltanne on minulla welkomista
kaikki woitto ja waihto=palkkio, joka on woinut tulla li-

6

sään wexselien Englantiin kaupittelemisessa, niinkuin myös sen saman tulee minulle antaa muistolistasta sitä.

Suoritettava, jonka olemme welkaa, nousee

Minä annoin hänelle tietoa (osaa) kirjeen-waihdoxtani Teidän kanssanne.

Hän esitteli tätä pää-ajatusta yleisen sowingin perustuksena.

Minä sanoin hänelle ei toivonani luopua tästä pää-ajatuksesta, edeltäkäsini (ennakolta) neuvottelemattani toisten osallisten kanssa.

Meille on osoitettu maksettaviksi räkninkejä, joita me yhtä vähän tunnemme, kuin niitä asioita, jotka ovat ne matkaan saattaneet (joihin ne koskewat).

Ne räkningit, jotka tulivat laiwalla, näyttävät kiiressä tehdyiltä (kirjoitetuilta).

Useampia erheksiä on niihin pistähtynyt.

Minä olen uudestaan ilmoittawa ne Teille, ja pyhdän Teidän vastaamaan muistutuksini siitä syystä.

Useita kaluja laiwalla Two Sisters ei vielä ole räkninkiin otettu.

Muutamista toisista eiwät summat ole ulos pantuina (kirjoitettuina).

Teidän kirjeen-waihdonne niinkuin myös räkningit ovat tulleet nähtyiksi Teidän kumppanillenne, joka on hyväksynyt seuraawia kohtia, joita on pantu kulkewaan lukuuni hänen kanssa.

Suoritettava, joka sitten nähtähtyn, Teidän hyväksenne, on L:aa mutta sitä wastoin pitää ensin

useampia erheksiä, jotka minä nyt olen ilmoittanut, oikaistaman.

Asettaakseni häntä tilaisuuteen ijäksi päättämään enonsa-wainaan asiat.

Joka saattaa minut suureen edeltä-maksuun.

En vielä ole saanut wehnän myymisen-lukua.

Teidän selityksenne minun muistutuksini Teidän räkningistänne eivät vielä ole tulleet.

Eivätkä ne räkningit, joita pyysin minulle lähettämään.

Minun mielestäni olisi järjestyksen mukaan (se paikallansa), että saisin vastaan ottaa nämät räkningit.

Eikä olen tarkasti tutkinut kaikkia Teidän kulkewia lukujanne, niin en kuitenkään löydä tulleetni kostetuksi tästä summasta, joka on pääsyt kummankin meistä muistosta.

. . . . waiwaa meitä alinomaa räkningillään, emmekä koskaan woi tehdä hänelle mieleksi.

Minulla on myöskin pieni erheys ilmoitettava, joka on Teidän viimeisessä räkningisänne tapahtunut.

Tämä suoritettava ei myöskään seiso (ole) missään Teidän räkningistänne.

Ei millään muodoin.

Jotka ovat tarpeelliset selvittääksemme räkningin herran, ja herran välillä.

Saamisessani tulisi siis seisomaan 318 L. 11 sh. 3 d. ynnä korko.

Jos tutkitte yllämainittuja räkningejä, jotka ovat Teillä, tulette wakuutetuksi meidän sanastamme.

8

Tarkasti tutkittuani heidän räkkinkejä, en tahdo niitä hyväksyä.

Minnlla ei ole mitään siinä sanomista.

Saateessa sitä kuin heillä jäännöksenä oli, tuli osakseni.

Viimeiseni 10:stä antaa Teille yltä-yleisen katsaituksen Teidän kulkewasta luvustanne.

Tästä asiasta olen vielä tietämätöin missä tilassa se on.

Minä itäwöitsen suuresti, että tämä onnetoin asia tulisi lopullisesti päätetyksi.

Jotakuta semmoista en ole ensinkään huomannut saamisesani.

Minä en rupee näyttämään Teidän shtänne wääriksi, sillä se ei maksaisi waitwaa.

Kosta meidän tahtoo menneen vuoden lopulla päättää kaikki päättämättömät asiansa, tulette osoittamaan hänelle hyvän työn, jos tahtoisitte lähettää hänelle pieneistä suoritetawastanne maksu.

Ei mitään erheystä löhdh.

Maksaa (suorittaa) suoritetawa.

Jotka me kostamme Teidän luvustanne, josta me, Teidän tahtonne mukaan, tähän liitämme uloswedon, joka 5 p:nä t. t. päätth 121 L. 18 sh. suoritetawalla Teidän maksettawaksenne, ja jota me pyhdämme, sen oikeaksi löhdettyä, Teidän yhdenlaisesti kirjoittamaan hlös.

Me pyhdämme täten saada lähettää ulosweto Teidän kulkewasta luvustanne, päätetthnä 30 p:ään w. t.

ja nousewa meidän hywäksemme 187 L:an suoritetta-
waan, jota Te tahdotte kirjoittaa saamiseksemme, jos räk-
ninki on oikea.

Me saamme tällä jättää Teille sisällä olewa (ote)
ulostweto Teidän luvustanne, joka näyttää 62 L. 10 sh.
suoritettawan meille hywäksi: sen oikeaksi löhdettyä pnh-
dämme Teidän lähetyksellä (remissalla) puhtaasti suorit-
tamaan sama.

Minulle lähetetyistä räkningin yhteen-wedosta huo-
maan, että Te olette welakseni panneet $\frac{1}{2}$ prosenttin toi-
mitus-palkkaa tästä lähetyksestä (remissasta), jonka mi-
nun tähtyh luea erhenkseksi.

Minä en woi käsittää tähtymystä ostattaa wexseliä
Englannin maksettawiksi (lunastettawiksi) Pariisissa, jotta
Te yhtä helposti olisitte woineet saada Sawr'esja.

Minä toiwon sentähden Teidän tätä mietitthänne
(tutkittuanne) löhtävän oikeuden tämän toimitus palkan
poisheitämiseen.

Minä hymärän että Te katsotte sen soveliaaksi an-
taa Pariisilaisten rahankauppioiden toimittaa kaikki asi-
anne

Kaiketta wexselin toimitus-palkan lufemisetta j. n. e.
Toinen muistutus kuin minulla on tehtävänä Teille,
on että Te panette (kirjoitatte) minun welakseni

Minusta ei ole oikea, että Te siitä panette minulle
welaksi.

Shan toinen on asia (=n laita), milloin lastaus on
tehty ja wexseliä wisfiin summaan on edeltäpäin nos-

10

tettu (otettu); silloin Teillä on oikeus toimituspalkkaan wakuuttamisen toimittamisesta.

Koska se Teidän omaksi wakuutuskeski on tarpeellinen, että se (sama) Teidän kautta toimitetaan.

Mutta koska, niinkuin tässä tilassa, se tapahtuu waan tietämättömyydessä, jos lastin lähettäjä jo ennen on toimittanut wakuuttamisen (pitänyt wakuuttamisesta huolta)

...
 Ei mitään näistä kohdista ole tärkeä; mutta koska hyvin luultava on että me wastakin tulemme olemaan suurissa asioissa toistemme kanssa, niin on paras että me alussa sopimme estääksämme myöhempää riitaisuuksia.

Te wedätte todistukseksenne kulkewat lukuni (konttofuranttini).

Wähimmällä tavoin tahtomatta sanoa Teille mitään suututtawaa, luulen itselläni kuitenkin olewan oikeutta tekemään muistutuksiani tähän räkniin.

Josta Te, oikeaksi löhdettyänne, tahdotte kirjoittaa yhdenlaisesti ylös.

Se on meitä ilahuttawa tulla warustetuiksi kaikilla tarpeellisilla kirjoilla, woidaksemme saattaa tämä asia loppuun.

Te näette, ennenkuin meillä on käsissä Teidän räkniinne, meidän ei woitwan tehdä vaatimuksia wakuutusmiehiä (Asfuradööriä) vastaan.

Jolla tämä asia on tasattu.

Seuraatwa on wakuutus=firjan asian=haara:

Meillä ei vielä ole ollut aikaa tutkia niitä (eri=

näisiä) useampia, siihen pantuja (suljettuja) räkintejä; mutta se on tapahtuva nyt, ja seuraus siitä on Teille ilmoitettava.

Me olemme tutkinneet tavarafirjat (fakturat) lastaamisesta meidän räkningillemme Clara'han, ja niissä löhtäneet seuraavat erheksset, joita pyhdämme Teidän oikaisemaan.

Meillä ei ole ollut aikaa tutkia niitä sillä tarkkuudella kuin vaaditaan; kuitentkin, sen jälkeen mitä yleisesti siitä olemme nähneet, emme epäile niitä oikeiksi, mutta ensitulewamme (kirje) on siitä silloin latveammin puhuva.

Te tahdoitte muistuttaa, että

Minä en voi hymärtää, kuinka 24 pientä putellia Porter'ia ja yksi juusto voivat maksaa 35 frankia.

Te lienette huomanneet, että wakuutuskirja Annan kanssa sisältää tämän waaran (uskalluksen) ja että se määrää (waatii) 9 sh. 6 d. sadalta korwauksen, jos waa-ra lakkaa Cowes'issä.

Niin ett'en voi hymärtää, mitä waatimuksia hän woipi tehdä (mitä hän woipi waatia)

Ne sen kautta syntyneet kustannukset, nousten fressiin, ovat kirjoitetut Teille welaksi.

Me lähetämme täten myhmiisen-luwun 58 pakasta Cartagenan puumulia Emmeline'issä, jonka me toivotamme woittawan Teidän suosionne.

Josta summaasta Teidän räkninginne on kostettu.

Minä olen pahoillani, ett'ette ole tehneet poiswetoja toimituksistanne, joihin Teillä oli tähdellinen oikeus.

Tavara-kirjoja.

Tavara-kirja erilaisistan laitvaamista tavaroista, laitvasa Stranger, Kapt. H. Thompson, Havre'esen, Herrojen ja Lähettäjän yhteiselle räkningille.

Tavara-kirja . . .n lähettämistä 50 säkistä ja 73 tynnyristä Havannan Kohwia, Havre'esen, laitvasa Dido, Kapt. J. E. Matthew, näiden Herrojen ja Lähettäjän yhteiselle räkningille ja uskallukselle.

Tavarakirja 76 . . .n lähettämästä pakasta Puumulia prikiissä Ann, Kapt. John Ashford, Havre'esen, osoitettuina Herroille siellä, Herran Nn räkningille ja uskallukselle.

Tavarakirja 65 pakasta Georgian Puumulia, lähetettyinä useampien räkningille ja uskallukselle, laitvasa Stephania, Kapt. M. Burke, ja osoitettuina Herroille Havre'essa, allekirjoitetun muisto-listan mukaan, nimittäin:

Tavarakirja joukosta Kuparia, laitvattuna Englantilaiseen laitvaan Newton, Kapt. W. Chambers, määrättyinä Nantes'een ja Herrojen siellä vastaanottamiseksi.

13

Talvара-firjan lähettämästä 30 pakasta Korp-
pitokan-sultia ja 7512 kappaleesta Sartaia Amerikalai-
sesa laivassa Rubicon, Kapt. Holdredge, täältä mää-
rätthinä Havreesen, hnnä osoitettuina Herrojen
myhtäwitsi siellä.

Talvара-firja 160 pakasta Puumulia, lähetetthinä
j. n. e., osoitettuina, kätthn mukaan hnnä
Herrojen New Yorkissa räkningille ja uskalluf-
selle.

. . . . Lähettäjäen räkningille ja uskallufselle.

. . . . osoitettuina Herroille myhmiseksi Nii-
den samojen jan, kansalaisen (Pohjois-Amerikan)
Yhdys-waltakunnista, yhteiselle räkningille.

. . . . vastaan-ottajien, Herrojen siellä,
räkningille ja uskallufselle.

Osto-räkninki yhdestä, laivassa Leopold, Kapt. P.
Bernhard, Havreesen lähetetystä Koptoisemisen-koneesta,
herrojenn räkningille.

Talvара-firja joukosta Gelholtzia, lähetetthnä

Talvара-firja joukosta Suotaa

14

N. 150 watia Quercitron'ia, nimittäin.
 5787 kappaletta Gelbholtzia, painavat 150 tons'ia,
 19 sentneriä, — Qu:r. 25 ₦ à 20 dollars'ia

D. S. 10 thnnhriä Jamaikan Soturua, painavat:
 N:o 1. — — —
 — — —

Sent. 160 — 21

— — 20 hyvä paino 2 ₦ thnnhriä.

160 — 1

15 1 — Tara (astian paino).

144 3 1 Netto (puhdasta) à

Pois menee: 2 % T meta

T meta 2 ₦ sätistä

T meta yleiseen

Joutto Blauholtzia, painava

T meta thnnhriestä

T meta pakoiista

Puhdasta (netto) 307 sent. 3 qu:r 9 ₦ à 6 dol-
 lars. 50 cent:n tullaamatta.

T meta 15 prosenttia.

Merkit	N:o	Sent.	Qu:r	₦
T meta	Tons.	Puhdas Sent.	paino. Qu:r	₦

Pois menee: Tullin-maksut

Pois: Takaisin=annetun tulli=rahan summa

14,203 ₦:sta

pois, 80 „ hyvää painoa.

14,123 ₦ à 5 cent:ä.

706 Dollar. 15.

pois, 2½ sadalta 17 „ 65.

688 Dollar. 50.

350 koria Batavian Sofuria.

150 sätkiä Satwan Kohwia.

6 thunnhriä Gummia.

175 kankia Kuparia, 2:sä joukossa, nimitt.

150 thunnhriä Riisi=rhyniä.

30 thunnhriä Talia.

75 laatikkoa Havannan Sofuria.

31 thunnhriä Gallipolin Öljyä.

15 laatikkoa (kirstua) Champagnan Wiiniä.

10 thunnhriä Porteria.

12 koria Londonin Porteria puteleisä.

10 putelia samaa.

16 nelikkoa Voita.

6 kännikkää (phtthä) suolattua Lohta.

15 thunnhriä Madeiran Wiiniä.

1 laatikko Irlannin palttinaa.

4 „ Rattunia.

100 thunnhriä Palowiinaa, Öljyn=koetta kestäväää.

150 kappaletta Säkin=palttinaa Ruumulia warten.

16

- 10 kattia ruskeata (Muscowadin) Sofuria, uudesti pakattuna 8 tynnyriin painatva
- 10 kännikkää sisältävää
- 375 kankia Lyyhjä.
Srtanaisia.
- 25 laatikkoa Souachon Teetä.
- 44 töttöroä Senappia.
- 16 säkkiä Aloeta.
- 175 pakkaa Bernambukon Puumulia.
- 2500 riisiä päällis-paperia.
- 100 puolivuotaa Anturan-nahkoja.
- 37 tynnyriä Rommia.
- 20 kimpua Terästä.
- 100 ruukkua Oly-marjoja (Oliiviä).
- 200 furonia Caracas-Puumulia.
- 38 sentneriä vanhaa Kuparia.
- 50 laatikkoa Appelsiiniä.
- 100 puollatikkoa Rusinoita.
- 140 säkkiä Hawanan-Kohwia.
- 6 tusinaa Olkihattuja.
- 15 koria Bajansia (mukailtua Posliniä).
- 120 pölkkyä Mahogny-puuta.
- 500 koria Wiikunoita.
- 3 tynnyriä Palowiinaa (3:sta, 4:stä kokeesta, j. n. e.).
- 50 tons'ia Blauholtzia.
- 12 koria Sawi-astioita (Kivi-astioita).
- 970 tukkua Burjelankaa.

- 75 kankia Hautaa.
 100 damisjania (kopsaputelia) Wiinin=etikää.
 200 kapp. (loustittuja) Myllhukiviä.
 77 tynnyriä Terwaa.
 100 karottia Tupakkaa.
 40000 wadin=raintaa.
 20 krossia Kengän=nauhoja.
 200 mattoa Cassia.

Kustannuksia.

- Kantajan=palkka Quereitronista.
 Puumulin punnittamisesta.
 Wapaus=seteli tullissa.
 Wapaus=setelit jokurille.
 Tynnyrin=tekijän palkka ja wanteita.
 Walfama=rahat.
 Konsulin=todistus.
 Nuora, pakkaus=waate ja purjelanka.
 (Sifään=, Ulos=) suoriminen (Tullissa).
 Wetopalkka (tuletus=rahat).
 Wetopalkka.
 Lastaus (työrahat lastatesa).
 Poissi=raha; weneen=hnyrh.
 Ulosmenewä tulli=(maksu) à 13 sadalta 4000 Dol-
 lars'in arwosta.

18

Asiamiehelle (toimitus-miehelle) Trapanissa, ritin
laittamisesta 1 sadalta.

Kuvasimen=merkki (Stempel).

Laitaus=firjat (Konäsementit).

Postiraha.

Pienempiä ulosmaksuja.

Ilmoitus tullissa.

Suomaraha tulli-miehille.

Laatikon pakkaus.

Satama- ja Kaupungin-maksut.

Säkkien tähttäminen.

24 tusinaa mattoja samaan; Purjelanka ja laatikko.

Lahjoitus virkamiehille tullissa.

(Tynnyrien) pohjain auki=lyöminen.

Tynnyrintekiälle tynnyrien tyhjentämisestä ja kar-
vimisesta.

Uudesta=pakkaaminen.

Tähttäminen ja kovaasi pakkaaminen.

Pohjain sisään=paneminen.

Merkkin=paino.

Tynnyrien wannehtiminen ja korjaaminen.

Pakkaus=waate, laatikko j. n. e.

Pakkojen parantaminen, säkki=waate, purjelanka j. n. e.

Kulutus=palkka Pariisista Havreeseen.

Laatikkoja j. n. e.

Tukkuminen (Sisäänpakkaaminen).

Säkki=laatikkoja, rapikkotangas (lanelli), pakkaus-
waate j. n. e.

Kulutus=palkka waltamaan.

. francs'in wakuutus à %_o, ja wakuutus=firja hinnä kurtaasfi (wälikaupittelian palkka).

Wakuutuksen-toimitus siitä $\frac{1}{2}$ sadalta.

Laiwattamisen kustannukset.

Siirto (seurawaan situuun). Siirretään.

Siirto (toiselta situlta). Siiretth.

Tawarafirjan siirto (pittittäminen) (edelliseltä situlta).

Summa siirretään (seurawalle situlle).

Summa siiretth (edelliseltä situlta).

Wälikaupittelian palkka (kurtaasfi) $\frac{1}{4}$ %_o.

Toimitus=palkka 2 sadalta.

Toimitus=palkka Pariisissä 5 %_o.

S. E. (Salvo errore).

S. E. & D. (Salvo errore et omissione). (Jälkimäinen lause tahtoo sanoa: Jos erheys eli unohdus olisi tapahtunut, niin waatii hän itselleen oikeuden oikais- ta sen, niin pian kuin se huomaitaan).

Puhdasta rahaa 21 p. Heinäk. 1831.

Raha maksettawa 30 p. Maalisk. 1832.

Pleinen maksuaita 20 p. Toukok. 1832.

Herrat F heidän puoliosasta edellä=olewassa tawarafirjassa welkaa, fres. (Herrojen n welkaan).

20

Myyhmissen räkniäjä.

Myyhmissen=räkniä 330 säkistä ruisjauhoa, laivassa ja Two Brothers tänne lähetettyinä Havrestä ja vastaan otettuina Herran siellä räkningille.

Myyhmissen räkniä ja puhdas (netto) kaitto 160 pakasta New-Orleans'in Puumulia rikilaitwassa Haabet, Kapt. S. Skidmore, New-Orleans'istä tänne tulleet, vastaanotetut ja myhdyt Herrojen siellä räkningille.

Myyhmissen=räkniä 376 säkistä kottia laivassa Elizabeth, kapt. F. Bunker, tänne tulleet Antwerpenistä, vastaan otetut, hnnä myhdyt sen, johon kotte, räkningille; hnnä kustannukset koko joukosta (450 säkistä) 20:teen p:ään Heinät.

Myyhmissen luku erilaisista tavaroista, tänne tulleet Arkangeliä laivassa Navigation, Kapt. R. Gardner, vastaan otetut ja myhdyt Herran Bordeaux'issa yhteiselle.

Myyhmissen=luku ja puhdas (netto) kaitto , rikissä vastaan otetut Bernambucosta, Herroilta sieltä meille osoitetut ja heidän räkningille myhdyt, nimitt:

. . . . lähettäjän ja meidän yhteiselle rättingille.

1832. Maaliskuun 13 p.

107 tynnyriä Wiinaa, myhthinä huutokaupassa, mitattuina gallons'iin.

911 kankia Rautaa, myhthinä lle, 4½ kuukauden ajaksi, painavat:

24 Tons. 1 Cent. 1 Qu:r 24 £.

10 Tons. Hampua, myhth Leith'issä kautta, ja heidän ilmoituksen jälkeen 20 p. Syysk. 1831 nousewa puhtaasen

268 tnhjää säkkiä, myhtht erityisille à 3 sh. 6 d. säkistä

Korwaus (forwaus) wahingoitetusta, sotwintomiesten määrämä.

Mätäneestä puusta ja jälsi-puusta.

Tara (astian paino) 6%—Astian todellinen paino (Tara Netto)

Korwaus wahingoitetusta Sokurista.

Samoinn puutteesta.

Samoinn kosteudesta.

Samoin tynnyrin-wanteista, kipsistä, nuorasta ja palttinasta.

Syvä—paino.

Keski-hinta.

Maksettava 3 kuukauden 10 päivän päästä.

Myhth 23 p. Kesäkuuta, warastoon, maksettava 23 p. Syysk. nimitt:

22

Mennyty puhtaasta rahasta.—Mennyty tullattuna.
 Poismenee diskonto $2\frac{1}{2}$ %
 Poisvedetään diskontosta $1\frac{1}{3}$ %
 1 tynnyri (mennyty) toisten tähttämiseen.
 2 säkkiä toisten tähttämiseksi.
 $4\frac{1}{2}$ säkin mitan-wajausta.

Kustannuksia.

Laitvaus-palkka 75 Tons'ista à 35 sh. . . .
 Meriwahinko siitä, 15%
 Kaplaaki (laiturin prosentti)
 Kurssi 23. 25.
 Kurssi 5. 25.
 Laitvauspalkka, laitvauskirjan mukaan, — wakuus-
 liiton (certepartian) mukaan.
 Tulli Kilosta yleinen paino.
 Astian paino à 6%
 puhdas à 100:sta Kilosta.
 Korotettu kymmenes osa
 Karttapaperi
 Kustannuksia Pariisissä, Herrojen räkningin mu-
 kaan
 Osa purkaamisen-kustannuksissa.
 Kuletus palkka makasiiniin.
 Warastoon-pano.
 Puodin= (Makasiinan=, kellarin= j. n. e.) hyyry.

- Maalle=wieminen, Walfania=rahat.
- Thöpalkkoja (Purtumiehet).
- Muonarahat Tulli=miehille.
- Suomarahoja.
- Nähte.
- Pattain korjaaminen.
- Waate ja purjelanka korjaamiseen.
- Weneen=hjhrh.
- Warastosta ottaminen ja fuormaan paneminen.
- (Kaupungin) waaka=rahat.
- Ulos=antaminen (pois=koimittaminen).
- Kuletuksraha kaupungin waa'alle.
- Yhjiyttäminen (lakkous), ja pienempiä tustannuksia maalle wiemisessä, punnitsemisessä ja tutkimisessä.
- Ostanut 2 tynnyriä niihin shöstäkseen yhden wa- hingoitetun sisällh.
- Yhjettäminen, murtuminen ja uudesta=punnitse- minen.
- Uudesta=pakkaaminen.
- Kuuluttaa huutokauppaa.
- Ilmoituksia sanomalehdissä, ja ilmoituslehtein, luet- teloin, ja huutokaupan paikan hjhrh.
- Lajihin=järestäminen ja osiin=jakaminen.
- Huutokaupan=pitäjälle. —
- Intressi (orko) Fres'in laitwauuspalkasta, 5 1/2 tuukaudessa à
- Samoin tullista.
- Mittaraha purkaamisessa.

24

Jyväen lapioitseminen ylisessä (luhdissa), useampia kertoja.

Mittaraha ulosantamisessa ylisestä.

Ylisen hyyry.—Kellarin hyyry.

Lastin katselmus.

Herrojen . . . n osa kustannuksessa anomuksesta Tulli-hallitukselle London'issa, warasto-oikeuden pitennyksestä.

Wakuutus L:aa à 3 Guineaa sadalta, ja wakuutus=firja.

Wakuutuksen toimitus=palkka $\frac{1}{2}$ %.

Saanut wakuuttajilta hysityksestä meriwahingosta.

Takaisin=maksu liian paljon wakuutetuista . . . L:aa.

Takaisin saanut 16 pakan Puumulia liian paljon wakuutuksesta.

Suuri meriwahinko.

Kokonaan wahingoitettu, keltwottomaksi selitetty ja mereen heitetty.

Takaisinmaksun todistukset.

Notarian todistus (=kset).

Konsulin wakuus=firja (todistus).

Palowakuutus.

Postiraha Pariisissa, Londonissa ja Havreessa.

Postiraha ja pienempiä kustannuksia.

Karttapaperia, Wapaus=seteliä — pienempiä kustannuksia.

Wexselin toimitus=palkka Pariisissä Fres'istä.

Wexselin=korwaus (wälikaupittelialle) siellä samassa paikassa.

25

Wäli kaupittelian palkka $\frac{1}{4}$ % Fres'ista.

Toimituspalkka ja takauksen korvaus.

Toimituspalkka ja maksun=edestwastaus.

Meidän toimituspalkkanime ja takauksen= korwautsemme 4%.

Wekselin antamisen toimituspalkka 1 sadalta.

Tähsi summa.

Summa—Kokonainen summa.

Puhdas (netto) woitto, maksettava 14 p. Lokak.
1841.

Puhdas (netto) woitto maksettava 1 p. Jouluk.
1832.

Puhdas summa Herrann saamiseksi:

Maksettava 7 p. Tammit. 1832.

. . . . Fres'ia, puoli joka tulee Herrojen. . . .n saamiseksi. (lukuun).

S. G. (& D.).

London 31 Toukok. 1832.

Laiwaus= ja kustannus=räkninkejä.

Räkninki laiwaus= rahoista, vastaan=otetut (kotoon=ajetut) laiwalle S:t Jean, Kapt. F. Martin, matkasta New Yorkista Nantes'een.

26

Laitvaus-räkninki rifille Venus, Kapt. S. Hill,
Londoniista Havreeseen.

Räkninki ulosmaksuista Rotterdamista tulewan, Bal-
timoreesen menewän rifin Elisa, Kapt. J. F. Miller,
puolesta.

Räkninki seuraavista ulosmaksuista New-Yorkista
Londoniin tulleen laitvan Alexander, Kapt. Hodgson,
puolesta, nimitt:

J. Bennet & Lyle'lle.

Räkningin jatko ulosmaksuista rifin puolesta
Havreessa.

Räkninki tehdystä ulosmaksuista kuunarin Belle,
Kapt. A. Brown, puolesta.

Purjeentekian räkninki.

Mausten kauppiaan räkninki.

Oluenpanijan räkninki.

Merikauppiaan räkninki.

NB. Suomen kielessä ej löhdy nimitystä ship-
chandlerille; sillä ymmärretään kauppias, joka myh kai-
kenlaisia laiturille ja merellä kulkijalle tarpeellisia kaluja.
Olemme tässä kääntäneet nimitystä: merikauppias.

Rikkarin (puusepän) räkninki.

Seuraavat ruoka-tavarat.

2 kolmikkoa Härän-lihaa.

2 thnnhriä Sianlihaa.

326 R Voita.

45 R Juustoa.

100 leiviskää Leipää.

12 Kokonaista leipää.

Sätkiä ja tuletuspalkka.

12 wakkaa Potaattia, à

813 R tuoresta Häränlihaa.

40 R tuoresta Sianlihaa.

Thnnhrintekiän räkninki 2:sta thnnhristä ja 16:den torjaamisesta.

Lotin=tekiän räkninki.

Erinäisiä ulosmaksuja rahassa, alla-olewan luettelon jälkeen:

Hnnrh weneestä.

Keittäminen maalla laitwan=twäelle.

Wastoja. (luutia).

Lastin (thnnhrin) maksu.

Katselmus= miesten palkat.

Maksanut Kapt. Brown'ille erinäisistä laitwan tarpeeksi.

Maksanut kastwaksista.

Samoin kuitwasta kalasta.

Samoin wedestä matkalle.

Samoin taklajille laitwan saattamisesta joesta.

Samoin laitwan=tokeen sulfumiehelle.

Erinäisiä tuletusmaksuja.

Ilmoitus lastista.

Postiraha, ja wekslien (räkninkien) karttapaperia.

Laiwanväen ja Kapteinin palkat, nimitt:

Alex. Bernell'ille, 2 kuukauden edeltämaksu

Sisääntullessa luotsin-maksut.

Ulosmenossa samoin.

Suorimisen-maksut tullissa.

Unohdettu: Sairashuoneen-maksu Matruusi Hebertin edestä.

Samoin 1 tynnyri Porteria laitvan tarpeeksi.

Tulitornin-maksut.

Keinikan-rahast.

Maksanut yhtä toista, jonka Kapt. R. on ostanut.

Hein & Kump., Nikkari.

Head, Teutastaja.

B. & R., Seppiä.

C. & Kump., Weneen-rafentajia.

T., C., ja B., Laitvan-rafentajia (ja saltvumiehiä).

B. B., Weneen-mies. (foutaja).

C. H., Maalari.

D. W., Purjeen-tekii.

S. ja J. B., Nuoran-köyttäjä (—tekii).

D. M. ja S., Juuston-kauppias.

Mittaus ja Katselmus-miesten palkat.

Pieniä ulosmaksuja.

Paino-lastia—50 kuormaa painolastia

Enpa= (kirja) uloswientiin.

Näky-kirjoja (todistuksia).

Summa pantu, Kapt. R:n kätshn mukaan, wan-
tien säästö=laatikkoon.

60 Tons'ista Painolastia.

Kingottimia.

Apu lastin purkaamiseen.

Ruton=marjelu=huoneen maksu.

Taklaajan räkninki.

Yhijttäjän sama.

Leipurin sama.

Kompassien torjaaminen j. n. e.

Rautakaluja.

Painolastin lastaaminen ja purkaminen.

Wastawäitös (protesti) Kauppa=oikeudessa.

Tervehden=toimituskunta ja wene.

Wene sisään—tulemisen awuksi.

Ankkurin ulos ottaminen.

Sisään=wetäminen.

Silta=rahat.

Tervehden=todistus.

Ysä=luotji.

Konsulin=palkinto, laiturin kertomus j. n. e.

Sisään wetäminen laitwan=tokeesen.

Herrojen . . . n laitwan lastaamiseen Man-
tes'ja koskewan ranskalaisen todistuksen käännöksen kus-
tannus.

Maksanut Kapt. B. . . lle hänen räkninkinsä ulos-
maksuista, meriwahingoista, laiturin prosentista ja kuu-
tauspalkasta.

30

Maksanut tullista saadakseen kästyn viemään maalle ja tullimiesten palkat.

Kaikinlaisia muonaa.

Laitwan=wartia 4 viikossa.

Rawinto, asumapaikka, pesu j. n. e.

Walkama=kustannuksia.

Walkaman=weneen kääntämisestä.

Walkama=maksu muonasta.

Päälle=katsojalle laitwan lastin ja muonan ulosannettaessa, ja koko hänen toimituksesta laitwan kanssa yleiseen.

Kustannus ilmoituksesta Tulliin ja anokista, että laitwa saisi suoria sissään, Neuwokunnan=kästyn saatua lastin tuottamiseen tänne, sillä aikaa kuin se oli takawarikossa, j. n. e.

5 ylimääräistä seisahuspäivää, maksetut Kapt. A . . .lle à 3 £ päivästä, alku-arvosta

Wakuutus laitwasta Londonista Lissaboniin
£:sta à 6 Guineaa sadalta.

Poismenee 5 £:n takaisin=maksu kumoamisesta . . .

Toimitus=palkka: 2½ %

Toimitus laitwan asioista yleiseen, annetuista rahoista j. n. e. à 2½ %.

Laitwan=suorittajan (välikaupittelian) räkninki.

Kustannus-räkninfejä.

Kustannus-räkninki 12 tynnyristä Palowiinaa, was-

taanotettuina laivalla, Kapt. R. S., La Rochel-
lestä, ja laivatut ritissä Maria, Kapt. R. Bunker, New
Yorkiin, Herrojen siellä räkningille ja uskallukselle.

Kustannus räkinki 60 pakasta New Orleans'in
Ruumulia, Herrojen räkningille sä vastaan-
otetut North Star'illa, Kapt. S. Baileh, ja laivatut
ulos Yhoniin maata mhöten (maatse).

Muistolistasta kustannuksista 3 kollista Tupakannäht-
teitä, meille lähetetyt Herroilta Antwerpenissä Her-
rojen Rotterdamissa käskyn mukaan, ja Herrojen
. . . . räkningille, nimitt.

B. N:o 1. 1 laatikko ritissä Clemence, Kapt. F.
Robert.

2 laatikkoa rahtimiehen kautta.

3 laatikkoa.

Kustannuksia 24 pakasta tavaroita, vastaanotetut
mhymsiksi Herroilta B. L. ja Kump., laivassa Welling-
ton, Kapt. J. Weeks, Londonista, ja heidän käskyn
jälkeen laivatut ulos Senegaliin Herrojenn vas-
taan-otoksi, laivassa Henry, Kapt. Adams.

Kustannus räkinki erilaisista tavaroista, meille lä-
hetetyt Herroita Londonissa, laivassa Diane, Kapt.
J. Durand, ja mainittujen Herrojen pyynnön mukaan

32

lähetetty (laimatut, toimitetut) Havreesta laivassa S:t
Jaques, Kapt. Biar Herroille šfä.

Lähtämisen toimituspalkka Fr., määrätty
arvo sta, à

Muist. Erinäisistä kustannuksista, katso kustannuk-
set tavarakirjoissa ja myymisen-luvuissa.

Sofurin painon-luettelo Achilles'sä, Kapt. R. M . . .

Muistolista (Luettelo) kauppatalvista arkussa N:o
1. (arkun N:o 1 sisälluksestä).

Kulkewia lukuja.

Belkaa — Herra (t) . . . Bordeaux'sa kulkewassa
luvussa Th:s B. . . ja Kump:n kanssa — Saawat.

Korkone 4% 31 p:ään Souluk. 1831.

Belkaa — Herrat * * * kulkewassa luvussa . . . n
kanssa — Saawat.

Belkaa — Herrat * * * omassa kulkewassa luvus-
sa . . . n kanssa 4 p:wään Heinäk. 1831. — Saawat.

Welfaa—Herra * * * omassa k:k:ssa luvussa . . . n
kanssa à 6% korkoa tuodelta 31 p:wään Joulut. 1831.
Saapa.

Welfaa Herra * * * kull. luvussa A. F. ja Kump:n
kanssa, hnnä korko-luvussa, à 5% p:wään
Saapa.

Welfaa—Herrat * * * omassa k:waassa luvussa . . . n
kanssa päivään Saawat.

Welfaa

1831.

Toukok. 3.	An. Edellisen (annetun) räkningin suoritet- tava.
—	Viimeisen räkningin suorittatava.
5.	(Maksanut; lunastanut:) Teidän tratta- wekselinne määrätulle A. F.
25.	Samoin määrätulle T.
Kesät. 1.	Suostunut maksamaan Teidän (tratta- wekselinne määrätulle
—	Samoin määrätulle
—	Trattaltä, annettu 16 p. Hel- mik. 60 päivää sen nähtetthä.
3.	Rahassa (maksanut). . . . lle
4.	Tavarakirjan summa kohtwista Eliza'ssa.
18.	Teidän puoli-osa Ruumulin tappiossa Junon kautta.

34

- Heinäk. 4. — Teidän puoliosa Belifarion tavarafir-
jassa.
— Ulosmaksuja laitvan Auroran puolesta.
— Samoin unhotettuja.
— Läheths R & Kump:lle.
6. — Wakuutus . . . L:aa Puumulista An-
nassa, Liverpoolista Havreeseen.
— Wakuutuskirja ja Wälikauppitelian palkka.
10. — Läheths (remissa).
— Korkojen suoritettava firjoitettu saami-
seen.
— Wastassa = seisowa korkoluwun muutto-
summa.
— Koron suoritettava tähän päivään, alla
olewan luvun mukaan.
— Toimitus palkka L:sta à $\frac{1}{2}\%$.
— Postiraha ja kirjetten maksaminen edes-
takaisin Nantes'ta, Pariis'istä, New-
Yorkista j. n. e.
— Wälikauppittelian palkka L:sta à
 $\frac{1}{10}\%$ (1%).
— Postiraha.
— Suoritettava Herrojen hyväksi:
— Saatvat.
— Soritettava siiretty Saamiseen uudesta
luwussa.
— Suoritettava uudestaan hlöskirjoitettu.

— Uläseisowan räkningsin suorittatava puh-
taassa rahassa. 31 p. Jouluk. 1831.

		Maksupäivä	Päivät.	Korko.
1831.				Saapa.
Joukok.	7.	Per Lähetyksltä.		
	10.	— Raha myyjäistätratoista Pariisin mat:ksi.		
		— Teidän lähetyksenne S. T. ja Kump:n		
		maksettavaksi.		
	16.	— Samoinn maksettavaksi.		
Kesät.	1.	— Lähetyks J. L. ja Kump:lta erinäisten		
		maksettavaksi.		
	13.	— Samoin samalta Coutts ja Kump:n		
		maksettavaksi.		
	20.	— Samoin G. G. B:n tratasja W. M:n		
		mat:ksi.		
Heinät.	7.	— Teidän kustannus räknintinne 24 laati-		
		kosta Hawannan-Sofuria.		
	16.	— Lähetyks J. Balton'iltan makset-		
		tavaksi.		
	25.	— Samoinn maksettavaksi.		
	31.	— Osa T:n lähetyksessä erinäisten mak-		
		settavaksi L:aa.		
		— Meidän trattammen maksettavak-		
		si, Määräthlle		

- Glot. 6. — Puhdas voitto Puumulista Adelpheissa.
 7. — Takaisin maksu wakuutuksesta Aurorasissa.
 11. — Kaha maksettultä,
 — Maria'n laivauspalkka, annetun räkningin mukaan.
 18. — Puhdas voitto Sofurista Herculesissa.
 25. — Meidän trattamme Teidän maksettawaksenne, määrätyllemme
 Ennst. 2. — Takwarikirja Cacao'sta Adonisissa.
 — Samoin Gelbholz'ista Nymph'issä.
 — Usian suorittatava muutoksen kautta.
 — Korkoja punasilla numeroilla vastaanseisowia, tähän siirrettyjä.
 — Korkojen vastaan seisowa suorittatava.
 — Koron=suorittatava, 5% jälkeen, tulewa 47,524:n jakamisen kautta 7500:lla.
 30. — Korkoja 1:seen Tammit. 1832
 — Koron=suorittatava tähän päivään . . .
 — Korkojen=suorittatava siirretty Welkaa'han.
 — Suorittatava, uudessa ylöskirjoittamisessa
 — Teidän suorittatavanne uudessa luvussa: suorittatava meille hywäksi.
 —
 — Yläseisowan räkningin suorittatava.
 — Edellä=olewan räkningin suorittatava, Herroille . . . hywäksi 31 p:nä Joulut. 1831.

—	Edellisen räkningin suorittatava
—	S. E. & D.
	London 31 p. Jouluk. 1831.

Korkojen muisto=lista.
Korkojen luku.

Wakuutus=räkinnestä.

Räkinnä wakuutuksesta, tehtynä . . . L:taan ta-
waroista Jupiterissa, Kapt. Dunbar, New-Yorkista Haw-
reejen, wälipuheella wastapäin ilmoittaa mitä ou wa-
kuutettu.

Palkinto, à 25 sh. 100:sta L L.

Maksu, 5 s. 3 d. samasta

Toimitus palkka $\frac{1}{2}\%$

L.

S. E. & D.

Muistolista tehdystä wakuutuksesta Herrojen . . . n
räkningille.

1600 L:aa Buumulista Seine'ssä, Kapt. Williams
New-Orleans'ista Hawreejen à 30 s. 100:sta L:sta.

Wakuutuskirja ja wälikaupittelian palkka

38

Toimituspalkka à $\frac{1}{2}$ %

L.

S. C.

3000 L:aa Tavaroista Ann'essa, Kapt. Saphor, New-Orleans'ista Havreeseen; ehdolla että wahinko maksetaan jokaisesta merkistä ja tavarasta; ja myöskin joka 10 pakasta Puumulia, kuin joka 10 tynnyristä Tupakkaa, toinen toistaan seuraavain numerojen jälkeen; ja että jos Tupakka tulee wahingoitetuksi (pilatuksi), 5% vedetään pois joka 10:nestä semmoisia wahingoitettuja toinen toistaan seuraavia tynnyreitä à 2% L. 60. —.

Maksu	"	7. 10.
-----------------	---	--------

Toimituspalkka $\frac{1}{2}$ %	"	15. —.
--	---	--------

		<u>L. 82. 10.</u>
--	--	-------------------

Sittemmin wakuuttanut 180 L:taan 39 pakkaa Puumulia, arvatut 24 cent'iin \mathcal{F} :sta, wahinko maksettava joka 10:nestä toinen toistaan seuraavasta numerosta; lähetetty Amalia'ssa Kapt. Hull, New-Yorkista Havreeseen:

à $1\frac{1}{2}$ sadalta, j. n. e.	L.
--	------------

Rikambio-räkninfejä.

Taka- ja kustannus-räkninki alanimitetyistä wekselis-

39

tä, joka ei-maksamisen tähden on vastaan väitetty,
Herra. . . .n Bordeaux'issa räkningille.

Hänen vekseli (tratta) ja Kump:n päälle Li-
verpoolissa, maksettava 12 p. Heinäk. 2.

Korko tähän päivään asti, 170 päivää a
5% vuodesta

£.

Kustannuksia.

Vastaanväitös kustannus £.

Postiraha Bordeaux'ista Liverpooliin.

Kuvasimen-merkkiä.

Wälikaupittelian palkka 1^o/₁₀₀ (tuhan=
nelta)

£.

Toimituspalkka $\frac{1}{2}$ %

£.

.kursin jälkeen tekemä Francs'ia

S. G.

London, 25 p. Jouluk. 1831.

40

Kansalaisen rifambio-rätkingin suomennos.

Tata- ja kustannus-rätkinki 2:sta New-York'ista . .
 p:nä . . . , Herroilta R Herrojen n päälle
 vedetyistä wekselistä; toinen 12,000 Francs'inen, ja toi-
 nen 11,000 Franc'inen, molemmat Herrojen n
 määrätulle, siirreht Herroille s Havreessa ja mää-
 rätulleni, joka on vastaan-wäitättänht ne puuttuwan
 wahvistuksen ja puuttuwan maksamisen tähden.

Pääoma

Vastaan wäitös-kustannuksia, siihen suomen-
 nos luettuna.

Ei-wahvistuksen kolminkertainen vastaanwäi-
 tös.

Ei-maksamisen, samoin

Wekseliens sisääntirjoitus

Kuvasimet

Ulostkirjoitukset

Sisääntirjoitus

Laillisen woiman saaminen.

Palkintoja

Toimituspalkka à $\frac{1}{2}$ %

Wälikaupittelian palkka ja todistus à $\frac{1}{4}$ %

Kuvasin tälle rätkingille ja takawekselle

Postiraha

Fr.

Kursin wahinto 1%

Fr.

Jonkan summan Francs'ia centimes'
ia suoritan itselleni tratallani tästä päivästä, sen näh-
tetthä, Herrojenn päälle Havressa. Määrätthni
on Kolminkertaisella.

Pariisi

Minä alafirjoittanut, wekselin-wälikaupittelia Bör-
sissä Pariisissä, todistan, että minä olen myhnyht tämän
edellämäinitun tratan, yhden prosentin kurssi-wahingolla.
Pariisi niinkuin ylhäällä.

Korko pääomasta ja kustannuksista p:stä
. p:wään à $\frac{1}{2}$ % kuukaudesta

Wahinto kurssissa Pariisissä Havreesen, 1%.

Joka summa Francs'ia centimes'ia, nou-
see neljän francs'in wiidentymmenen centimes'en kurssin
jälkeen dollarista, dollariin centiin, jotka
suoritamme itsellemme Herroilta New-Yorkissa,
trataßamme tänä päivänä, 30 päivää siitä kuin se on
nähtetty, määrätthlemme

Kolmikertaisella.

Havre

.

42

Mäky=räkninfejä (conti finti), Kopioita j. n. e.

Mäky=tawarafirja . . .	Stä
Mäky=nyhmisen räkninki	Stä
Räkningin kaakkaus (lurwunlasfu)	
Muistolista (ilmoitus, luettelo)	Stä
Kopio	Stä
Kaksinfertainen.	
Kolminfertainen.	
Ulosweto uudesta hintafirjasta j. n. e.	
Difein kopioittu (nyhtäpitäwä nähtethn pääfirjan, altuperäisen firjoituksen kanssa).	
Suomennos (käänös) . . .	Stä.

Moninaisissa aineissa.

Minä lähetan sen Teille erithisellä tilaisuudella.
 Paikkamme liki-tienoossa (=seudulla).
 On kuitenkin turhaan (tyhjää) waitwata Teitä enem-
 millä walituksilla.
 Suureksi mieli-pahaksenme tähtyh meidän tänään il-
 moittaa Teille, että
 Joka on ollut meille hytwiin harmittawa.
 Herra, joka tällä hetkellä lienee Teidän luona.
 Jonka toiwomme olewan asian-laita.

Ilahuttaa meitä että Te olette siitä ajatuksesta,
että

Jo tätä ennen (ennen tätä päivää).

Herra, joka kuten, huomaa, jo on tullut
luokseenne.

Mieleemme on juohunut, että voisimme antaa
veksleitä näiden kauppatalojen maksettaviksi.

Erittäin pidämme waaria niistä muistutuksista, joita
Te olette ehdoituksestamme tehneet.

Joka on meille tiedoksi.

Meitä ilahuttaa ett'ette Te odota seisahusta kaupassa
(asioissa).

Meillä on siis syh toivoa että löhdämme tilaisuutta
laajentamaan yhdistyksemme Teidän kanssanne.

Meillä on kunnia Teille ilmoittaa että

Me odotamme ensin Teidän vastaustanne kirjeel-
lemme p:stä

Asian kiiruhtamiseksi.

Kirjeitä on tänne tullut Bordeaux'in kautta.

Jos, ennenkuin tämä Teille tulee, kirjeitä olisi tul-
lut minulle, toivon Teidän wiipymättä lähettävän ne
Herralle. . . .

Olen Teille kiitollinen, jos. . . .

Minulla oli kunnia kirjoittaa Herralle kaksi
postinpäivää siitä.

Yhden tahi kahden postinpäivän perästä luulen
toivani antaa Teille tietoa seurauksesta.

Olen pahoilla mielin sitä

44

Kosta melkeä aika tulee kulumaan ennen kuin tämä tulee perille

Kehoitan warowaisuuteenn suhteen.

Kunnollinen ja luottamusta ansaitsewa.

Kosta Herraon minulle antanut tietoa (wiit-
tauksen) että

Mhöstään emme katso tätä warowaisuutta liialli-
setsi, kosta postin=kulku Staliasja edellensä on suuresa
epä=järestyksesä.

Tämä kirje on wisjin kulkenut wäärää tietä.

Kosta postikulku tämän ja Madridin wälillä on
ollut häiritth.

Hänen äänettömhytensä, joka tekee Teitä lewotto-
maksii, tulee waan epäjärestyksesä, mikä wiimeisnä ai-
koina on wallinut postin=kuluisja.

Ajatukseni mukaan, jonka luulen nhtä=pitäwän Tei-
dän (ajatuksenne) kansja.

Etu, joka Teille woisi olla tästä yhdistyksesä.

Wasta muutamia päiwä sitte owat kirjeet ruwen-
neet tulemaan, ej wähemmin kuin yhdeksän postin pois-
jääthä.

Ja useita puuttuu wielä nytkin.

Emme luule sitä olewan Teille joutawaa tietää
että olemme onnistuneet saada

Hän ei aiwo wiipähä Siciliajsa kauemmin kuin nel-
jätoista päiwää.

Se ei nähtä meistä mahdottomalta että

Teidän wastauksenne tulee siis tapaamaan häntä täällä.

Koska hän jotekin joutusasti tekee asia-mattojanja.

Sisällykset, jotka Te meille lähetitte, tulivat oikein lähetethiksi edelleen.

Hänen terveytensä ja vakavuutensa suhteen voitte olla tähdellisesti huoletta.

Olen hänen kanssa lauseasti vaihetellut kirjeitä tästä asiasta.

Jos se olisi ollut asianlaita.

Tällä kauppatalolla oli täällä asioitsija.

Joka, saatuaansa tietää että

Minä jätän Teille itsellenne päätettäväksi mikä seuraus olisi siitä tullut.

Herra . . . , kauppatalosta

Hän hankki itselleen tietoa.

Kaikissa tapauksissa.

Koska Te yksinänne olette paikalla.

Teidän (Teidän herranne).

Kauppatalonne päällikkö, herra

Meidän (Meidän herramme).

Osallisemme Herra vanhempi.

Mutta tähän asti olen vielä vastauksetta.

Minä en olisi sitä salanut Teille.

Hän tuli luokseni kirjeellä Teiltä, waltuutettuna hlös kantamaan sitä kuin oli hänen setänsä perillisille hyväksi.

Minä luonnollisesti luulin Teillä olevan tietoa siitä.

Tämän ajatuksen ilmoitan Teille, kaikkein asiain suhteen, jotka edestinpäin voitvat esiintulla.

46

Se on paha mielestäni että kauppasääty Teidän luona (maassanne) saa kärsiä niin paljon.

Niin sen luonnollisesti pitää käymä, jossa niin monta on asioissa.

Tämä paikka (kaupunki) tulee warmaan yhdeksi etewimmistä kauppapaikoista Euroopassa.

Seuraavalla sivulla löhdätte . . .

Ilman wakawaa perustusta.

Tämä keino näyttää meistä kuitenkin yhdistetynä niin suuren waikeuden ja waaran kanssa, että

Me emme ole ajatelleet walita toista ja wähemmin epätietoista keinoa.

Miettiesämme sitä surkeaa tilaa, jossa kauppa Bariisissä nyt on.

Me tiedämme hytwain, ett'ei tämä onnetoin tuumiteleminen ole parantanut heidän tilansa.

Jos on mahdollista antaa jollekulle toimitettawaksi likemmin tutkia Konsulin ilmoitusta ja paraiten ahkeroida saada wastaus, jota Konsuli ei sano wielä saaneensa.

Sisältävä Konsulin wastauستا kirjoitukselle, jota eilen hänelle kirjoitimme.

Te woitte helposti arwata, mihin pahaan tilaan (pulaan) me olemme joutuneet Konsulin jäykkämielisen kiellon kautta tähttää pnyntömmе.

Koska kaupan alituinen wäheneminen on tehnyt mitättömiksi ne toiwot, joiden tähden mielistelimme itseämmen suhteen

Siitä asiasta en tunne mitään.

Paitsi sitä.

Suokaatte minun sanoa Teidän siinä, mitä Te esiin tuotte erhettywänne.

En woi olla Teille ilmoittamatta kummaustukseni Teidän muistutuksestanne, että

Josta itse olette saaneet tietää.

Te tunsitte myöskin, että

Mihin tarkoitukseen Te suostumuksen jälkeen kanssamme käntitte herraa. . . .

En ole wähä kummaastunut nyt ensi-kerran saada kuulla että

Minä luulen niinkuin Tein, että

Te muistanette että

Tästä aineesta olen monesti hänelle kirjoittanut.

Kiireessä perjantaina unhotimme ilmoittaa Teille laitwan tulosta, joka lauantaihin asti ei ollut Lloyd's'in kirjassa.

Meidän London — ystäwiemme hywätahtoisella avulla.

Wälttääkseni kustannuksia, jotka seuraawat julkista huutokauppaa.

Sen eduksi, johon se koskee.

Koska täällä näyttää olewan lastattawaksi joukko tararoita, jotka ottawat ison tilan, joista woiisi saada rah tia.

Ja mahdollisesti päättänee hän tehdä pientä merimatkaa toiselle puolelle.

Teidän herranneon vastikään lähtenyt tästä kaupungista.

48

Minä olen tarkoin puhunut Teidän osallisenne (yh= dnmiehenne) kanssa tästä asiasta.

Joka lienee antanut Teille tietoa siitä mikä meidän kesken tapahtui.

Josta Teillä kauan jo lienee tietoa ollut.

Teidän herranne on myöskin antanut meille tietää, että

Mina miten asia kääntyy.

Paikka nähtteitä monenlaisista tavaroista, sopivia Teidän paikallenne.

Minä olen hyvin tyytyväinen että herra niin joutuvasti on lähettänyt minulle rahoja sta.

Kuolleen ystäväni sisaren=poika on päättänyt lähteä Pariisiin, siellä selwittääkseen kaikki hänen asiansa.

Saatuani tietää ystävänin kuolemasta.

Asia on tapahtunut, joka

Difein se on paha mielestäni, että se mitä viimein Teille kirjoitin on pahoittanut mieltänne, mutt'en minä hawaitse Teillä vähintäkään syytä olewan siihen.

Se ei suinkaan ollut luottamuksen puutteesta Teitä kohtaan.

Minä olen tarkoin miettinyä Teidän kunnioitettavanne (kirjeen) 29 p:stä mennyttä kuuta sisältöä, jossa sanotte, että

Kapt. . . . on myöskin matkustanut tämän kautta.

Minä muistelen kyllä hyvin että.

Matkumukseni on neljäntoista päivän perästä täältä lähteä New=Orleans'iin, ja minä olen tultuani sinne

käyttävä ensimmäistä tilaisuutta ilmoittamaan Teille sika-
läisestä kaupan tilasta.

Koska se on yhtä kaikki, en epäile Teidän hytewessi-
mistä.

Eilen oli meillä kunnia vastaanottaa herra
Teidän talostanne.

Se on mielestäni sanomattomasti paha, että taloni
kirjeen . . . p:stä sisältö jollakulla tavoin on pahoitta-
nut mieltänne.

Toinen ehto, johon Te nähtätte olewan tyntymätöin,
oli tarkastusmiesten waikuttama; läpikatsottuanne Teidän
kirjeenne 28 p:stä Helmik. olette löytävä, että ehto tän-
dellisesti soveltuu yhteen sen kanssa mitä Te siinä olette
tahtoneet.

Perustuen näihin (shihin) waan, voidaan yhdis-
tyksemme Teidän kanssanne uudistaa.

Olen Teille suuren kiitollisuuden welassa

Se olisi ollut minulle suuri huwitus jos paluu-
matkallani olisin saanut kähdä Teidän paikassanne.

Mutta haluni nähdä perheeni on niin suuri, että . . .

Josta menen ensimmäiseen laivaan.

Olen ilman sanomia isältääni.

* * * lla on niinkuin tavallisesti paljon töitä.

Sanotaan . . . n, ja . . . n menewän naimisiin;
nuorimman osallisen (yhdysmiehen) tänthuee mhöskän
tehdä samoin.

Liverpoolista ilmoitin Teille aikomuksestani, mat-
kalla Hollantiin terwehtiä (kähdä katsomassa)

50

Se on hyvin hyvä, ett'emme ryhtyneet jhtoänlähettämisiin.

Minä toivon nyt että Teidän kirjeenne sisältöä noudatetaan (totellaan).

Minä en voi vastata Teidän kysymykseenne, millä tavoin se on tapahtuva; mutta olen wakuutettu jokaisen yritykseenne sowliaisuudesta siinä asiassa.

Teidän talonne Newcastle'ssa on kirjoittanut minulle.

Jos herra vielä on Teidän paikallanne, pyhdän Teidän oleman hyvän ja sanomaan hänelle, ett'ei meillä ole mitään uutta hänelle ilmoittamista.

Minä toivon Teillä ei olewan huonoa ajatusta minusta.

Hän tulee jättämään se Teille.

Mutta ennenkuin tuomitsen pahoin hänestä, tähtyh minulla olla wisji tieto asiasta.

Se on Teidän wallasjanne

Herra oli jo lähtenyt täältä, kuin Teidän kirjeenne tuli paikalle; minä olen lähettänyt sen hänen perästä Glasgowiin.

Minä en ole kuullut hänestä enempää ja yhtä wä hän antaa hän minulle tietoa, että hän on

Herra tuli eilen tänne, ja läksi samana päivänä Newcastleesen.

Minä olen pyhtänyt mainittuja ystäwiä sitä warten kirjoittamaan Teille.

Te näette siitä kuinka waikoa se on seurata yhtä ja samaa suuntaa poikkeamatta.

Minä kyllä hyvin katwattaisin joutua semmoiseen
liiallisuuteen, ja minun tähtyh waroittaa Teitä siitä.

Hän tulee waihettelemaan kirjeitä suoraan Teidän
kanssanne.

Siitä päätän.

Wielä (sitte) sanoo hän

Te huomante tarpeellisuuden epuuttamaan häntä siitä.

Se oli luonnollista.

Joka minua kummaštuttaa on (että)

Hetkesä jona minulla oli aikomus palata Teidän
luokse.

Jättäkäämme tapahtunut unhotukse.

Minusta olisi hyvin pahaa.

Kyselemisestä, jota Te hywäntahtoisesti lupaisitte
tehdä, sitä, olen Teille suuresti kiitollinen.

Teidän lauea kirjeen-waihettelemisenne.

Siinä ei ole mitään tekemistä, (sitä ei woida
auttaa).

Minä toimitin sen herralle joka on her-
ra n tavallinen kirjeitten wastailija Rouen'issä.

Minuun koskewissa asioissa olkaatte hywät ja wai-
hettelekaatte kirjeitä herrojen. kanssa Liverpoolissa,
joille minä myöskin olen kirjoittawa niin kohta kuin
olen

Teidän tänne tultua ilmoitan herroille. siitä.

Minä tapasin herraa. täällä, mutta koska
meillä oli eri-ajatuksia asioissa, suostuimme kumoamaan
yhtens-liittomme.

52

Nikomukseni on jäädä tähän.

Warowaisuuteni ei ole warjellut minua muutamista tappioista.

Minä en woinut antaa woimallisempaa todistusta, ett'ei se, kuin on tapahtunut minun ja weljenne kesken, olisi mielessäni (muistosfani), kuin sen että. . . .

Se synnyttää aina wihollisuutta.

Me emme koskaan ole luulleet, ett'ei elatuksenwaroja, mistä maasta hywänsä, woiisi tuoda sisään.

Ell'ei Teidän herranne olisi kaupungissa ollut ja ottanut päällensä kirjoittaa Teille useiden kirjeittenne sisällön johdosta meille.

Se suututtaa meitä paljon, että niin hywä tilaisuus asioihin Teidän kanssanne on mennyt käjistämme.

Meillä ei ole nuhtelemista itseämme, waikka surkuttelemme ett'emme ole tehneet lähettämisiä.

Minä saan wilpittömästi ilmoittaa Teille, että, koska minulla säännöllisesti on niin paljon asioita kuin toiwon (tahdon), minä olen aiwan wähän taiputwa pyhittämään semmoisia; niiden pitää itsestään tuleman ja jos niin tapahtuu, on hywä; mutt'ei se ole luonteesfani kiehtoa niitä, taikka kirjoittaa taloille, joiden kanssa en ole missään yhteydessä.

Hän tahtoo jakaa toimituspalkka Teidän kanssanne.

Minä olen puhutwa hänen kanssa Teidän eduksenne.

Wähintäkin on Teidän kähtöksenne ollut hywin kummallinen.

Tulkoot seuraukset siitä Teille mintälaisiksi hywänsä.

Jos mistä syystä hyvänjä trattamme ei tule maksetuksi, niin sallimme että kaksi arvoisaa kauppiasta päättäköön, jos meidän tulee Teille edes=vastata summaista.

Jota me paikalla tarkastamme.

Me kiiruhdamme kirjoittamaan Teille joka tilaisuudella, pyytääksemme Teidän ei sallimaan mitään viivähtystän kanssa.

Te näette, että

Koosteva summaan.

Mitä jäännöksen myymiseen koostee.

Tämä näyttää myöskin Teiltä jääneen tarkastelematta.

Me tahdomme toivoa kaupan kohta taas kääntyvän paremmalle kannalle ja tilaisuuksia vielä olevan viisaalle ja toimeliaalle kaupiamiehelle asioita tekemään.

Suurimmaksi osaksi tulee paha helpoudesta, jolla on voitu hankkia rahoja.

Jos Te siitä olette tulleet loukatuksi, niin olen mahdollisesti ollut viaton syyn siihen.

Tahdotteko olla hyvä ja niin kohta kuin suinkin ilmoittaa minulle. . . .

Se tuli minulle vasta eilen, koska Te liian myöhään olitte jättäneet sen postiin.

Mielipahalla sain tietää Teidän vähän=toivottomuudestanne, mutta olen iloinen nähdä Teidät paranemaan päin.

Meillä on nyt kaunis vuoden-aika, ja se on vaikeuttavampi kuin lääkärin kaikki lääkkeet ja käskyt.

54

Koska olen ystävällisellä kannalla hänen kanssa.

He ovat luonnollisesti saaneet etuoikeuden.

Minä mielistelen itseäni

Koska pian päätin asiani Rouven'issa, läksin samana iltana sieltä

Suosio-kirjan herralle, jonka Te hyväntah-
toisesti jätitte minulle, jätin paikalla tälle herralle.

Minulla oli kunnia olla päivällisellä hänen luona
viime-maanantaina, ja hän on osoittanut minulle kai-
kenlaisen kohteliaisuuden.

En koskaan ole ollut missään paikassa jossa ovat
antautuneet niin iloon ja huvituksiin.

Hyvästi varustettu kulkaro on tarpeen.

Minä tulen olemaan Teille kiitollisuuden velassa, jos . .

Valitettava on, ett'ei tilaisuutta ole Teitä terveh-
timään tällä matkalla.

Minä lähden huomenna.

Se on selvä ja kieltämätöin asia, että synthyperäi-
nen ranskalainen on ranskalainen kaikissa tiloissa.

Mies on ollut, ei muusta syystä kuin hävyttömiim-
mästä kateudesta, aina pahin vihamieheni.

Me asuimme Bostonissa vierethkin, kuin

Minä pyhdän saada lisätä

Ja toivon Teidän vaikeuksia hankkivan

Joka tekee minua levottomaksi, koska Te tosiannekin
olette olleet sairasna.

Minulla on kirjoittamista Teille erikseen tärkeästä
asiasta.

Mutt'en sitä tee, ennenkuin minä

Minä haluisin tietää

Kirjoittakaatte minulle pari riviä.

Päästäkseni tästä arveluttavasta tilasta rohkenen pyytää Teidän välittämistänne.

Minä toivon, että ne huonot suhteet, joissa olen, tulevat olemaan Teillä puolustuksekseni että tällä tavoin waiwaan Teitä.

Hän sanoo minulle pahan onnen ei latanneen häntä wainomasta.

En hymmarrä mitä oikeutta heillä on ollut niin tehdä.

Matkani London'iin on kaikin puolin oikein surkea.

Minä olen saanut vastaan ottaa Teidän ystävällisen kirjeenne anokkine weljelleni; koska hänellä sillä wälin jo lienee ollut kunnia tavata Teitä, pidän minä kirjeen.

Kosk'eivät ahteroitsemisemme ole onnistuneet löhtämään herra. . . .

Pitkällinen kokemus on opettanut minun asioissa ei luottamaan kansaan tässä maassa, ennenkuin kaikki on kirjallisesti tehty.

Kirjoituksen alla: Rhöpenhamina, 30 p. Heinäk., ilmoitetaan että. . . .

Kuulutwa eräälle nimeltä. . . .

Me pyhdämme Teitä (Teidän)

Joku hamina (satama) toisella puolella Kanaalia.

Jos se woisi tuottaa hñothä.

Me saamme täten Teille lähettää ulosweto

56

Me kääntämme tätä tilaisuutta.

Tätä kirjettä tähtyy minun kaiken mokomin kirjoittaa Teille itsellenne.

Te ähnette helposti.

Me valitamme ett'ei mitään ole tapahtunut, joka olisi voinut virkistää kirjeen-vaihtoaamme.

Baikka me pidämme arvoisa Teidän shtittenne hellä-tuntoisuutta kieltoon

Baikka olemme halulliset osoittamaan Teille jokaisen palveluksen kuin voimme.

Bastoin totista tahtoaamme helpottaa Teidän hritshenne, emme kuitenkaan millä tavoin voi suostua Teidän meille tekemäänne esitshseen. . . .

Baikk'emme epäile että semmoinen tutkinto olisi hyvin tshdyttävä, niin olisi se kuitenkin hritsh liian arasta laadusta meille tehtäväksi, olkoon Teihin tahi muuhun toiseen taloon nähden.

Meillä on sitä enemmän shtä uskomaan Teillä ei olewan mitään sitä vastaan, koska

Mutta jos taas katsotte sen kelpaamattomaksi, niin älkääte pahetsika, jos me

Herra ilmoittaa meille että hän Toukokuu-hun asti tulee jäämään Savannaan.

Minä sanon Teille totisena ajatuksenani, että

Tämä asia ei taida muuta kuin kohta selvetä.

Minä pyhdän Teidän waan välittömällä tilaisuuksilla kirjoittamaan minulle. Postiraha, varsinkin kuin paperia on sisässä, on kallis; ja sen kustannuksen tahtoisin säästää.

Joka toi ilahuttavan sanoman. . .

Teidän kirjeenne 30 p:stä mennyttä tuuta sisällöstä olemme saaneet osaa; mitä siinä mainittuun nuoreen mieheen koskee, niin emme voi mitään päättää, näkemättä näytteen hänen käsialasta ja kirjoitustavasta. Balkka, jonka tarjomme, on kyllä vähäinen, mutta kunnollinen kähtös ja taitavaisuus hänen puolesta voivat matkaan saattaa toisia etuja. Muuten on meille Teidän puolustuksenne, kuten Te voisitte uskoa, kylläksi ja me kiitämme Teitä hywyydestänne.

Säwiöitä (konkursseja).

Kunmastuksella olemme viimeisinä aikoina huomainneet Teidän kirjeet olewan hywin lyhyet.

Semmoinen kohteleminen, joka on yhtä odottamatoin kuin ansaitsematoin, jurettaa minua.

Mutta walittaminen ei kuitenkaan auta.

Me pyhdämme Teidän jättämään laillisesti koko Teidän osanne mainituksa laiwassa ja sen lastissa.

Niin ett'emme kohtaa mitään waikeutta sen omistamisessa.

Me pyhdämme Teidän erinomaisesti ja kohta tarkastelemaan tätä asiaa.

Ja että Te hywäntahtoisesti lähetätte meille tarpeelliset kirjat niin joutusasti kuin suinkin.

58

Yhynesti sanottu siis: me emme usko Teidän kohdelleen meitä sillä rehellisyydellä, kuin me olemme ansainneet ja odottaneet.

Se on paha mielestämme olla pakoitettut muuttamaan hyvän ajatuksen, joka meillä on ollut Teistä.

Olkaaatte hyvä, ottakaatte tätä tutkittavaksi ja antakaatte meille selitys siitä.

Miettikääte sitä erinomaišta tilaa, jossa olemme.

Epäilemättä lienette jo kuulleet, että ystävämmme ovat nähneet itsensä pakoitettuina lopettamaan maksamisiensa. Me tiedämme Teidän ei tulewan kärsimään siinä ja me saamme ilolla, ilmoittaa Teille, ett'emme mekään tule kärsimään siinä.

Tällä hetkellä en tiedä mihin toimiin minun tulee ruveta.

Se ilahuttaa minua kuulla, ett'ei Teille tunnu kunnon ystäviemme onnettomuus.

Kuinka suurta vahinkoa se minulle tekeekin.

Tarkoin mietittyäni sitä asiata.

Minulla oli oikeus saada täysi maksu.

Minä en voi olla ilmoittamatta mielipaha ni semmoisesta kähntöksestä.

Jos pettyisin, niin pyyhän Teidän ilmoittamaan minulle.

Kaikissa tapauksissa ovat lähetykset heille riittämättömät siihen mitä heillä on saamista.

Tätä wajausta vastaan on Teillä omaisuutta wallasanne saadaksenne täysi maksu.

Kaikki käypi poisollessani väärin.

Tahdolla ryhtyä johonkuhun päätökseen tästä asiasta

He eivät ajattele niin.

Asian=haarat ovat niin kääntyneet, että. . . .

Dikeudella vaatii hän, että kohtuullinen suostumus tehdään.

Olen tullut wakuutetuksi.

Me toivomme hänen ei kieltävän suostumustansa.

Sitä enemmän, kuin hänellä on vähimmin walittamiesta.

Me osoitimme Teille rehellisen aikomuksenne

Mutta tämän hrityksen onnetoin päätös.

Minä määräsin woiton laiwaamisesta Comet'illä kätettäväksi tähän.

Jos hän olisi ilmoittanut häwiönsä (antanut omaisuutensa altiiksi welkamiehilleen).

Dikeudet eivät olisi tunnustaneet hänen welkomistansa enemmäksi kuin. . . .

Ell'ette Te näkisi hywäksi wapauttaa meitä kaikista waatimuksista

Se on tärkeä että saamme sen tietää.

Tällä hrityksellä. . . .

Me tulemme saamaan se lain kautta.

Se on waan viimeinen tähtymys, joka on woinut pakoittaa meitä ryhtymään semmoisiin toimiin.

Jos meillä ei toista walitsemista ole.

Minä olen antanut Teille kaikki nyt mainitut se=

60

lithkset, Teille kuvailakseni hstävieni surkeaa tilaa.

Herra . . . joka jättää tämän kirjeen ja tuntee sen sifällön.

Niin kuin myös muutkin asiamme.

He tulisivat kärsimään paljon.

Neuvoitellakseen jo yhdisthäkseen niiden toisten osallisten kanssa.

Ei mitään vaikeutta tule nostettavaksi.

Me olemme heittäntyneet kaikkein muiden velkojiemme nuhteisiin.

Koska se on ehdottoman tarpeellista wälttääkseen yhtwin suututtavia seurauksia.

Kaikki tämä antaa minulle suuria vaatimuksia Teidän myönthwäisyhteenne.

Minä kirjoitin Londoniin saadakseni tietää missä minä voisin löytää häntä.

Niin sopimattomalla ajalla.

Ensin tähtyh hänen pshhä kielloksaan.

Waatien lujasti asian loppua.

Tämä vastaus on waan kertominen siitä mitä hän viimeisessä kokouksessa suullisesti on selittänyt meidän (herrallemme). . . lle.

Onnettomassa häwiöissä entisen taloni . . . n asioissa, toimitti hän niin, että hän nimitettiin yhdeksi meidän päättävistä hoitajistamme, ja neljässä kuudessa on hän kättänyt kaikkia keinoja, jotka hiidenlainen ilkeys on woinut keksiä, waitwataakseen ja rasittaaakseen minua.

Minä tulin pakoitetuksi tawan-mukaisella omaisuus-

teini alttiiksi=annolla welkemiehilleni etsimään lakien juo-
jeluista.

Ja sen kautta olen aiwan nyt saanut itsenäisen
vapauden welkojieni hirmu=wallasta, wastoin heidän
kowaa wastustelemistaan.

Ja suureksi harmiksi. . . lle, joka oli etewin syh-
siihen ilkeään wainoon, jota olen onnettomuudeksani
kärsinyt.

Hänellä ei ollut mitään oikeutta omaisuuteeni.

Te waihettelitte kirjeitä suoraan minun kanssani.

Koska hän siinä asiassa oli ääneti, olisi minun pi-
tänyt waroman häntä.

Ja minä olisiin wälttänyt sitä suurta wahinkoa, jo-
ta sittemmin olen kärsinyt luottamuksesta, kuin minulla
oli häneen, ja jota hän ei ansainnut.

Tätä on minun waikea selittää, ajatellesani. . . .

Kätkinki josta häwitin viimeisinkin pennin, jolla
siinä olin osallisena.

Syhtä emme tarwitse taas kertoa.

Asioitemme onnetoin tila, johon alinomaiset wastoin-
kähmiset owat meidät saattaneet, ei salli meitä tällä het-
keä maksamaan sitä.

Waike'eiwät nykyiset toiwoni ole loistawia, eiwät
ne kuitenkaan ole semmoisia, ett'en woisi toiswoa tulewani
tilaisuuteen kohta maksamaan Teille suoritettawan, jonka
jään Teille welkaa.

Sanottiin nämät tapwarat (tämän omaisuuden) tu-
lewan jätetyksi meille.

Mutta koska herrat . . . ovat vaatineet meiltä samoja, vastoin odotustamme, niin esittelimme heille myhdä . . . julkisessa huutoaupassa.

Semmoiseen arvoon, joka voipi olla kohtullinen.

Me nähtimme hänelle koko asioitemme tilan.

Me teemme sitä siinä wakuutuksessa, että

Näitä asian-haaroja tähtyh ajatella.

Tämä on paikalla Teille selittävä 10 %:n eroituksen, ja jos Te sen tähden waaditte

Hän on lähettänyt minulle asia-kirjat.

Hän usko tappion tulewan siihen ja pelkää kaiken menevän hukkaan.

Siitä en voi wisshdellä lausua ajatustani.

Hän ei millään muodoin ole tarkka kirjeen=was-tailija.

En kuitenkään voi olla muistuttamatta, että

Joka rhyöstäisi meiltä kaiken toiwon menesthyksestä täällä paikalla.

Waikk'emme voi waatia Teidän myötätuntoisuutta.

Me toiwomme ja mielistelemme itseämme, että waan tätä nyhä olemme pulassa.

Me olemme wakuutetut että me mietinnön ajalla saamme kyllä waroja tyhdyttääksemme kaikki, joilla on meiltä saamista; kyllä perustuu paljon siihen, kuinka Etelä-amerikalaiset asiamme päättyvät.

Me panemme muistoon Teidän tahtonne nähdä tämä asia kohta päätettyinä.

Panematta wakarwuutenne=waaraan.

Tämä pidätti minua ryhtymästä toimiin lunastaakseni kaikki Teidän tratanne (wekselinne).

Minä mainitsen tämän osoittaakseni Teille, että . . .

Se ei tapahtunut jollakulla aikomuksella antaa Teidän heittää omaisuutenne (varanne) tahti nimenne alttiiksi.

Baikka olen onnetoin, niin kuitenkin kaikki, jotka minua tuntevat, vapauttavat minua semmoisesta teosta.

Teidän kirjeenne sisältä poikkeuksen niistä ehdoista, joihin suostuttiin herran. . . . ja minun välillä.

Monessa kohdassa epäisin minä tätä oikeutta.

Me olimme taipuvaiset suostumaan tähän tuumaan, mutta lähemmin neuvottellessamme. . . .

Kirjeessään hän ei maininnut erinäisiä kohtia suostumisesta Teidän ja hänen välillä.

Semmoisessa tietämättömyydessä en voi olla lewollinen.

Me tulemme Teille kiitollisuuden welkaan, jos tahdotte koettaa. . . .

Tehdäkseni tätä Teille selwäksi, olisi tarpeesta että ilmoittaisin Teille tilasta siinä asiassa.

Pitäisi tarkoin ajatteleman, että

Minä osoitan Teidät mainittuun kirjeeseen, josta Te näette minulle määrätyn ehdon olleen wakawan.

Kuymys, jos meidän tulisi jättää kaikki omaisuutemme hoitajille (kuratorille), lyfättiin päätettäväksi myöhempään tilaisuuteen.

Joka pakoitti meidät häwiöön (omaisuuden alttiiksentoon welkojille).

64

Minä olen nyt näyttäwä Teille toteen, ett'ei kos-
kaan minulta puuttunut luottamusta Teihin.

He saawat tähden kuitin, jos maksawat . . . L:aa
hinnä antawat wahvistuksensa . . . L:lle.

Warat, jotka ovat jälellä jaettawiksi.

Hän ei ole siihen wastannut ja tuskin johonkuhun
kirjeistäni.

Me odotamme Teiltä tähdellistä kuittia.

Se olisi meiltä hywin wäärin tehty, jos me wiet-
täisimme ystäwiämme auttamaan meitä laiwamme warus-
tamisessa, kuin toiset ovat vaatimukksiansa tehneet
siinä.

Todellinen arwo.

Tähtymys pakoittaa minua siihen; muutoin en olisi
waitannut Teitä tästä asiasta.

Minä toivon tulevaisuuden näyttäytyvän Teille
onnellisempänä.

Rehellisyys ja luottamus seuraawat aina toifiansa,
ja me toivomme, kirjeemme . . . p:stä annettua Teille
todistuksen tahdoistamme saattaa Teille kaikki se helpotus
kuin me olemme woineet, Teidän toimittaneen maksun
herra. . . n tähdelliseksi tyhdytykseksi.

Teidän osallisenne (yhdyshmiehenne) walittawat kir-
jeemme . . . p:stä sisältöä, jonka tunnustamme olewan
kirjoitettuna liikutetusja mielen-tilassa.

Ja mhöskän nyt, kuin tuumenme Teidän yhdysmies-
tenne ystäwällisen kätöksen, emme woi nuhdella itseäm-
me sen kirjoittamisesta.

Minä surkuttelen, että onnettomat asianhaarat ovat kattaisseet kirjeen-waihtomme; mutta minun tähtyh muisuttua, että, jos niin ei olisi tapahtunut, en hyväksi olisi katsonut tapaa, jolla Te esittelette

Tämä lause selitys, toivomme, puhdistanee meitä Teidän nuhteestanne.

Me voisimme yhdellä sanalla toteen näyttää Teille, että se waan wallasamme on ollut maksaa Teille 40 prosenttia vähemmän kuin Te olette saaneet.

Jota emme kuitenkaan, kiitollisuudesta Teidän meille ennen osoitetuista awuistanne, ole tahtoneet.

Me olemme rehellisesti maksaneet nlos viimeiseen asti mitä meillä oli, pitämiättä itsellemme vähintäkään.

Ja me toivomme kaikki meidän ahkeroitsemisemme ansaitsewan Teidän kunnioittamisenne.

Oli neljääkymmentä kauppa-taloo on nähnyt itsensä pakoitettuna lopettamaan maksamisiensa.

Muutammat ovat joutuneet häwiöön kotieu aikojen tähden.

Luultawasti lienette saaneet kuulla, että herrat . . . eilen lopettivat maksamisiensa.

Totisesti (meidän kesken sanottu) on shyni se, että olen kuullut pahoja kulkupuheita (sanomia) talosta . . .

Te saatatte minut kiitollisuuden welkaan sanoessanne minulle, jos jotakuta heistä puhutaan ja Te woitte olla wakuutetut, että waroisuudella kähtän ilmoitustanne.

Sitte kuin melkein kaikkien welkamiesten alafirjotukset on saatu suostumuksella hoitantoon, joka oli esitel-

66

ty järestämään talon asiat, niin osoittaakse mahdottomuus saada muut (alafirjoitukset) kirjassa määrätysä ajassa, koska muutamat osalliset Brasiliassa eivät ole antaneet kyllä lauteita waltafirjoja täällä olewille asiamiehilleen.

Seurauksena siitä nähtiin wälttämättömästi tarpeelliseksi turwautua konkurssi-toimitukseen, yksinäisenä keinona, jonka kautta oikea ja laillinen wapauttaminen voitaisiin saada.

Enimmin tyhdyttävällä helpoudella sain tähdellisen wapautukseni wanhoista asioista ja entisistä hämmennyksistä suhteista.

Heitä lähinnä olin se, joko yhdenmukaisesti sai suurimman jako-osan.

Minä waadin että jako on tapahtuma yhdenlaisten perustusten jälkeen, weskamiesten kesken.

Minä saan ilmoittaa, että waadin taitisssa kohdissa tarkimman tutkimuksen.

Minä toiwon Teidän ei kieltävän suostumustanne siihen.

Hän olisi siis toisille weskamiehilleen maksanut jäännöksen.

Tällä tapoin ou hän, parhaalla tahdolla, tehnyt taitit tyhdyttömiksi, joille hän oli weskaa; sillä jokin katsoi itsellänsä saamisellaan olewan walta etu-oikeuteen.

Niillä, jotka toisten kautta häwiittäwät, on kyllä syhtä walittaa.

Minä olin wähintäkin odottanut 60%.

Minä pidän Teidän vaatimukseenne pyhänä.

Nähtää niinkuin jotakin saataisiin takaisin.

Meitä ilahuttaa voida ilmoittaa, että olemme wa-
hingotta häviöissä Pohjois-Euroopassa; me toivomme
saman asian-laidan olevan Teidän kansanne.

Menneellä viikolla oli meillä herrojen. . . . n Pi-
werpolissa häviö, joka meihin koskee waan sillä surkut-
telemisella kuin niin yleisesti kunnioitettu talo saattaa.

Suureksi iloksemme kuulemme Teidän waan wähän
häwittävän nykijän tapahtuneissa häviöissä. . . . sä,
joiden joukossa pahaksi onneksi mhöskin on herra

. . . . n maksamisen-lopettaminen tuli tänään tunne-
tussi Börsissä; sanotaan talon welkojen nousewan 600,000
P:aan ja olevan parhaastaan, Pariisiin (kauppaloille).

Me olemme saaneet tietoa herra n Amsterda-
missa maksamisten lopettamisesta.

Baljon häviötä tapahtuu joka päivä.

Luottamus on monenlukuisten häviöiden tähden sor-
rettu; näiden joukkoon luenne mhöskin hstävimmme . . . ,
joiden kanssa pelkäämme Teidän olevan asioissa.

Walitettavasti on häviönne katkaisut yhdistyk-
semme Teidän arvollisen talon kanssa; mutt'emme kuiten-
kaan epäile Teidän hntwän-tahtoisesti suostuvan siihen
mitä Teiltä pyhdämme.

Heidän welat ja mahwiistukset nousewat, kuten sa-
notaan, hntwin lähelle 1,200,000 Fre'ia.

Me ilmoitamme Teille nämät asian-haarat sitä la-
weammin, koska tahdomme sen kautta nähtää nuhtei-

68

tanne wääriksi; että muka olisimme Teille lähettäneet wä-
hemmän kuin toisille welkojillemme.

Tämän syhtöksen pidämme ihan perättömänä.

Te olette saaneet maksun samassa suhteessa kuin toi-
setkin.

Puullaan heidän antawan waan 10 prosenttia.

25 prosenttia.

40 sadalta (prosenttia).

Huolimatta tappiosta, jota kärsimme, wakuutamme
Teitä myötätuntoisuudestamme onnettomuudeksenne, ja
toivomme asioitenne todellisen tilan ei olewan niin huo-
non, kuin meillen ilmoitetaan.

Mutta toiselta haaralta saamme tietää Teidän talon
häwiöstä, joka, niinkuin Te woitte helposti ajatella, oli
meille hhtwin odottamaton.

Riidan-alaisia asioita.

Pää-wäitös (kirja) ynnä muut kirjat herraa
wastaan ovat tulleet lähetetyiksi Charleston'ista.

Hän on esitellyt, minulle jättää nämät paperit. . . n
waatimusten häwittämiseksi, ehdolla että ja'an hänen kans-
saan sen summan, ku nyt jääpi jaettavaksi.

Te näette, koska n waatimukset ovat tul-
leet mitättömiksi, Teidän waatimuksen olewan etuisempana
kuin toisten.

Minä olen antanut asian-ajajani tutkia nämät kirjoitukset, ja hän sanoi niissä (niiden) olevan tylläksi, saada n vaatimus kiellettyksi.

Hän kehoitti minut vetämään asiaa sovinto-oikeuteen ja sanoi minulle 150 fr. wiisisti peittävän kustannukset (riittävän kustannuksiin).

Se on nyt Teidän wallassa sanoa, jos minun tulee juostua sovintoon taikka jatkaa riita-asian.

Mhöstin on tarpeellista, että kaikella mahdollisella kiiruulla saan vastauksen.

Ett'ei aika oikeuksissa tulisi laiminhödyksi, eikä . . . n vaatimus saisi laillista voimaa siten.

Saamistamme Hampurissa emme voi tarkemmin määrätä; se on ilmoitettu 42000 fr:in (markan) paikoille.

Asian-ajajamme siellä paikassa on yksi parhaimpia; nimensä on

Minä en saa tietää mitään wiisisti häneltä.

Waikka olen pyhtänyt häntä ihan selvästi sanomaan minulle, mitä minä woin odottaa siitä.

Jos Teillä siellä paikassa on joku ystävä, niin voitte pyhtää tätä meidän puolesta hänen kanssaan puhumaan asiasta.

Tähtyhän jotakin siitä tulla.

Minä lähetän Teille pääkirjoituksen, ensimmäisessä luotettavassa tilaisuudessa.

Nämät ovat kaikki ne warat jotka hänellä ovat.

Herrat ovat ainoat jotka siinä ovat ilmoittaneet saamisista.

70

Minä tarvitsen nyt Teiltä todistuksia stä, tahi osoitusta keinoihin, joilla voisin niitä saada.

Joka vapautti tämän viimeisen laitwan ja waikuttaa sen päästämiseen.

Te saatatte minut suureen kiitollisuuden welkaan antaessanne minulle luotettavimmat walistukset kuin voisitte saada.

Herra pyhtää Teitä hywäntahtoisesti lähettämään hänelle kopion Teidän räkningistä n kanssa.

Joka ei voisi käydä laatuun erinäisten asianomaisien suostumuksesta.

Päättäkääte tämä kysymys (asia).

Se on minulle aiwan mieleen, että tämä lopettaa riita=asian.

Minä olen kirjoittanut asian=ajajalle että heittää kaikki riita=toimet silleen (herkeää koko riidasta).

Tilasta, jossa asia on, olen vielä tietämättömydessä.

Olen kuulustellut tästä asiasta kaikilla haaroilla, mutta näen mahdottomaksi saattaa sitä päätökseen.

He sanovat wehnän (nifun) tulleen ranskalaiseksi omaisuudeksi.

Teidän takavarikkonne tähtyy siis aina kestää.

Balantehneiden wälikaupittelioiden todistuksia.

Asia oikeuden edessä ajettua, päätti oikeus, että kumpikin riitamies on saawa osansa markka markalta sitä summaa, joka on jälellä jaettavaksi.

Hän nähtää warsin ajattelematta ryhtyneen siihen asiaan.

Hän kirjoitti meille, että lasti vielä oli riidassa Hallituksen kanssa pienemmästä tullista, joka oli voimassa silloin kun laiva otettiin takavarikkoon.

Kun hyvin tiesi . . . n ei ryhtyvän hänen tuumaansa, keksi hän keinon saada heidät antamaan laivan jättämisen=todistus . . . lle.

Josta oli noin 100 P:an säästö.

Tämä on vaan vähäinen osa tämän kurjan petoksia.

Tavara=kirja on hänen käsialansa.

. . . n todistus, häneltä allekirjoitettu, ja Teidän kirjoittama, päivänä.

Tämä kirja annettiin walatta (walaa tekemättä).

. . . n selitykset olisi Kanslia=oikeus pitänyt tähdellisinä todistuksina, ell'ei useissa muissa hänen walalla vahvistetuissa vastauksissaan olisi ilmaantunut ehdollisia walheita.

Tämä on vaan thjää kuku=puhe.

Ne kirjat, jotka vahvistavat asian.

Se on minulle mieleen että joku toivo nähtäntyy saada takaisin osa merikaupan lainaa (merikauppa=lainan rahoja, — pääomaa, — summaa) . . . stä, jos Te voisitte saada . . . n vaatimukset mitättömiksi, — minkä lainoppinut, jolta olette neuvoja thjyneet, näyttää pitävän mahdollisena.

Teillä on wataa suostumukseni palkita riita=asian kustannukset, niinkuin mhös kändä sotwinto=oikeuteen . . . n kanssa, kaikki osallisten hstävieni hyväksi.

Minä toivon sentähden tämän asian hyvästi päät-

tyvän, ja kiitän Teitä aikaisista ilmoituksista ja hyväntahtoisista ahkeruimisiستانne.

Sentähden on ajatukseni se, että oikeuden kähntiin tässä tarkoituksessa tulee ruweta häntä vastaan.

Muutoin, jos tämä asia tulisi tuottamaan wahinkoa, woisi shyttää minua huolimattomuudesta kun en muka olisi rhytnyt hstävieni hyväksi tarpeellisiin toimiin.

Se tulee pait sitä tuottamaan sen edun, että ilmiin saadaan, jos hänen wäitöksensä ovat järestyksessä, ja että näkyy, jos tappio on niin shntynyt kuin hän sanoo.

Ja ett'ei mitään petosta woi tapahtua.

Hän sanoi itsellänsä ei olewan ketään täällä, jota woisi pnyttää rupeemaan takaukseen hänen edestään.

Mutta ennenkuin rhydihin tähän toimeen, neuwoitelin asian-ajajani Kauppa-oikeudessa kanssa kuullakseni jos se olisi la'in mukaan.

Hän wastasi minulle, ett'ei minulla olisi oikeutta waatia femmoista takausta.

Tämän keskustelun jälkeen, jonka ilmoitan Teille, katson parhaaksi jättää toistaiseksi kaikki toimet kunnes saan Teidän wastauksenne.

Minä odotan Teidän käskyä, kuinka minun tulee tehdä.

Me olemme nähtäneet edellämäinitun kirjeen asian-ajajoillemme, jotka nähtiwät kummeksivan sitä että epäilimme herrojen . . . n laillista edestwastauksen welwollisuutta (wähintäkin oikeuksien edessä tässä waltakunnassa), jos tätä kohtaa (edestwastausta) hetkeksi woitaisiin etwätä.

Me olemme sentähden päättäneet haastaa (paidata)

yllämainitut herrat oikeuteen (lain eteen); kuitentkin tahdomme ensin antaa Teille siitä tietoa ajassa, kost'emme mielellämme ryhdh toimeen, edeltäkäsii kuulustelematta Teitä siitä.

Siitä uuttesta osasta, kun olette ottaneet pitkällisessä riita-asiasani, uudistan kiitokseni.

Tätä asiaa on niin kauan pitkitetty, ja oikeuden päätös niin usein lykätty toiseen aikaan, että olen kyllästynyt sillä vaiwaamaan ystäväni.

Minä saan sentähden rukoilla Teidän ystävällistä välittämistä, että se päätöksen saamisella oikeuden puolesta, (yhdeällä) tavalla tahi toisella, kohta ja tähdellisesti tulisi päätettyksi.

Me olemme puhuneet . . . n välifaupitteloiden kanssa, jotka eivät epäile että se laitvaus-kirjan (konnäsementin) reunaan merkitty ehto on tullut kirjoitetuksi ennen kapteinin allekirjoitusta; jos tahdotte siis lähettää sen meille, niin se lähetetään Teille takaisin tarpeellisen todistuksen kanssa. Ollette voi antaa pois kappalettanne, niin hankimme Teille voimallisimman todistuksen kuin voidaan saada, mutt'ei se voi tulla niin selväksi, kuin jos se olisi annettu laitvaus-kirjan päälle.

Herra, jonka kanssa puhuimme näistä puheen alaisista paperista (kirjoista)

Hän wakuutti meille niiden olewan nyt parhaassa järjestyksessä, niin ett'eivät Teidän wakuutus-miehet voi kieltää korwausta . . . n tappiosta, joka Teidän on heiltä waadittawa.

Me olemme panneet muistoon mitä olette meille lanoneet suostumuksesta, joka on tehty osallisten (asian-omaisten) kesken New-Orlean'issa.

Mutta tämä asia ei kuitenkään ole tärkeä.

Tämä räkinki näyttää meistä olevan oikea, mutta se tulee kuitenkin liiemmin tutkittavaksi.

Siinä järkähtämättöminä ett'emme, saamatta tyydyttävääsiä selityksiä, voi . . .

Jos lain apua tarvitaan, niin me

Nyt vasta olemme voineet hankkia itsellemme kaikki asia-kirjat, jotka ovat tarpeelliset asettaaksemme Teidän tilaan laillisesti velkoa (vaatia ulos) meidän saamiset.

Me luotamme Teidän ystävälliseen huoleen, että sillä tahi tällä tavoin järjestykseen saatatta tämän riidanalaisen asian.

Niin että kauemmin ei pidätetä pois näitä meidän rahoja (emme jää kaipuusen).

Ja me toivomme Teidän tälle asiallen omistavanne parahan tarkastuksen.

Herra N . . . wainaan testamentin (peru-säätöksen, määränksen) tähtäjät (känntäjät, toimeen-saattajat).

Kuweta sovintoon (tehda sovinto-jako).

Panna (panettaa) takavarikkoon.

Kenties olisi paras, koettaa saada sovintoon Teidän kanssa hyväällä.

Minä toivon hankituiden kirjojen asettavan oikeutta tilaan voida ryhtyä riita-asiaan herraa vastaan; mutta oikeuden-kännti täällä on hidas (kauvan kestävä).

Asia kähpi niin joutuisasti kuin oikeuden tempuat sallivat.

Minä thöksentelen saadakseni maksua Teidän merikaupan lainakirjasta S:t John'in päälle; mutta, kapteenin osakkaan (yhdyksmiehen) häviön ja hänen oman varattomuutensa tähden, en voi mitään saada aikoin muuten kuin Amiraalifunnan oikeuden kautta, joka tulee matkaan=saattamaan wiivohkettä ja vielä enemmän kustannusta ja waiwaa.

Te olisitte voineet itsellenne waatia (säilyttää) kaiken oikeutenne korwaustoimiin meitä vastaan, matta (mättä)

Häwiöitä (konkursseja).

Tämä mies hankki itselleen herra . . . n kautta tyllä suuren luottamuksen täällä saadaksen kokoon lastin, jonka lähti wiemään Hawannaan; sen siellä mhothänsä, purjehti hän 20 p. Heinäkuuta salaisesti Hawreeseen, aikoen pettää lasti=tawaroiden omistajat, pidättämällä muka itselleen rahat, jotka näistä heidän tawaroistaan sai.

Jos hän on lähtenyt kaupungistanne matkatakseen johonkuhun toiseen paikkaan Kansassa, niin lähettäkää kirjat hänen perästään, panettaaksenne hänet kiinni.

Minä pnyhdän, että häntä wainotaan juurimmalla

76

antaruudella ja ett'ei vähintäkään sääliwäisyyttä häntä kohtaan osoiteta ennenkuin hän on maksanut welkansa.

Te olette koko tämän asian ajaneet oikeimmin ja wiisaimmalla tavoin.

Minä olen wakuutettu ett'en, ilman sitä kiiruuta ja intoa jota olette (puoleltanne) osoittaneet, koskaan olisi penniäkään saanut herra . . . lta.

**Apujen (palwelusten) tarjominen, kiitoksia, es-
telhyksiä (anteeksi-pyyntöjä), siewistelemisiä (ter-
wehdyksiä) j. n. e.**

Se ilahutti meitä sängen paljon saada kuulla Co-
met'in onnellisesti tulleen; tämän miellyttävän tiedon
saimme myöskin herra . . . n kautta.

Ja me uskomme kaiten toiwon olevan, että tämän
laitwan matka tulee Teille sängen edulliseksi.

Jos se toisi puumulia Teidän räkningsillen, tulette
sillä tekemään hywää kauppaa.

Ottakaatte (wastään) sydämmellinen kiitokseni siitä
ystävyydestä ja anteliaisuudesta, kun olette osoittaneet
minulle tässä tilaisuudessa.

Minä kiitän Teitä siitä etuisuudesta asioissa kun
hywäntohtoisesti olette minulle osoittawa, ja olen mie-
leisesti kääntävä kaikki tilaisuudet palkita sitä.

Tämä asianhaara olkoon puolustuksekseni.

Minä en epäile kaikkien talonne (yhdyksmiesten) ajatusten olevan yhtäpitäviä minun ajatukseni kanssa (mielipiteisiini suostuvan ja yhtyvän).

Minä olen niin kauan tuntenut heitä, että olen varma siitä että kunnia ja rehellisyys aina johdattavat heitä.

Toivosi että sydämmellisemmin tuttaviksi tultuamme . . .

Meillä on ollut huolena hankkia Teille kaikki asiat, joita olemme tavanneet.

Ja, liikaa sanomatta, teemme aina mielellämme samalla tavoin.

Minä pyydän Teitä luottamaan siihen, että olen tekemä kaikki vakuuttaakseni itselleni Teidän luottamusta.

Ja jos Te huomaatte jotakuta, joka lupaa etua, niin voitte olla vakuutetut, että kaikilla tavoin olen ahkeroitseva hankkia sen Teille.

Sallikaate meidän taas saada pyytää Teidän ystäväällistä välittämistäne, ja älkää pahaksi panka uudistettua pyyntöämme ett'ette laiminlyö mitään, ku voipi saattaa toivotut perille.

Me jätämme ymmärrettävästi Teidän omalle arvioitelle määrätä ne toimet, jotka tähän tarpeelliset ovat.

Ja tähdellisesti vakuutettuina Teidän taipuvaisuudesta, parhaalla taidolla auttamaan meitä.

Me edeltäksin kiitämme Teitä nöyryimmästi, ja olemme . . .

Kenties tuttavuutemme ei ole tyllä ystäväallinen

78

taitaakseen waltuuttaa minua aiottuun pöyhntööni, ru-
koillesani Teidän apua ja waiwutustanne asiassa, joka
on hywin tärkeä minulle todella, mutta luulteni ei ai-
wan waikea Teille.

Mutta minä luotan Teidän tunnettuun awullisuu-
teenne ja kohtuullisuuden tuntoon, ynnä toiwon siis
woiwani saada anteeksi siitä waiwasta kun Teille mat-
kaan saatan.

Ja että kunnioitettawan ystäwämme . . . n puo-
lustus, jonka neuwo etenkin on saattanut minut käänty-
mään Teihin, woipi miellyttää Teitä siihen asiaan, jota tar-
koitan, ja saada Teidän hywäntahtoisen tarkastuksenne sille.

Jonka Te hywyydestä lähettänettä minulle herra
. . . n kuwertin sisässä, annettuanne Oleisen Poliisin mi-
nisterin kirjoittaa (wahwistus-nimen) sen alle.

Wakuutuksella että olen iäti Teille kiitollisena tästä
awusta.

Paremmin kuin minä woin kirjeellä, on herra . . .
Teille selittäwä mitä keinoja minulla on woidakseni edulla
edistää kauppa-toimia, jotka luulette saattawan molem-
minpuolisesti hyödyksi.

Tulewan kuun kulussa odotan hywin saada nähdä
Teidät Hawressa, ja minulle on mieliksi jos woidaan ryh-
tyä uuteen asiaan molemminpuolisesti hyödyksi.

Jos laitwani siihen aikaan tulee, tulen kenties käy-
mään pikaisesti Teillä (Teitä katsomassa), etenkin jos
woitte ilmoittaa minulle pienen tuumittelemisen, jolla
taitaisin peittää matkan kulungit.

Se olisi minulle hyvin hupaista, jos saisin kunnian nähdä Teidät täällä, ja tilaisuuden tulla lähemmin tutuksi Teidän kanssanne.

Ja minulla on suurin halu voida palkita se Teille. Minä rohkenen pyytää samaa häntäwhyttänne edelleentki.

Ja rukoilen että Te annatte uuden osoitteen sitä, julkemalla minut niiden häntäwhienne suosioon, jotka käh-wät tässä paikassa lastillaan Amerikasta.

Jos jotakin edullista tarjoutuisi, en laininhyö mi-tään tilaisuutta siitä Teille kohta ilmoittaakseni.

Ja minä wakuutan Teille, että se on olewa mi-nulle huwitksi puolestani tehdä kirjeentwaihdomme sekä mie-leiseksi että hyödylliseksi.

Se on meistä paha, että tähän asti niin wähän olemme woineet palkita Teidän häntäwhällisiä ahferoitsemisia meidän edestämme; se olisi meille erinomaisen mieluista ketsiä keinoja niitä kostamaan, ja me toiwomme kirjeentwaihdomme kestämisen walmistawan tilaisuutta siihen.

Meidän puolesta ei mitään ole puuttuwa, saadaksemme tämä asia niin hyväksi kuin asianhaarat salliwat.

Uudella laitoksellani ei ole vielä tähän asti ollutna yhdistyksiä Teidän paikassanne, ja ilahuttaa minua sentähden tämä tilaisuus ruweta häntäwhälliseen yhdistykseen Teidän kanssanne.

Tähtyh kuitenti odottaa sopiwampaa tilaisuutta alkaa astoitsemisiamme (kaupittelemisia) (Teidän kanssa) yhdesjä.

Sillä wälin olen ilmoittanut weljilleni New=Nor=

80

kiisa Teidän nimenne, ja olen wakuutettu että on olewa heille aivan mieleen aika ajoin saada ilmoituksia Teiltä kaupan tilasta Teidän paikalla ja käyttää Teidän apuanne, milloin he löhtäwät shtä siellä rutweta johontuhun (tuu-mittelemiseen).

Te woitte luottaa, kunnioitettava ystävää, minun hywään tahtooni aina olla Teille hyödyksi, kun waan woin, ja uskoka minun aina pitäväni etuanne muistossa (aina muistelewan sitä).

Se olisi sängen paljon ilahuttanut minua täällä saada olla Teille awuksi, jos se olisi woinut Teitä hyödyttää.

Minä katson sen tarpeettomaksi wakuuttaa Teille, kuinka mieluišta se minulle olisi saada tawata Teitä kun Te kähtte paikassamme; minä toiwon Teidän ei majastuwan (olewan majastumatta) enää rawintolaan . . . , waan pitävän hywänänne wuoteen luonani.

Olkaatte wakuutettuna, että minulla totifesti on sama halu kuin Teillä saada toimeen asioimis-yhdistyksen keskenämme (toistemme kanssa).

Tämä etuisuus on hywin mieluišta minulle, ja minä en laiminhö mitään, nähtääkseni Teille, että minä sitä ansaitsen.

Toiwossa että tottumukseni kaupan-asioissa yleiseen, ja etenkin Itämeren-kaupassa, waltuuttaa minua Teidän luottamukseenne osallisuuteen (luottamukseen ja osakkaaksi määrätthjenne . . . kanssa).

Siitä talosta en Teille sano mitään.

Se minua totifesti ilahuttaa kuulla, että hänellä on

toivo yleisesti tehdä hyviä asioita, ja sekin on olewa minulle mieleen saada kuulla, että ne toimitukset, joita hän on tehnyt Teidän omasta puolesta, ovat onnistuneet.

Jonka kanssa minulla nykyisin oli sangen mieleisiä yhdistyksiä.

Nykyjään lausunme waan suurta huvitustamme siitä, että tämä tilaisuus tarjoutui meille ruweta Teidän kunnioitetun talonne kanssa kirjeenvaihtoon, jonka toivomme tulewan pysyväiseksi ja molemminpuoliseksi hyödyksi.

Stoudattaakseni Teidän aikomuksia.

Tosin minulla ei ole vielä syytä odottaa Teidän erinäistä suosioa, mutta toivon, tämän kirjeenvaihdon pitemmän kestämissä nähtettyä että minä sitä ansaitseen, rohkenewani luottaa Teidän waiikutukseen niin Englannissa kuin Amerikassakin, jotta Teidän ystäwät minun huostaani uskowat tawaran-lähetysensä paikallenne (saatamaamme).

Ja minä wakuutan Teille edeltäkättä, ett'ette Te eiwättä ystäwänne tule saamaan silitä walituksiin puutuwaisesta huolellisuudesta ja tarkkuudesta.

Semmoista luottamusta woipi huoletta osoittaa Teidän ymmärtäwäisyhdellenne.

Siitä Teille saattamastani waiwasta tulee minun nöhrästi pyhtää anteeksi. Jos täällä woisin olla Teille hyödyksi, olisi se minulle erinomaisen hupaista saada nähtää Teillen kiitolliset mieli-alani, ystäwällisen tarkallisuutenne tähden.

Kiitollisuudella muistan minä tätä Teidän luotta-

82

muksenne osoitusta, ja Te voitte olla wakuutettuina siitä, ett'en ole säästämä mitään waiwaa ollakseni Teille hyödyksi.

Uudestaan saan kiittää Teitä siewästä suosimis kirjestänne herralle . . . , joka aina on minulle osoittanut kohteliaisuutta.

Se on aina olewa meille hupaišta tarttua joka tilaisuuteen wälittömiin asioihin Teidän kanssanne.

Minä pyhdän Teitä suomaan anteeksi että waiwaan niin wähäpätöisillä asioilla, mutta minua on tähän rohkeuttanunna se mieli-suosio jota niin usein olette lausuneet, routwaa . . . (wainoani) ja minua kohtaan.

Jos Englannissa ollessani jotakin sattuisi, jossa woisin olla Teille hyödyksi (awuksi), niin toiwon Teidän ei laiminhötjän kähntää minua.

Sanomat Teidän laitoksen edistymisestä owat minulle aina mieliin (terwetulleita).

Olkaatte edeltäkättä kiitetynä siitä minulta.

Minä tulen Teille suureen kiitollisuuden welkaan, jos suwaitsette lähettää minulle

Meillä oli kunnia saada kirjeen, jonka Te meille hywäntahtoisesti kirjoititte 28 p. mennyttä kuuta ja joka sisälsi suosiokirjeen meidän molempien ystäwiltä herroilta ; näille jäämme äärettömän kiitollisuuden welkaan siitä että owat tehnyttä kauppatalonne meille tutuksi.

Se on aina olewa meille erinomaisen hupaišta täällä osoittaa Teille mieluisia ja hyödyllisiä palveluita, ja me teemme kaikkea kun woimme Teidän kunnioitettawan talon suosiota edespäinkin ansaitaksemme, ja sen kanssa

pitääksemme voimassa kestävä ja meille kummallekin
hyödyllinen kirjeenvaihto.

Se olisi meille aivan mieleen olla Teille hyödyksi, ja ...

Teidän kunnioitetut (kirjeet) 1:ltä ja 25:ltä tätä kuu-
ta ovat edessäni; edellinen tuopi minulle Teidän ilmoitus-
kirjeen kaupan alkamisestanne (laitoksestanne), johon to-
tisesti toivotan Teille onnea ja menestystä.

Me olemme suuressa kiitollisuuden velassa yhteisille
ystävillemme herroille siitä että ovat tehneet
meitä tuttaviksi Teidän kunnioitettavan talon kanssa; ja
toivoen usein löhtävämmä tilaisuutta olla Teille hyödyksi,
olemme kunnioituksella olevat

Minä toivotan sydämmellisesti Teidän yksituiselle
laitokselle kaikkea edistymistä.

Me kiitämme tästä erinomaisesta suosion-osoituksesta
ja toivomme meidän voivan palkita sitä samallaaisessa
tai missä muussa tilaisuudessa.

Suurella kiitoksella mietiskelemme sitä waiwaa, ku
Teillä on ollut saada tietoja tupakan kaupasta.

Me kunnian ajatukset, joiden tiedämme Teitä joh-
dattavan.

Minä olen suuresti kiitollinen siitä myötätuntoisuu-
desta kun Te olette lausuneet asioiden menestymisestä,
joihin wast'edes tulen ryhtymään.

Luottakaatte aina, sitä pyhdän, taipuvaisuuteeni
olemaan Teille hyödyksi.

Se on ilahuttawa meitä jos tilaisuutta ilmaantuu
olla Teille hyödyksi.

Me kuulemme herrann kohta tulewan tänne, ja se on olewa meille aiwan mieleen kähntää likempää tuttavuutta hänen kanssa molemminpuolisesti hähödyksi, jos tilaisuutta ajiioihin ilmaantuu.

Me olemme tarkasti lufeneet ilmoituskirjeenne, jota seurasi Teidän kunnioitettawaa (firjettä) ja olemme kiitolliset niistä apunne tarjouksista mitä olette hähwäntahtoisesti meille tehneet.

Me kiitämme siitä uutterraasta huolesta kun Te hähwäntahtoisesti olette osoittaneet tälle astalle niin suurella menestyksellä, ja se olisi meille aiwan mieleen samanlaisessa tilaisuudessa tehdä samalla tavoin Teille.

Minä olisin kaikilla tavoin kuin olisin woinut koettanut tehdä hänen olonsa täällä mieluiseksi.

Te löhdätte myös tämän seurassa (tähän liitettyinä) muutamia nimi-korttia jotka jätän Teidän hähwällisesti jaettawiksi (hähwähhdelle, jakaa ne) tarkoituksen = mukaisimalla tavoin ulos.

Me olemme Teille kiitolliset niistä hähwällisistä mieli-aloista kuin Teillä meitä kohden on.

Se tulee minulle mieleiseksi saada tietoja Teiltä ja etenkin Teidän menestyksestä, joka on lämpimimpien ja wilpittömimpien toivotusteni esineenä (jota halaan kaikesta sydämeestäni).

Se on minua ilahuttawa kuulla, jos Te miellhätte tähän esitykseen, ja millä ehdoilla Te suostuisitte siihen.

Kosk'en epäile Teidän tekewän kaikki mitä waan moitte minulle hähwäksi.

Ja minä toivon Teidän hyväntahtoisesti myöhtwän pöyntööni.

Minä olen nyt luopunut tästä toivosta ja kätän ensimmäistä tilaisuutta johduttaida Teidän mieleen.

Minä lähetän Teille muutamia nimikorttia ja luotan Teidän hywyyhteen jaella niitä, niin myös tehdä kauppataloni tunnetuksi.

Jos milloin waan saan kunnian nähdä Teidät täälä, on se olewa minulle totiseksi iloksi nähtää Teille, kuinka kiitollinen minä olen Teidän tarkallisuudestanne.

Se olisi minulle hywin hupaista, jos josjaksu sa tarwaran-lähetyskessänne tänne woisin olla Teille hyödyksi, koska mielelläni haluan tehdä kaikki, kun waan woin edistääkseni Teidän etujanne.

Ottakaatte vastaan suuri kiitokseni siitä että myönnättä minun saada wetää Teidät puolustukseni ystäwieni luona (niiden luona, jotka uskoisivat minun räknin-gilleni).

Te woitte olla tähdelliseksi wakutettuna. . . .

Koska totiseksi toivon yhdistyksissäni Teidän kunnioitettawan talon kanssa näkewäni waatimuksen-mukaisen molemminpuolisen luottamuksen perustettuna.

Sillä tarwain on minulla tätä nythä täysi wapaus rutweta uusiin asioihin, joka on minulle sitä tärkeämpi kuin minulla on suuri (lukuinen) perhe elätettäwänä.

Toi on ett'en aloita suurella pää omalla, mutta minä mielistelein itselläni, ystäwieni avulla, olewan kyllä waroja toimittamaan joka asian, ku minulle uskotaan.

86

Aikomukseni on rutveta toimitus-asioihin (muiden asioita toimittamaan) niin paljon kuin mahdollista, ja nyt'aitaa tehdä pieniä asioita itseni (omasta) puolesta, kun sopiva tilaisuus ilmaantuu ja siitä oivallan hyötnä lähtevän.

Siinä aikomuksessa rohkenen tällä kääntnä Teihin.

Minä ja perheeni olemme Teille jokaisesta minulle osoitetusta hyvästä tnostä erinomaisen kiitolliset.

Ajattellessani niitä useita vuosia, joina olemme olleet kirjeenvaihdossa, toivon luottamuksella Teidän hyväntahtoisesti auttavan minua, ja edestinpäin meille löhythän monta tilaisuutta edulliseen yhdistykseen keskenämme.

Se on ilahuttava meitä, jos voimme olla avulamme Teille mieliksi.

Kaikissa tiloissa on se meille aivan mieleen, jos toimmme voi auttaa Teidän etua, ja me pyhdämme Teitä vapaasti kääntämään apuamme.

Jos Te tahdotte kunnioittaa minua asian-toimituksillanne, toivon minä asioiden paranneen voidakseni (niin että voin) paremmin onnistua.

Se tekee minut sängen iloiseksi, että tässä asiassa olen voinut olla Teille avuksi; waiwan siinä arwaatte liian korkeaksi.

Sallikaatte minun saada, wastaten Teidän hyväntahtoiisiin toivotuksiin, ilmoittaa minun toivotukseni Teille ja wakuuttaa Teitä pyshwäisestä kunnioittamisestani.

Jos joku sellainen tilaisuus ilmaantuu, olen mielel-

läni pitävä sitä vaarissa, koska olen wakuutettuna että hriths parhaalla tavalla hoidetaan, sen Teidän käsisänne ollessa.

Joka on elähyttävä kirjeenvaihtomme.

Me kiitämme Teitä täten siwimmästi niistä hyödyllisistä ilmoituksista joita ne sisältävät.

Ja jos Te itse olette ryhtyneet tämänlaisiin tuumitteluksiin tekisimme kenties sekä hstävillenme siellä tienoin että Teille mieluisen työn laittamalla Teidät tuttaviksi heidän kanssa.

Jos walistuksia pyhdetään Teidän talosta, niin me mielellämme tahdomme todistaa sen pääajatuksia rehellisyydestä ja kunniassta.

Me toivotamme Teidän uudelle kauppatalolle kaikkea menestystä, ja kun tilaisuus tarjoutuu, koetamme mielellämme auttaa sen edistymiseksi.

Minä olen vastaanottanut Teidän ilmoituskirjeen . . . p:stä — hnnä kunnioitettawanne . . . p:stä—, ja olen Teille kiitollinen awun tarjouksestanne, jota minä sattuwassa tilaisuudessa mielelläni olen käyttävä.

Ja tunnustaen Teidän talon herrassa . . . hstävän, jonka pidän suuressa arwossa, katson itseni onnelliseksi woida puolustaa taloanne aina, niin kauwas kuin waan woin, hstävieni luona, jotka ovat asioissa Teidän paikalla.

Allinomia pidämme itsemme onnellisina saada jatkaa hstävyyttä ja kirjeenvaihtoaamme Teidän kanssanne.

Minä pyhdän anteeksi kaikesta Teille saattamastani waiwasta.

Suosio firjeitä.

Kunnioitettavat Herrat!

Sallikaatte minun täten saattaa Teidän arwoisaan tuttavuuteen herra Walparaisosta, asioitsija sikäläiselle arvolliselle talolle ynnä samassa hänelle pyhtää kaikkea apua ja ystävällistä kohtelemista Teidän puolesta. Minä olen kauan ollut mainitun talon kanssa asia-yhdistyksissä, ja sen uutteruus, wiisaus ja rehellisyys waltuuttawat minut puolustamaan heitä, täydellisesti ansaitsewina niiden, jotka tekewät asioita heidän paikallaan, kunnioitusta ja luottamusta. Joka awun, jota Te tulette tilaisuuteen tekemään näille herroille tahi heidän kunnioitettawalle asioitsijallen herra lle, pidämme meille itsellemme osoitettuna, ja iloitsemme tilaisuudesta saada Teidän ystäwille tehdä samaa.

Kaikella kunnioittamisella olen uskollinen palvelianne.

Bordeaux, 4 p. Elof. 1831.

Herroille Hawressa.

Kunnioitettava Herra!

Tätä tuotan, täällä kauppiaksi asettauneen herra . . . u rohkenen minä Teidän tuttavuuteen esitellä. Hän aikoo waan päivän wiipähä Pariisissa; mutta jos hän tarwitfi jonkunlaista apua tahi neuwoa, niin saattaisitte minut suureen kiitollisuuden welkaan osoittamalla sitä hänelle Teidän tavallisella ystävällisellä huolellisuudellanne.

Totifella uskollisuudella olen
Nantes, 8 p. Syysk. 1831.

Kunnioitettava Herra!

Herra n kautta, joka aikoo käydä Ranskan maassa, on minulla kunnia Teille laittaa tämän kirjeen. Herra on ilmoittava Teille siitä liekeisestä yhdistyksestä, johon olemme ruvenneet, ja minä luotan erinomaisesti siihen apuun, jonka hän on löytävä Teidän oivallisessa kaupan tuntemisessa, ja

(Korkeasti) kunnioitettava Herra!

Tämän jättäjä on herra , herra n kumppani, joka itse on ollut Pariisissa talon n yhtiömiehen. Luultavasti tulee mainittu herra kauppasioissa käymään Teidän satamassa ja minä pyhdän saada saattaa hänet Teidän tuttavuuteen ja ystäväyhteensä. Minä tulen Teille suuren kiitollisuuden welkaan jos Te tahdotte osoittaa hänellen apua hänen mainitun tarkoituksensa saaduttamiseen antamalla neuvoja, jotka voivat saattaa hänen matkalleen toivotun menestyksen.

Kunnioitettava herra,

Meidän ystävällä ja sukulaisellamme herra . . . llä, joka on palaamassa Bordeauxiin, sitalaiseen taloonsa nimeltä , on aikomus matkallaan wiipähä lyhyen ajan Teidän kaupungissa ja tästä syystä rohkenemme tällä kirjeellä, jonka hänellä on kunnia tuoda Teille, saat-

taa häntä Teidän tuttavuuteen ja ystävähyteenne. Mainittu herra käyttäneekä tätä hänelle tarjoutuvaa tilaisuutta tehdä Teille tu(nne)tukki millä asioiden haaralla hänen talonsa, jonka me sulemme suosioonne, työskentelee.

Jos se Teille on mahdollista edistää hänen tuumiansa, ja saattaa (joku osa) asioitanne tuolla mainitun ystävänpaikalla hänen kauppalansa käsiin, niin tulemme Teille tästä kaikesta suuren kiitollisuuden welkaan.

Me tunnustamme kiitollisuudella myös kaiten koheteliaisuuden kun Te osoitatte hänelle hänen ollessaan Teidän luona, ja wakuutamme että jokaisen semmoisen minikä hänelle osoitatte, pidämme meille itsellemme osoitettuna, ja ilolla otamme waariin joka tilaisuuden, olla samalla tavoin Teille awuksi.

Jos herra, ollessaan siellä, tarwitsisi rahoja, niin saatatte meitä kiitollisuuden welkaan, antamalla hänelle rahaa meidän räkningille, ja olemme

Minä kiitän Teitä siitä suosiokirjeeställe, minkä Te hywäntahtoisesti lähetitte minulle, ja minä katson itseni onnelliseksi saada tulla ja jäädä hänen kanssaan tutuksi.

Boikani saapi olla minuna (sijaiseni) ja minä pidän itseni onnellisena jos te hywäntahtoisesti otatte hänet ystäväwienne lukuun.

Jolla kaitisssa suhteissa on tähdellinen luottamukseni ja jonka, minä kerron siitä mielelläni, pidän toisena itsenäni.

Minä rohkenen siis sulkea herraa Teidän

hätävälliseen suosioon, ja Te saatatte minut suuren kiitollisuuden welkaan, auttamalla häntä yrityksissään millä tavoin itse parhaaksi katsotte.

(Korkeasti) kunnioitettava herra ja häntävä!

Tämä kirje tulee, toivon minä, Teidän käsiinne herra . . . n kautta, joka viimeiseksi oleskeli Brunswickissä, New-Jersey'ssä. Kaksi vuotta sitte oli hän herrojen . . . n kauppa-konttuori'ssa, jossa minulla oli funnia tulla hänen tuttavuuteensa. Minä rohkenen sulkea häntä hätävälliseen suosioonne ja Te saatatte minut suuren kiitollisuuden welkaan, jos Te osoitatte hänelle apua mikä muukalaisen on tarpeen, ja jos Te voitte auttaa hänen tuumiansa, jotka hän itse on Teille ilmoittawa, edistymistä.

Korkeimmalla kunnioittamisella j. n. e.

Tämän kirjeen jättää Teille häntäväni, herra . . . , joka käypi Pariisissa huvitukseksensa ja oppiakseen tuntemaan tätä maan mainiota pääkaupunkia. Minä rohkenen sentähden sulkea häntä Teidän hätävälliseen suosioon, wakuutettuna että osoitatte minulle nytkin häntävällisyyttä, auttamalla häntä kaikella mikä wieraalle teidän maassa woipi olla tarwis, ja neuwomalla paitsi muuta mitä luulette hänelle olevan hyödyllistä, kuinka hän parhaiten woisi jatkaa matkansa. Jolloin waan ilmaantuu tilaisuutta olen palkitsewa Teidän huomallisuutta ja totisella uskollisuudella pyhyn

Mielistyneenä nuoreen Madeirassa syntyneeseen mieheen, pyhdän hänelle saadakseni paitan jossakussa konttoorisssa, ja tulen Teille suuren kiitollisuuden welkaan jos siinä voitte auttaa minua, oltkoon Havresssa tahi jossakussa muussa kauppa-kaupungissa. Hän on ollut eräässä kauppa-talossa Londonissa ja nähny olewan hyvin luotettava. Hän puhuu, kuten arvata voipi, Portugalin ja Englannin kieliä.

Antakaatte minulle anteeksi että rohkenin suosioonne sulkea herra . . . ; pelkään muka Teidän pitävän sitä malttamattomuutena (liian aikaisena). Mutta minun tuttavuuteni hänen kanssaan on vanha, ja hänen weljensä ovat jo melkein kauan, kuten olen kuullut, tehneet sangen onnellisia asioita; niillä on suuri arvo Savannah'ssa.

Tämä tulee Teidän käsiin kapt. . . . n kautta, joka johdattaa laivaa Maria. Koska hän on tuntematon Teidän paikalla, saatatte meitä suuren kiitollisuuden welkaan, jos hänellen hankitte eli neuvoitte arvollisen välikaupittelian, joka voipi toimittaa hänen asioitansa.

Me saamme täten saattaa Teidän tuttavuuteen herra . . . n, joka aikoo matkustaa Bordeaux'iin, kändäksään katsomassa weljeänsä herraa . . . , jonka Te jo tunnette. Sallikaatte meidän sentähden suosioonne sulkea tätä nuorta miestä, oleskellessaan Teidän paikalla, ja olkaatte wakuutettuna että tulemme Teille suuren kiitollisuuden welkaan jokaisesta hänelle osoittamastanne hywh-

destä, ja että halaamme joka tilaisuutta, kun tahdotte meille saattaa, palkitaksemme sitä.

Ystävähyhdellä ja kunnioittamisella olemme . . .

Meillä on kunnia Teidän tuttavuuteen saattaa meidän korkeasti-kunnioitettava ystäväämme, herra . . . , joka matkallaan Etelään tulee käymään Teidän paikkasanne. Me rohkenemme hänelle pyytää ystävällistä kohteloa Teidän puolesta, ja pyhdämme Teitä hyväntahtoisesti auttamaan häntä kaikissa tiloissa.

Korkeimmalla kunnioittamisella ja uskollisuudella olemme . . .

Se on meille erinomaisen hupaista saada Teidän tuttavaksi meidän oivallinen ystävä, herra . . . , korkeasti kunnioitettavasta talosta: (herrat) . . . Amsterdammisssa. Sangen mieluisa on se meille olewa, jos tämä puolustus saattaa Teidät asianyhdistykseen, koska meillä on warma wakuutus että löydätte herrojen . . . ansaitsewan Teidän tähdellistä luottamustanne.

Jokaisen kohteliaisuuden, kun Te hyväntahtoisesti osoitatte puolustetullellemme, pidämme meille itsellemme osoitettuna, ja aina meidän tekee mieli olla samalla tavoin Teille avuksi.

Sallikaatte meidän täten saada tehdä Teidät tutuksi rouwa . . . lle, jonka puoliso herra . . . , . . . stä, on yksi meidän erinomaisia ystäviäämme. Rouwa . . .

94

kämpi tyttärineen Ranskanmaalla toivosi että matka ja ilman=alan vaihetus tulevat hyvästi vaihuttamaan neitsy (manselli) . . . n tervehteen. Me tunnustamme itsel=lemme Teille jangen velvoitetuiksi, jos hyväntahtoisesti näille rouvas=ihmisille osoitatte kaikkea huolellisuutta, mitä senkaltaiset suhteet vaativat, ja luottamuksella odottaenki Teiltä sitä, lausumme jo edeltäpäin sulimmat kiitoksemme.

Me rohkenemme sulkea hänet Teidän ystävälliseen suosioon ja pyytää hänelle hyviä neuvojanne ja apuanne; ja koska hänellä muun seassa on aikomus työskennellä talomme eduksi, saatatte meidät suureen kiitollisuuden vel=kaan, jos Te hyväntahtoisesti teette hänet tutuksi sikä=läisten etevämpien kauppioiden kanssa ja edistytätte hä=nen puol(ustamis)tanja toisissa paikoissa, joissa hän aikoo käydä.

Teidän ystävälliseen kohteloon saan täten sulkea tä=män kirjeen tuojan herra . . . n.

Se oli meille aivan mieleen . . . n kautta saada kirje, jossa sullette hänet suosioonme. Hän oleskeli täällä waan hyvin lyhyen ajan ja jatkoi matkansa Pariisiin. (Me) emme tarvitse sanoa Teille, että me, Teidänki täh=den, olemme tehneet kaikkia mitä olemme voineet tehdä=femme hänen olonsa täällä mieleisensä, ja se on olewa meille hyvin mieluisaa, voida tässä maassa olla hänelle hyödyksi.

Täten saan kunnian Teidän tuttavuuteen saattaa herra . . . n, joka lähtee Havresen hankkiaksensa tietoa ja taitoa kauppa=asioissa. Hänen isänsä, hyvin kunnioitettava naapurini tahtoo suosiofirjettä häntä warten; ja minä rohkenen siis firjoittaa tämän Teille, pyhtäen Teitä wapaasti kähättämään minua samanlaisissa tahi toisissa tiloissa.

Kunnioittamisella olen

Jos Te hywäntahtoisesti saattaisitte häntä tuttavuuteen semmoisten talojen kanssa, jotka woisivat olla hänelle hyödyksi, tulemme Teille suuren kiitollisuuden welkaan.

Kentiesi woivat herran . . . n asiat Havreesa waatia Teidän ystävällistä neuwojanne ja apuanne; molemmat kiitollisuudella tunnustamme, niinkuin myös sen kohteliaisuuden, jonka Te tavallisesti osoitate wieraille, ja aina olemme walmiina palkitsemaan niitä.

Ilmoituksia.

Täten on meillä kunnia ilmoittaa Teille, että me tänä päivänä olemme ruvenneet yhtiöön (seuraan) harjoittaaksemme wierasta kauppaa, nimellä

Warustamamme ynnä omat pääomamme asettawat meidät tilaisuuteen antaa kaikki tavalliset edeltämaksut, joita kohtuullisesti voidaan waatia meille jätetystä ta-

96

varoiista, ynnä omistaa kaiken tarpeellisen tarkkuuden niille toimituksille, jotka meillen uskotaan.

Näillä wakuutuksilla rohkenemme tarjota Teille apuamme täällä paikalla ja toivomme kaupantuntemisemme yleiseen ja kokemuksen, jonka kymmenen vuotta täällä asuessamme olemme saaneet, wakuuttawan meille ystäwiemme luottamuksen. Pyhtäen Teidän hywäntahtoisesti tarkastamaan alafirjoituksiamme ja niitä kauppataloja, jotka mainitsemme todistukseksimme, olemme

Korkealla kunnioittamisella Teidän
uskolliset

. . . . n alafirjoitus (. . . firjoittaa
. . . . n sama (. . . samoin)

Seuraawat kauppalat antawat meistä lifempää tietoja:

Herrat New-Yorkissa.

Herra Baltimore'ssa.

Herrat Londonissa.

Me rohkenemme Teille ilmoittaa, että tänäpäiwänä olemme ruwenneet yhdys-kauppaan nimellä, joka yksinomaisesti tulee työskentelemään toimitusasioilla Länsi-Intian tavaroissa.

Se olisi meille mieluisista, jos voisimme olla Teille hyödyksi, ja me uskomme tarkkuutemme ja kohteliaan käytöksemme wakuuttawan meille teidänki luottamuksen ja ystäwyhden ja olewan molemmin-puoliseksi eduksi.

Korkeimmalla uskollisuudella
olemme

Herra tulee firjoittamaan
 Herra tulee firjoittamaan

Mikomus rutveta ainoastaan toimituskauppaan on saattanut meitä New-Yorkissa perustamaan kauppa-talon, yhdistyksessä toisen kansa New-Orleans'issa. Me rohkenemme siis Teille tarjota palveluksemme ja wakuutamme Teille, ett'ei puolestamme mitään ahkeroitsemista laiminlyödä, joka woipi olla käsiimme uskottujen asioiden eduksi.

Mielimme käyttähä toimitusasioissa tavallisten perustusten jälkeen; ja koska meillä on kylläksi waroja, olemme aina walmiit myönthymään tavallisiin edeltämafsuihin uskotuista tawaroista, kohta kuin ne ovat käsisämme, tahi me olemme vastaan ottaneet niiden räkinigin ja laiwausfirjat hnnä käskyn niiden wakuuttamiseen.

Talomme New-Yorkissa asioita tulewat ja johdattamaan nimellä; niitä New-Orleans'issa ja, nimellä
 Kunnioittamisella ja uskollisuudella

Meillä on kunnia Teille ilmoittaa että olemme tässä kaupunnissa perustaneet kauppa-kunnan nimellä . . . , harjoittaaksemme toimitus-asioita yleiseen, ja tarjoamme Teille palveluksemme.

Tunnustaen ett'emme erittäin woi waatia mitään etuisuutta, taidamme siis waan wakuuttaa että me puolestamme omistamme suurimman uuttteruuden ja tarkkuuden hstä-

98

viemme eduille. Tottumus kaupassa yleiseen, tu meidän herra . . . lla on, ynnä hänen erinomainen paikan-tuntemisensä, yhdistyksessä . . . herramme arvollisuuden ja tuttavuuksien kansa oikeuttavat meidät ystävillemme wakuuttamaan, että joka asia, minkä he huollemme uskovat, tulee toimitetuksi suurimmalla tarkastuksella.

Pääomamme tekee meille mahdolliseksi, myönnhättä kaikki tarpeelliset helpotukset. Mutta tahtoessamme toimeliaisuudellamme olla Teille hyödyksi, ei suinkaan aikomuksemme ole rikkoa niitä vanhempia yhdistyksiä, joita Teillä täällä woipi olla.

Sallikaatte meidän lopuksi mainita alanimitetthjä taloja, jotka meidät tuntevat, ja pyhtää Teitä tarkastelemaan allekirjoituksiamme, niitä tunteaksenne.

Kaikella funnioittamisella olemme

Meidän herra kirjoittaa:

. . . . kirjoittaa:

Taloja, jotka luottamuksemme perustukseksi mainitsemme:

Herra New-Yorkissa.

Herrat Philadelphiassa.

Herrat Amsterdam'issa.

Herra Havressa.

Onnellisesti rauhan saatua, kiiruhdamme, toiwottaen onnea siitä, ystävillemme tarjoamaan apuamme tässä maassa.

Luottamus, jolla meitä tähän asti on funnioitettu,

saattaa meitä toivoon että kirjeen vastailijamme edestinpäin uskovat meille toimituksensa ja me voimme vakuuttaa että kufin meille uskottu asia on tuleva toimituksi suurimmalla tarkkuudella.

Jos tietoja waaditaan talostamme, saamme ilmoittaa herrat Londonissa ja Amsterdamsissa, joiden kansa olemme kaupan olleet ystävällisessä yhdistyksessä.

Koska me etentkin työskentelemme toimitusasioilla, tahdomme, kun kaikki on wakauntunut ja hinnat tulleet luotettavammiksi, antaa Teille kertomus markkinoistamme.

Me uudistamme palveluksemme tarjousta jokaisessa toimitus kaupan haarasja, ja olemme

Meillä on kunnia täten Teille ilmoittaa kauppa-laitoksestamme täällä, jolla on tarkoitus työskennellä toimitusasioissa ja yleisesti kauppaan kuuluvilla astareilla. Mitainen tieto, jonka niistä kotona olemme saaneet, ja joka kokemuksesta on lisääntynyt niin täällä kuin ulkomaalla, warallisten ja arvolliisten ystävien apu, joiden kunnioitus ja luottamus meillä on, ynnä ne talot, joita voimme mainita perustukseksimme tyhdyttävällä tavoin, kaikki tämä luultavasti puolustaa meitä Teidän luonanne ja voittaa meille Teidän ystävällisen suosionne.

Tarjotessamme apuamme Teille, vakuutamme, että kullekin meille uskotulle tavaralle, omistamme joutuisan ja suurimman tarkkuuden, ja että kufin mahdollinen etu, jota ahkeruus, tarkkuus ja rehellisyys synnyttävät, tulee saavutetuksi; samalla tavoin pidämme kaikissa asioissa wa-

100

ihmättömästi huolta heidän edusta, jotka suosivat meitä toimituksillaan. Ansaita heidän tyytyväisyyttä ja hyväksyntönsä on olewa meidän ainainen ahkeroitsemisemme.

Toivoen tilaisuuksia pian ilmaantuvan Teille osoit- taaksemme wakuutusstemme wilpittömyyttä, ja laajentaak- semme yhteyttä molemmipuolisesti yhdyksi, on meillä kunnia olla

Me mainitsemme tuttaviamme, joilta woitte meistä tiedustella:

Baltimore'ssa, herran

Boston'issa) herrat
) herrat

Savannah'ssa, herrat

Londonissa, herrat

Bordeaux'ssa, herran

Savanna 1 p. Tammiukuuta 1865.

Ohtio-liiton alafirjoitetun ja herra . . . n välillä 31:llä p:llä wiime-kuuta päättyttä, josta saatte lähempiä tietoja tähän liitetyttä kirjeestä, rohkenen Teille ilmoittaa että minä, työksennelläkseni pelkillä toimitusasioilla, täällä olen yhdesä herra . . . n kanssa perustanut uuden kauppa- talon, nimellä

Koska minä olen ensimmäitun talon ensi alusta ol- lunna sen yhdyksmiehenä ja Te hyväntahtoisesti olette kunnioittaneet sitä ystäwyhdellänne ja luottamuksellanne, uskallan minä nöyrästi pyytää Teiltä yhtäläistä ystä- wyttä ja luottamusta uudelle kauppa-talolleni, minä

ohessa rohkenen Teille ja hstävilleni tarjota ahkeroitsemisiamme kaikissa Teidän asioissanne tällä paikalla.

Pyhntäen nöyryimmästi Teitä tarkastamaan allaolewia alefirjoituksiamme olemme

. firjoittaa

. firjoittaa

Täten on meillä kunnia Teille ilmoittaa, että me tästä päivästä lukien olemme kanssamme yhdistäneet herran, jota kauppa-talomme alusta on työskennellyt luonamme ja jolla on ollut waltuutemme.

Me pyhdämme Teitä suosiollisesti tarkastelemaan hänen allaolewaa alefirjoitustaan ja vastaanottamaan wakuutus kunnioittamisestamme ja uskollisuudestamme.

Herra firjoittaa

Kosta kauppa-yhdistyksemme aika on loppunut ja hstävämme herra, jota pereellis asiat kutsuwat takaisin Ranskanmaahan, erkenee siitä kauppa-talosta, ku meillä täällä on ollut, nimellä, jossa hän oli waijuttamaton yhdyshies, niin on se nyt hajoitettu. Herra ja herra tulewat yhteisesti pitämään huolta sen selwittämisestä. Waan waijka he tästä lähtien aikowat jokainen erikseen, omalla nimellään, tehdä asioita, ei kuitenkaan tämä ero tule millään tavoin wähentämään niitä hstävyyden, luottamuksen ja molemminpuolisen hywänsuonnon tunteita, joita meidän yhdistyksen aikana wälillämme on ollut.

102

Totisesti kiittäen kaikkia ystäviamme niistä usein uudistetuista osoituksista, joita olemme saaneet heidän luottamuksestaan, olemme korkealla kunnioittamisella

Me tulemme työskentelemään ainoasti kaikenlaisilla toimitusasioilla.

Siitä hyvänsuonnoista, jolla Te tähän asti niin tähdessä mitassa olette minua kohdelleet, kiitän Teitä vilpittömästi ja pyydän Teitä osoittamaan sitä uudelleenki talolleni.

Ja hankkeemme asettavat meidät tilaisuuteen viipymättä voida toimittaa Teidän käskyne, ja joutuisasti suorittaa ne laivat, jotka meille lähetetään lastattavaksi.

Kiittäväällä pääomalla ja, tarvittaessa, arvoisten ystävien avulla tähtääksemme tuttaviemme toivoja.

Yhdistys (yhtiö), joka tähän asti on toimeissa ollut, nimellä, on nyt hajoitettu. Herra, entinen kumppanimme, on saanut toimittaaksensa talon päättämättömien räkninkien suorittamista ja maksamista.

Todistus.

Edelläseisovan ilmoituksen vahvistamme me valan-
tehtyneet välikaupitteliat alakirjoituksillamme (ja sinetil-
lämme). London 26 p. Joulukuuta 1828.

Thomas Southen ja poika.

C. ja W. Jacomb.

W. ja J. M. Toms.

Yhennysten ja merkkien selitys.

S. m.; Jälki-mainne (Postscriptum).

m. k.; mennyttä kuuta.

t. k.; tätä kuuta.

w. k.; viime kuuta.

p. päivä l. päivänä; p:nä, päivänä; p:stä, päivästä;
p:llä, päivällä; p:ään, päivään.

j. n. e., ja niin edespäin.

Kump., kumppani; kump:n kumppanin; kump:lle,
kumppanille.

Kapt. l. kapt., kapteini.

Fr. Franc, Franc.; fr., franc (Ranskan raha).

cent, cents; centime, centimes (samaa, 100 kertaa
vähempi).

Doll., Dollars (Amerikkalainen raha).

sh., shilling = 12 pence. (Englannin rahoja).

d., pence.

£., Pound, (punta, Englannin raha) = 20 sh.

Sentn. Ent, Sentneri (Englannin mitta).

Qu:r, Quarters

‰, sadalta.

‰‰, ‰‰, tuhannelta.

℥., naula.

℥℥., leiviskä.

℥℥., ℥℥., kippunta.

à käytetään lyhyyden vuoksi, esim. 10 ℥ à 50 pen-
niä, merkitsee: 10 naulaa, 50 penniä naulasta.

104

Otteita Herra August Vilius'en kauppa-tieteellisestä opetus=firjasta suomennettuina:

A) Kiertofirjeitä (cirkuläriä) eli ilmoituksia.

Pietarsaari, 1 p. Lokakuuta 1858.

1) Herra H. Salmelainen, Turussa.

Nyt on minulla kunnia Teille ilmoittaa, että minä täällä nimellä

Wilhelm Niskanen

olen avannut ulkomaan- ja waaprifka=tawara=kaupan, hnnä toimitus (kommission) ja lähetys (spedition) asioiden kanssa.

Pyhtäen Teitä auttamaan liikettäni hywä=suosiollisella luottamuksellanne, wakuutan, että niin hywin rehelligellä toimitus=tawallani, kuin lupaukseni tarkalla tähtämisellä pyhdän samaa wastata (luottamustanne ansaita).

Monenpuolinen toimeliaisuus erinäisissä asian=haaroissa, tarkoitukselle riittäwä warallisuus ja lauea tuttuuus antawat minulle woimaa, Teidän mieliksi tähttää kunnioitettuja asian=toimituksianne ja tarjota tyhdyttäwää wakuutusta welwoitukseni tähttämisestä.

Minun luonteeni ja muun oloni suhteen olen onnellinen woida osoittaa Teitä Herroille A. B. ja K. W. täällä sekä E. B:lle Teidän paikallanne, jotka warmaan kernaasti antawat Teille kaikki ne walistukset, joita woipi mieleenne tehdä.

Pyhtäen Teitä tarkastamaan nimeni merkittävistä,
 piirrän kunnioittamisella
 Wilhelm Niiskanen.
 (Viimeinen nimi=merkitys omakätinen).

Rokkola, 2 p. Marrask. 1858.

2) Herra N. N. N:stä.

Täten saan kunnioittamisella antaa Teille tiedoksi, että minä tänä=päivänä olen jättänyt minun 20 vuotta toivolla käntethy tupakka=tehtaani vanhemmalle Frans nimiselle pojalleni kaitilla varoilla (aktiivoinensa); Belat (passiivot) ovat jo suoritetut.

Minä käntän tätä tilaisuutta sulkea poikani Teidän hyvyyhtenne suosioon, ja pyhdän, että Te kohtaisitte häntä samalla luottamuksella kuin minuakin. Minä uskal-
 lan wakuuttaa, että hän on pyrkivä sitä ansaitsemaan.

Kun nyt eroan kunnioitettuin asian=ystäväni piiristä, wiettääkseni jälellä olevia päiviäni lewollisessa rauhasssa, tuon esiin wataisen kiitollisuuteni kaikesta hyvän=tahtoisuudesta, jota pitkällä kauppaliiikuntoni=ajalla olen saanut kohdata (nauttia), ja pyhdän Teitä lakkaamatta pitämään minua ystävällisessä muistossa.

Totisella kunnioittamisella piirrän
 N. Anaster,
 joka lakkaa kirjoittamasta N. Anaster.
 (Omakätisesti).

106

Turku, 15 p. Marrask. 1858.

3) Herra E. A. W:sä.

Nykyisellä otan itselleni vapauden ilmoittaa, että minä tästä päivästä alkaen olen antanut waltuuden (profära) monivuotiselle työ-kumppanilleni:

Tiitus Sander,

ja pyhdän Teitä siis edespäin uskomaan hänen ala-kirjoitustansa, niinkuin omani.

Sulkien tässä tilaisuudessa liikuntoani Teidän hestävälliseen suosioon, piirrän tunnetulla

uskollisuudella

W. A. Sundström.

Herra T. Sander rupeaa alle-kirjoittamaan:

pp:ra W. A. Sundström

Tiitus Sander.

(Profuriistan nimen-merkitys omakätinen).

B) Esimerkki kertomus=firjeistä.

Malaga, 15 p. Lokak. 1858.

Herralle B. U. S., J:sä.

Nykyinen tila meidän puutawara-kaupassa ja toivot sen tulewasta tilasta saattawat meitä antamaan Teille muutamia tarkkaperäisiä tietoja tässä kohdassa.

Me toivomme että ne johdattavat Zeita käyttämään palvelustamme, ja me usallamme haastuttua edelläpäin, että me parhaiten pidämme haaria Zeidän eduista. Siime=tuluneesta Neimätuusta alkaen on totonainen siään=tuonti tehnyt noin 4000 tuñnaa lautoja ja 12500 tuñnaa lanstujia, jotta saitti nouhevilla hinnoilla ovat saaneet ostajia.

Siimitetyt lastit tuotiin tänne suuremmaksi osaksi Suotista, tuitentti haastaan=otimme:

Portoosta, laivan	Ulma'n	ranska	410	stuf. lautoja, ja 167	stuf. lanst.
Aristiinasta,	"	Maca'n	420	"	"
Morieta,	"	Gellbare'n	—	"	520
Siipurista, laivalla	Luig de Beer,	"	620	"	"
"	"	Subwig	—	"	—
"	"	Moff	410	"	210
Morieta,	"	Normand	—	"	—
Siipurista,	"	Senny	910	"	675
Turueta,	"	Senny Sind	—	"	—
"	"	"	—	"	688
"	"	"	—	"	—

108

ja meille onnistui myydä viimeinen lasti 11 Biasteriin määrätystä tufinasta 3 tuumaa paksuja, 9 tuumaa leweitä ja 14 jalkaa pitkiä. Viimeisellä sortilla on erinomainen menekki. Siis jos vielä ennen meri-kulun loppua tänä vuonna olisi Teille mahdollinen lähettää Teidän varoistanne lasti satamahamme, niin voisitte luottaa pikaiseen ja voitolliseen myymiseen, etenkin jos tavaran laatu on tyydyttävä. Kun Te tunnente Espanian markkinat, emme tarvitse muistuttaa Teitä, että tämän-päivän hinta antaa enemmän kuin 50 fr. määrätystä tufinasta; raakkaus (valitseminen) tapahtuu ainoasti täkki-lastista, latoma-tavaroista ja kuusasiesta; mutta mitasta on pidettävä tarkka waari ja sen pitää tähttää määränsä. 3 tuumaset, 11 tuumaa leweät ja 14 jalkaa pitkät lanlut tulewat löytämään avulliset markkinat, koska tätä laatua ei ole mitään jälellä. Ruotsista nykyään ei odoteta mitään suurempaa tuontia. Lautoja on vähäisen varoilla, waan ostohalu ei olekkaan ollut suuri, mutta tulee luultawasti nousemaan. Sodan aikana, kun peräti olimme tuonnin puutteessa Teidän paikalta, olivat meidän ostajat pakotetut käyttämään lanckuja lautojen asemesta, ja Amerikan tarve-puut, joita viimeisinä vuosina suurissa joukoissa tuotiin tänne, ostivat meidän kauppiaat, päästäksensä pulastansa. Tämä tarve-puu on nyt langennut hinnassa ja kaippaa ostajojta, sillä huonon laatunsa suhteen ei sitä woi werrata suomen ja ruotsin puuhun. Viimeiset hinnat joita maksettiin Wiipurin laudoista, olivat 87 Pesos; tämä hinta on toki

nousewa ja tohdimme toivoa 90 Pesa, ehtä vielä enemintin; lastien pitää kuitenkin oleman ainoasti 11 tuusmasia lautoja engelman mittaa ja enemmittäin 14 jalan pituisia tahi sen päälle. Näistä awaruuksista (mitoista) woipi myös $\frac{1}{3}$ tahi $\frac{2}{5}$ lastia olla kuusasia lautoja, ja löhtää edullisen kulun. Me pyhdämme Teitä tarkastamaan, että kuusasia lautoja, jotka eiwät tähtä 14 jalkaa ruotsin mitalla, tarwitaan wähän. Wiimeiset tiedot Cadix'istä owat huonot laudoille; lankuista maksettiin $9\frac{1}{2}$ P.—Barcellona'n ja Alicanten, myös Marseille'n ja Gette'n hinnat owat jo paremmat, kuitenkin ei korkeanmat kuin meidän markkinoilla. Terwaa ja pikiä on tullut wäähä, ja maksettiin terwasta $6\frac{1}{2}$ p., piistä 7 p. tynnriltä. Wähän sitä woipi aina tulla puulastien keralla, ja saada hywän hinnan; samaa woimme sanoa hirsisistä ja riu'uisista, jotka aina pienemmissä joukoissa löhtäwät hywän markkinan.

Kunnioittamisella
Wunderlich & Pries.

C) Asiain toimituksia ja tawara-tilaamisia.

Helsingissä, 19 p. Kesäk. 1858.

Herralle J. B. Hamburg'isla.

Kunnioitettu kirjeenne 6:sta päiw. t. k. on tullut, ja kiitollinen Teidän suosioillisisista ilmoituksistanne, pyh-

110

dän Teidän lähettämään, niin pian kuin mahdollista on, G. Gramman'ille Lübeck'iin, häneltä edemmäksi toimitettavaksi seuraavat tavarat:

10 säkkiä Brasilian kahwia, good first, mahdollisesta tasaisesta väristä ja puhtaasta mausta.

5 säkkiä Saawan kahwia, ilman särkhyneittä ja mustittia pavuitta, myös puhtaasta mausta.

1 tynnyri Hamburg'in paraslaisista soturia (raffinad). Hintaa Teille en määrää, wakuutettuna että Te tingitte sitä minulle niin huokeaan kuin mahdollista.

Jos Te voisitte tavata oikein kauniita, firkkaita tähsi-rakeisia Karolinan riisi-rhyniä 15 markkia sadasta naulasta, niin haluaisin samalla tilaisuudella saada niistä 5 tahi 7 puoli-tynnyriä.

Tavara=firjeen arvon minä käsitän Teille niinkuin tavallisesti yhdesä hywässä waihe=feteliössä, tavarojen vastaan=oton jälkeen.

Odottaen Teidän tiedon=antoa tavarain lähettämisestä, olen

kunnioittamisella
A. H.

A. 25 p. Heinäk. 1858.

Herralle M. M. M:öjä.

Tämän kautta minulla on kunnia ilmoittaa, että minä tänäpäiwänä rauta=tiellä lähetin Teille:

111

P. S. 3 pakkaa tehtaan tavaroita

N:o 120	B:tto 274	naulaa	} täkäläistä painoa,
" 121	" 289	"	
" 122	" 208	"	

jotka vastaan-oton jälkeen ensimmäisellä tilaisuudella ovat
saatavat Herralle G. J. K. J:stä, ilmoittaen Teidän lä-
hettä-kulunfinne. Ilman mitään enempätä, olen
kunnioittamisella
P. G.

L. 28 p. Elokuuta 1858.

Herra G. J. K. J:stä.

Herralta P. G. N:istä olen 25 p. t. t., rauta-
tiellä, Teidän puolestanne vastaan ottanut 3 pakkaa
waaprika-tavaroita:

N:o 120	B:tto 250	Ⓔ	} Lübeck'in painoa.
" 121	" 260	"	
" 122	" 189	"	

Näitä olen tänä päivänä lastauttanut kuunertiin
Tähti, kapteini Toivari, wourista sotwinnon jälkeen.

Minun kulunkini Et. m \mathcal{L} . 27. 8 sch. olen minä toisella
puolella seisotwan räkningin jälkeen pannut lufuhunne
welakfi.

Kunnioittamisella.
N. N.

112

Hamburg, 30 p. Syysk. 1858.

Herra C. G. W:sfä.

Seuraten Teidän pyyntöä kirjeessänne 22:sta p. t. k., olen minä toimittanut wakuutuksen, laitwassa „Mainio“ Hull'iin lastatuille 2000 thynnirille terwaa, kolmanessa wakuutus-seurassa täällä, ja saan mielikseni käsiinne saattaa wakuutus-kirjeen siitä.

Minun kulunkini summan, mhötä seuraawan rättingin jälkeen B:ko *m/*. 410—, olen minä ottanut waiheseteliä Teidän päälle, maksettawana näyttäessä J. Schrammin määrätylle, ja, epäilemättä tämän wekselin lunastusta, olen niin suorittanut sen asian.

Kunnioittamisella.

S. S.

D) Kirjeitä raha- ja waiheseteli-asioista.

K. 10 p. Elokuuta 1858.

Herra N. U. E:sfä.

Wahwistaen wiimeiseni 2:sta p. t. k., minulla on kunnia ilmoittaa, että Teidän waiheseteli Gtm. 700 — maksettawa 14 päiwää näyttämisen jälkeen, J. Lindfeldt'in määrätylle, on minulle nähtetty. Koska en ole saanut mitään tietoa siitä Teiltä, ja kun olen päättänyt, olla maksamatta mitään waiheseteliä, josta ei ole sanomaa tullut, niin minä kielsin sen vastaan-ottoa; kuitenkin olen

pyhtänyt sen omistajaa muutaman viikon jälkeen esittämään sitä, ja pyhdän Teitä siis, palaavalla postilla, vahvistamaan waihe-seteli oikeaksi.

Urkollisuudella.

X. 7. Syyskuuta 1858.

Herra N. N. N:stä.

Osoittaen viimeiseeni 1:stä p. t. k. yhden waihe-setelin kanssa B:ko mk. 10,000 —, maksettavana 3:n kuukauden jälkeen 1:stä p. t. k. Salomon Heine'ltä määrätulle, suletaan täten Teidän suosittoliseen hyväksymiseen seuraavat waihe-setelini:

B:ko mk. 1700 — 14 päivään nähtön jälkeen, C. F. Schmidt'in määrätulle.
 " " 2300 — 2 kuukautta tästä päivästä, C. Rothe & Kn määrätulle (order'ille).
 " " 1300 — takauksen mukaan (a uso), Lorentz Harns ja poikien määrätulle.

C. G. Lundberg ei ole lunastanut Teidän äskettä lähettämää waihe-seteliänne Thl. 1400 —, maksettavana 3:na päivänä t. k., ja seuraa se siis tässä yhdistettynä vasta-wäitöksen kanssa takaisin, pyhinnöllä, että toisella puolella seisovan paluu-luvun summa tästä päivästä alkaen pantasiin minun saamiseeni, Thlr. 1409. 8 gr.

Urkollisuudella.

114

E) Keskymys-kirjeitä ja vastauksia semmoisille.

N. 1 p. Jouluk. 1858.

Herra N. N. N:sä.

Te tekisitte minulle hyvän työn, jos suosiollisesti tahtoissitte antaa minulle tarkimmat ja totuuden-mukaisimmat ilmoitukset Herrojen L. B:n ja C. M:n waka-waraisuudesta ja maksu-woimasta. Minä olen pitänyt heitä molempia kunnollisina miehinä, mutta joku aika sitten ovat he olleet vähemmän tarkat maksuisansa; samaa olen myös kuullut toisilta ystäwiltä täällä, erittäin C. M:stä.

Odottaen Teidän ystäwyyhdeltä anomukseni suosiollista tähttämistä, kiitän jo edeltäpäin siitä ja wakuutan, että käntän Teidän ilmoituksia kaikella tunnollisuudella ja olen aina walmis Teitä takaisin auttamaan.

Ystäwyyhdellä ja uskollisuudella.

D. 12 p. Joulukuuta 1858.

Herra N. N. N:sä.

Wastaukseksi Teidän keskymyksille Herroista L. B. ja C. M. on minulla huwitus ilmoittaa seuraawa: Herroista L. B. minä en woi sanoa muuta kuin hyvää, vähintäkin en tiedä mitään pahaa hänestä; saman walistuksen olen saanut muiltakin, joita olen keskellyt hänestä.

Herra C. M:n asian laita ei ole niin hyvä kuin ennen. Hän kuuluu viimeisinä aikoina kärsineen suuria wahinkoja ja näyttää huolesta siitä ottaneen asiansa ke-

peämielisesti, niin että hän laiminhöpi muutoin h= wää liikuntoansa.

Käyttäkääte tätä minua wahingoittamatta.

Mstävnyhdellä.

F) Kirjeitä welta-asioissa ja muistutus-kirjeitä.

S. 10 p. Jouluk. 1858.

Herra L. A. P. T:sä.

Teidän kunnioitetun B:sta p. t. k. olemme vastaanottaneet ja siitä tarkanneet Teidän tilanneenne kaikenlaisia waapriffa-tawaroita, mutta meidän tähtyh mieli-pahalla ilmoittaa, että jätämme niiden toimittamisen, siksi kuin olette lähettäneet meille puhtaassa rahassa eli otollisessa waihe-setelissä vähintään niin paljon kuin nykyinen tilaamiseenne tekee. Me olemme muutaman kerran kirjoittaneet Teille, ett'emme tahdo uskoa Teille welaaksi hlitse 2000 Rpl. Hop., mutta Te olette jo menneet yli tämän summan, ja Te taidatte, niinkuin kokenut kauppias, h= märtää, ett'emme taida mennä edemmäksi luottamukse= samme. Jos tahdotte maksaa ne summat jotka eivät wielä ole maksettawiksi langenneet, niin me suomme Teille $\frac{1}{2}$ procentin vähennyistä (diskonto) kuukaudesta.

Odottaen meidän oikean ja kohtuullisen p= hntömmme

4*

116

tähttämistä, ett'ei asian=nyhtenime kärsisi mitään hait-
taa, merkitseimme
funnioittamisella.

X. 3 p. Marrask. 1858.

Herra J. H. L., N:öjä.

Waiikka minä monesti, wiimeiseksi 8 p. w. k., olen
muistuttanut Teitä lähettämään saamiseni Sop. Npl. 479
50 kop., niin Te ette kuitenkaan ole pitäneet wähintä=
kään tointa siitä, waan jättäneet muistutus=kirjeenikin
wastaamatta.

Wielä kerran kehoitan Teitä wiipymättä maksu=
maan, muutoin tähtyh minun ryhtyä hankkeisiin, jotka
Teille woiwat olla wästenmieliset.

Ustollisuudella.

G) Kirjeitä juttu=asioissa ja häwiöissä.

G. 10 p. Lokakuuta 1858.

Herra M., N:öjä.

Teidän funnioitettu 4:ltä p. Syyskuuta on, minun
kodosta pois=ollessani, tullut ynnä wiini=nähtteen kanssa.
Sama oli laita sen minulle welaksi annetun wiini=tyh=
nyrin kanssa, niin että minä wasta tänäpäiwänä woin
kirjoittaa Teille siitä. Walitettawasti minun tähtyh il=

moittaa, etten minä ole tynnyväinen siihen taparaan, sillä jo lastusta maistaessani havaitsin wiinin olevan tuntu-
vasti huonompaa, kuin se jota Teidän reisuatwainen oli
mynnyt minulle. Sama toteutuu myös mitä tynnyriin
kuuluu; siinä wiini on (jos mahdollista) vielä huonom-
paa kuin putelissa. Minä siis en voi kättää tätä wii-
niä, ja pyhdän Teitä palkitsemaan minulle kulunkini ja
tiloittaa wiinin muualle.

Kunnioittamisella.
G. B. D.

N. 12. p. Marrask. 1858.

Herra G. B. D. G:ssä.

Suuremmalla hämmästyksellä minä luen Teidän kir-
jeessä 10:ltä päivä. Rokakuuta, ett'ette tahdo pitää sitä
tuotettua ja 4:ntenä päivänä Syyskuuta vastaan-otettua
wiiniä, vaikka päälle kuukauden olette pitäneet sitä luo-
nanne. Jos se todella on Teidän mieli, niin en voi
muuta luulla kuin että erhehtös tahi waihetus on tapah-
tunut, sillä minä woin pyhästi wakuuttaa ja palvelus-
wäkeni woipi walalla wahiistaa, että olette saaneet oi-
keaa laatua; myös tietää matkustawaiseni, joka nyt on
täällä, ett'ei hän ole antanut mitään muuta koetteeksi,
koska hänellä silloin ei ollutkaan muita wiini-lajia näht-
teeksi. Teidän wäitös että wiini on huonompi tynnyriissä
kuin lastussa, wahiistaa minua luulosani erhehtykses-
tänne, koska se ei voi olla mahdollista, kun molemmat ovat ote-

118

tut samasta wara-thynnristä. Haitfi sitä tustin tarwitsemme muistuttaa, että jos Teillä on ollut mitään sanomista wiiniä vastaan, se olisi pitänyt tapahtua järestään wiinin vastaan oton jälkeen, ja ei kuufautta myöhemmin. Teidän poisja-oloanne emme voi katsoa mitkikään syhtsi syrhjähtyä tavallifesta säännöstä. Minun siis ei jowi ottaa wiiniä takasin, mutta jos tahdotte mitä alennusta, niin tahdon minä, wälttääkfeni riitaa, myönnyttää 10 marcia B:kosja thynnristä, toivoen saadakseni sillä asian päätetyksi. Muutoin pyhdän Teitä vielä ferran puoletomasti koettelemaan wiiniä ja werrata sitä saatuun nähteesen, niin tulette warmaan hawaitsemaan, ett'ei mitään syhtä ole walitukseen ja että olemme Teitä kunnollisesti palwelleet.

Minä odotan siis warmuudella, että pidätte wiinin, ja merkitsein kunnioittamisella.

W. 29 p. Jouluf. 1858.

Herra S. I. H:sjä.

Tunnustaen, että olemme saaneet Teidän wiimeisen, 15:stä päivästä tätä kuuta, ynnä 500 Ruplaa, pidämme welvollisuutenamme ilmoittaa Teille, että tänä päivänä puhutaan hytwiin edutointa E. F. G:stä. Hänelle kuuluu tapahtuneen suuria wahinkoja haakfirikoista, joita hänen wakuuttamattomat laivanja owat kärsineet, ja pelätään häwiää. Suokaatte kähntää tätä ilmoitusta meitä

119

wahingoittamatta, ja me wakuutamme, että mieluisesti
 palwelemme Teitä tässä tahi jossakussa toisessa asiassa.
 Uskollisuudella,
 B. & C.

H. 17 p. Tammi. 1859.

Herroille B. & C:o, W:siä.

Nöyrästi kiitän minä Teitä siitä tiedosta, jonka wiimeisessä 29:stä p. Jouluk. m. w. annoitte minulle C. F. G:stä. Tämä oli minulle sekä odottamatonta että harmittawaista, sillä hän on minulle welkaa 3500 Rpl. Sop., ja paitsi sitä olen 3 wiikkoa sitten lähettänyt hänelle Turun höyry-alus-yhtiön 25 osaketta myhtäväksi. Kun hän ei vielä ole ilmoittanut osien myymisestä, niin toiwon minä, että ne vielä owat myymättä, ja pyhdän Teitä ottamaan ne häneltä, liitettyä ulos=annon=kuittia vastaan. Samassa pyhdän Teitä, että suosiollisesti antaisitte C. F. G:n tähdestä vastaan=ottaa ja lunastaa seuraawaiset waihe=setelit hänen päällensä:

Sop. Ruhl. 800 — maksettawa nähtäessä ja
 " " 2700 — " wiimeisenä päivänä tätä kuuta, ja toiwon, että sillä tapoin onnistuisi Teille pelastaa minun saamiseni hänen tunkonansa.

Edeltä=päin sanon Teille nöyrän kiitokseni ja tahdon jokaisessa tilaisuudessa olla Teitä takaisin auttawa.

Ystävyydellä.

C. C.

120

W. 12 p. Tammi. 1859.

Herra S. T. H:sfä.

Wastaukseksi Teidän kunnioitetulle 7:stä p. t. k., tähtyh meidän walitettawasti ilmoittaa, että E. F. G. eilen on julistanut woimattomuutensa maksamaan welkojansa. Welat (passiwa) nousewat ylitse 75,000 Rupl. Hop.; tilinteko kyllä ei nähtä enemmän kun 10 proc. wajautta, mutta warojen ja saamisten (aktiwan) joukossa löythy paljon semmoisia saamisia, joiden maksosta epäillään, ja sentkaltaisia saamisia konkursi-tawaran aktiivot parhaastansa owat. Oikeus on järestään päättänyt panna omaisuus taka-warikoon. Tänä-päiwänä kuulimme, ett'ei Teidän osakkeita vielä ole myhty, niin että tulette saamaan ne takaisin. Täällä olewien konkursin osallisten pyhnnöstä, pidetään niin pian kuin mahdollista welkojen kokous, että saatasiin jos mahdollista tinka niiden kanssa. Jos Te tahdotte jättää meille waltuus-firjan ja johtoa puolestanne ollaksemme siinä läsnä, niin tahdomme parhaasta taidostamme walwoa Teidän etua.

Lähettäen Teille takaisin molemmat waihe-setelinne E. F. G:lle, me merkitsemme

ystävällisesti,
B. & K.

J. M. Jos katsoisitte paremmaksi, jättää asianne lain-oppineelle, niin woimme siihen esittää Herra nimituomaria G. L.

121

S. 20 p. Tammiik. 1859.

Herroille B. & K:o, W:stä.

Hytwin kiitollinen Teidän kunnioitetusta 12 p:ltä t. k., on se aiwan hyvä mielestäni, että osakkeeni ovat pelastetut; mutta niiden ilmoitusten mukaan, joita täällä olen saanut, welkojille ei ole paljo mitään toivomista. Welkojien kokous ja hyvä sopu olisi kaikessa kohdassa parain, ja koska hyvätahtoisesti lupasitte puolestani olla siinä läsnä, niin lähetän Teille tässä laillisesti tehdyn waltakirjan, ja uloswedon E. F. G:n räkningistä. Jos konkursi ei woi tarjota otollista tinkaa, jonka luulen sille waikeaksi, niin olisi kyllä tilin-teko, oikeuden hoidon alla, ja karttawien warojen seurailewa jako welkojien wälillä parasta. Kuitentii nähönnyn kaikessa kohdassa enemmistön päätökseen.

Minä toiwon itselleni tilaisuutta että tästä ja wastapäin osotettawista palveluksistanne woisin näyttää Teille kiitollisuuteni. Suosioonne sulkeun suurimmalla kunnioittamisella

E. L.

Nänte-räkniiki (Gonto finto) elehwantin-hampaista New-Yorkista Hawre'en.

100 kappaletta ajatellaan painawan 2000 kilogrammia, 550 fr. 50:stä kilogrammista Frc.	22000
--	-------

122

Disconto (wähennys) 2 ^o %, puhtaasta rahasta	440	—	21560	—
Kulunfia:				
Vaiwauspalkka (rahti) 2000:sta kilogr:sta, 3 centimiä kilogram. . .	60	—		
Visäns (primage) 10 ^o	6	—		
Wakuutus 20,000:lle fr:lle, yhteenluettuna kulungit 3 ^o . . .	660	—		
Purkaus ja makasiinoitsemus	25	—		
Waaka-rahoja 22 centimiä 100:sta kilogrammista	4	40		
Tuoma=tulli 60 ¹ / ₂ fr:ia 100:sta kilogr.	1210	—		
Makasiini=maksu 2:lta kuukaudelta, 25 cent:iä, 100:sta kilogr:sta . .	10	—		
Palowakuutus, 1 ^o % kuukaudelta	44	—		
Wälikaupittelian palkka (Courtage), ¹ / ₄ ^o % 22000:sta fr:sta	55	—		
Toimituspalkka (provision & delcredere), 3 ^o % 21560:stä fr:sta	646	80	2721	20
Puhdas säästö	Francs		18,838	80

Kuittia, todistuksia.

Kaksisataa viisikymmentä ruplaa hopeassa tunnustan tänä päivänä saaneeni Gustaf Brander'ilta täällä.

Pietarsaaressa 10 p. Heinäk. 1856.

Hop. Rupl. 250.

Georg Nöpelund.

Kolmesataa kaksikymmentä ruplaa hopeassa, saadut suorittamiseksi herralta L. Björnram, Rajaaniesta, kuitataan tämän kautta.

Pietarsaaressa, 25 p. Heinäkuuta 1858.

Sanon 320 Rupl. hop. Matts Holmstén.

Herralta Leon Laurell olen tänäpäivänä vastaan ottanut Oksisata seitsemänkymmentä viisi rupl. hop., tähdenä saamistani annetuista tavaroista.

Waasa, 10 p. Syysk. 1856.

per H. Rpl. 175.

N. C. Björk.

Herralta Karl Mattsson täällä olemme tänäpäivänä Oscar Kramer'in Pietarsaaressa räkningille vastaanottaneet Kahdeksansataa rupl. hop., joka tämän lautta kaksin kerroin yhdestä kulkewaksi kuitataan.

Wiipuri, 5 p. Lokak. 1856.

Hackman & K:o.

Herra Fr. Oswall'in Helsingissä vaatimuksesta on Herra E. Kantzau Waasassa tänäpäivänä P. Sten-

124

roos'in Kronstadtissa räkningille minulle maksanut Neljä-
sataa rupl. hop., minkä tunnustan.

Dulu, 15 p. Lokak. 1856.

Sanoo S. Rpl. 400.

Gabr. Rintwall.

Yhden paketin, päälle-kirjoituksen mukaan sisältävä
200 rupl. hop., tunnustan Aug. Ruuth'ilta täällä saa-
neeni J. Lund'in Borissa räkningille.

Kristiinankaup. 20 p. Lokak. 1856.

Alb. Bergman.

Wäliaikaisia (interim) wekseliä, kuittia, to- distuksia j. s.

Me tunnustamme tämän kautta saaneemme Herralta
N. Smedberg täällä kolmesataa rupl. hop., maksuksi wek-
selistä 200 Pounds Sterlinkiä, maksettava Londonissa
wiimeisenä p:nä Joulukuuta; jonka wekselin weloitamme
itsemme jättämään hänelle wiimeistään 20 p. tätä kuuta.

Kokkola, 10 p. Marrask. 1856.

G. Björklund & K:o.

Herralta J. Fr. Schramm täällä sain rahan-otoksi
wekseliä 1500 Hamb. B:ko Markkaa, maksettawat 14

125

p. tästä päivästä sen nähtettyä C. G. Malmlund'ilta
Joensuuussa; jota täten tunnustetaan.

Helsinki, 14 p. Syysk. 1856.

G. H. Bergman.

Herralta Gustaf Malm täällä sain minä tänäpäivänä 4000 Franc(isen wekselin), maksettava viimeisenä päivänä Elokuuta, 400 centimen jälkeen 1000 Ruuplalla hop., ja weloitan itseni viimeksi 25 p. tässä kuukaudessa maksamaan samaa wekseli-oikeuden mukaan G. Malm'ille eli hänen määrätylleen.

Pietarisaari, 6 p. Heinäk. 1856.

Conrad Frank.

Kuolettamisen todistus.

Herralta W. Bremer olen tänäpäivänä saanut takaisin ne minulta 15 p. mennyttä Toukokuuta 3:ksi kuukaudeksi hänelle lainatut Kolmesataa (300) rupl. hop. ynnä koron; joka täten tunnustetaan, kosk'en nyt voi löhtää siitä annettua welka-kirjaa, antaakseni tämän hänelle takaisin. Myös ilmoitan tällä welkafirjan kelpaamattomaksi ja weloitan itseni, jos sen löhdän, jättämään se Herralle Bremer tätä kuolettamisen todistusta vastaan.

Pietarisaari, 1 p. Syysk. 1856.

J. G. Strandberg.

126

Osoituksia.

Herroja , sfä, pyhdetään tätä hanke=
mus=todistusta ja kulunkien palkitsemista vastaan jättä=
mään siellä olevalle herralle se räkningilläni Lei=
dän luona makasinoittu kirštu Champagnaa, merkittynä
C. T. & C:o.

Tornio, 25 p. Heinäk. 1856.

Karl Taucher ja Kump.

Tätä ulos=annon kuittia vastaan suvaitkaatte siellä
olevasta varustostani franco lähettää M. Hanssonille
tänne 10 säkkiä kahwia, merkityt F. N:o 86—95.

Wasa, 1 p. Syysk. 1856.

J. Hentunen.

Herralle G. G. Krustopf.

. sfä.

(paikka=seteli)

Herra Repoista täällä pyhdämme räkningillemme
J. Nilssonilta ulos=otattamaan tuhatta rupl. hop.; mi=
hin me toki muistutamme, että me ainoasti tänä päi=
wänä vastaan=otamme regressiä meille tästä welaista.

. 1 p. Lokak. 1856.

G. F. B.

Laiwauskirja (konnäsementti).

Minä N stä, johdattava laivaa
 nyt olevaa ssa, valmisna enji hyvällä tuulella
 purjehtimaan hen (=sen), jossa lastin purkaus on ta-
 pahtuva, tunnustan täten laiwani kannen alle herroilta
 (herralta) vastaan=ottaneeni seuraavat tavarat:

kaikki kiviä ja hyvässä tilassa, jotka tavarat lupaan,
 jos Jumala suopi minulle onnellisen matkan, antaa pois
 niinkuin sen vastaan=ottanut olen lle ssa
 tahi määrätylleen. Sitä vastaan pitää minun saaman
 suostuttu rahti hnnä % (sadalta) laiwurin=pro-
 centtia ja tavallis merivahingon korvausta. Ja tätä
 niinkuin olla pitää tähttääkseeni, velloitan itseni, kaikki omai-
 suuteni ja laiwani kaitin siihen kuuluwinaensa. Saatäiri-
 kossa ja merivahingossa seurataan lakia ja meri-tapaa.
 Vielä tarkemmaksi wisshendeksi olen allekirjoittanut
 kappaletta yhtäpitäviä laiwaukirjoja, joita, kun yksi on
 tähtetty, toisilla ei ole mitään arwoa.

. p. (Lofaf.) 18
 (Laiwarin nimi).

Wakausliitto (Certepartia).

Wuonna 18 päivä, k., ovat minun, alle-
 kirjoittaineen, julkisen notariuksen edessä, Herrat

wouraajina yhdellä puolella, ja merikapteini, — joka johdattaa laivaa nimeltä, . . . lästin kantavaisuudella, kotoisinstä, — lastin=ottajana toisella puolella, jälellä kirjoitetun wakuus=liiton keskenänsä tehneet ja päättäneet, nimittäin: Kapteini wakuuttaa yllämainitun . . . olewan hywin ritwittynä ja tilkittynä, hnnä wäellä, thö=aseilla, muonalla ja muilla tarpeilla asian=mukaisesti warustettuna, ja walmiina täällä suorastaan alkamaan sisään=ottaa lastia, sitä määrähspaikalle wiedäkseen ja siellä purkaakseen. Herrat rahtaajat wakuuttawat sitä vastaan täällä lastattawansa yllämainittua laivaa tähdellä lastilla . . . (N. N. sen werran ja N. sen werran), jolla kapteinin pitää, laivauskirjojen mukaan, purjehtia . . . sehen, ja että kapteini saapi laivauspalkaksi hnnä . . . procenttia tavallista meriwahinkoa warten ja sadalta laiturin=prosentiksi, jotta lastin vastaan=ottaja (=jat), tawaran oikein hänelle (heille) saatua, heti maksaa. Vastaamiseksi, joka alkaa, on . . . päivää määrätty ja jokaisesta päivästä, jolla laiva siitä yli, rahtaajan shystä, wiikwytetään, maksetaan — Purkamiseksi ssa tinkii rahtaaja . . . päivää, joiden yli ei pidä wiikwytämän; wastaisessa kohdassa saapi kapteini jokaisesta ylipäivästä lastin vastaan=ottajalta (=ilta) 0 0 Vasti toimitetaan wapaasti laivan sitwulle, josta seuraa että lastiweneen= ja laittais= (bördings) kulungit, niin lastaus= kuin purkaus=paikalla, kohtaawat tawaran omistajoina. Laiva ja lasti

saawat kumpikin kärsiä kulunkejaan *). Kapteini kääntyy n puoleen purkamisesta. Sattuvassa suuressa merivahingossa (josta Jumala armollisesti varjelkoon!) kätetään tavallisen meri-tawan jälkeen, **) niin myöskin syntävässä riidassa yli-viipymis päitivistä, tahi mistä hyvänsä se olisi, mitä kaikki purkaus-paikalla tulee tutkittavaksi. Tämän viisihdeksi, ja että kaikki, mitä tässä on päätetty, molemmiin puolin kiinteästi on pidettävä, ***) velvoittavat herrat rahtaajat tavaransa ja kapteini laivansa, ollen osakkaat (liittolaiset) tämän vakuus-liiton omakätisesti allekirjoittaneet.

(Tämän alle kirjoitetaan rahtaajan ja kapteenin nimet).

Että niin on päätetty ja että liittolaiset (välinsuostujat, kontrahentit) omakätisesti ovat allekirjoittaneet, todistamme.

(Tämän alle pannaan Julkisen Notariuksen ja Laivan-suorittajan nimet ja sinetit).

*) Tämän jälkeen pannaan muita ehtoja, jotka voivat koskea matkaan ja tavaroihin, esim. kenen tulee hankkia mattoja ja semmoista lastin alle pantavaksi, kuka suorittaa lastista j. n. e.

**) Tähän voipi panna arvon, jonka jälkeen lastia semmoisessa kohdassa luetaan.

***) Niihin vakuusliittoihin, joita päätetään ulkomaan paikoilla, pannaan usein suuri sakkko, jos sertteparttiata ei täytetä tahi sitä vastaan jollakulla tavoin rikotaan.

Yhtiö-liitto.

Me allekirjoittaneet menemme täten kauppayhteyteen 6:ksi vuodeksi, luettuna 1:stä p. ensitulevaa Joulukuuta, seuraavilla ehdoilla:

1:ksi. Yhteyden nimi tulee olemaan A. B. ja C:o, ja kaikkien yhteyttä koskevien kirjoitusten pitää oleman tällä nimellä allekirjoitettuina.

2:ksi. Perustus-rahoiksi panen, 1 p. tulevaa Joulukuuta, minä A. B. 3000 Ruplaa, minä C. D. 3000 rupl. ja minä E. F. 2000 rupl., ottaen minä E. F. samassa toimittaakseni yhteyden kirjevaihtoa; kuitenkin, jos se aikaa myöten tulisi hywin laueaksi, soveliasta palkintoa vastaan.

3:ksi. Kaupassa syntyvässä voitossa waadimme itsellemme yhtäläisen osan. Kuitenkin on voitto aina pantava pää-omaan yhteyks-ajalla ja vasta tämän lopussa jaettava, jolloin vasta pääomasta saamme, mitä kufin on siihen pannut.

4:ksi. Yhteyden asioissa on se laillista, mitä kaksimeitä päättää. Waan jos asia, josta tulee päättää, nousee yli 1000 ruplan arvon, waaditaan siihen kaikkien suostumus.

5:ksi. Ei kukaan meitä saa harjoittaa kauppaa tahi kauppa-asioita yhteydestä erittäin, ja pitää muuten jokaisen antautuman yhteyden asioihin ahkeruudella ja huolella; rikkowaa uhkaa waara tulla yhteydestä eroitetuksi.

6:ksi. Mitä jokaiselle meistä perussa tahi muulla tavoin tulee omaksi, pitää puolet tähän yhteyteen pantaman, jotka pääomat korolla otetaan kirjoihin, sisään-pantajan hyväksi.

7:ksi. Yhteiselle räkningille wourataan tahi ostetaan ne kartanot ja tilat, joita liikkeellemme tarwitaan, niin kuin puodit, konttuori, makasiinat, huoneita kaupan-palvelijoille; mutta erinäisiä mukawuuksia, joita joku woipi haluta, kustantakaan hän yksinäisistä waroistansa.

8:ksi. Yhteiselle räkningille kustannetaan myöös elästä palvelijoille ja meille itsellemme wuotuisesti yhden-laiaksi osaksi, 400 ruplaa hop. kullengin, jokaisen wuosi-neljänneksen lopussa ulos-maksettava.

9:ksi. Kaupassa pitää oleman oikeita kirjoja, nimittäin: muisti-, kassa-, päivä- ja pääkirja ynnä kopio-kirja, joita jokaisen meistä wuotensa tulee pitää, E. F. ensimmäisen, M. B. toisen, C. D. kolmannen wuoden; kuitengin on meillä kullakin walta milloin tahansa, katsoa niihin. Joka pitää kirjat, hänen pitää wuoden lopussa tarkasti päättämän ne, jotta yhteyden tila kaikissa osissa tulee selwäksi.

10:ksi. Samalla tavoin pitää jokaisen meitä oleman wuotensa rahaston-hoitajana ja sen edestä waastaman, jolloinka kullakin on kirjan-pito; kuitengin pitää rahaston-luku päätettämän ja rahaston läpi katselmus tapahtuman joka kuukauden lopussa.

Mitä yhteyden purkamiseen ja muihin ehtoihin tulee, seurataan mitä yleinen laki määrää.

132

Edellä=seisowaan nyhtiö=liittoon, jota on kirjoitettu B:een kappaleesen, joita me jokainen yhden itsellemme olemma ottanunna, kaikki tyhdymmä ja weloitamme itsemme järkähtämättömästi sitä seuraamaan.

. 13 p. Marraskuuta 1856.
A. B. C. D. E. F.

Todistawat:
(Todistajien nimet).

Hankkimus kontrahti.

Herra Tilanhaltia A. B:n ja herra kauppias N. B:n kesken on tänä=päivänä seuraawaan kontrahtiin suosuttu ja päätetty:

1) Herra A. B. myyypi herralle N. B. wiisifataa (500) suomen thnnhriä hywää, hywästi puhdistettua ja tähsinäistä Waasan kylwö=ruiista tämän vuoden tuloa, määrätystä hinnasta, neljä ruplaa seitsemänkymmentä wiisi kopekkaa hop. thnnhriä.

2) Herra A. B. lupaa kohta päättyneen leikkaamisen perästä, wiimeksi ennen 28 p. tulewaa Elokuuta, toimittaa rukiit herralle N. B.; hankkimus woipi tapahtua osittainkin, kuitenkin ei wähemmin kuin 75 thnnhriä kerrallaan.

3) Kohta kuin herra A. B. ilmoittaa herralle N. B. että myhth ruis on walmiina haettawaksi, pitää N.

B:n viimeistään kahdeksan päivän sisällä toimittaa hakemus omalla kustannuksella.

4) Herran N. B. pitää hakieessa antaman maksu, puoleksi kowassa rahassa, puoleksi seteleissä.

5) Jos herra N. B. ei olisi, ennen 28 p:ää tulewassa Elof., jättänyt koko joukkoa tahti osaa siitä, niin on hän welvollinen antamaan N. B:lle kaksikymmentä kopekkaa hop. wahingon palkitsemiseksi jokaisesta puuttwasta tynnyristä.

6) Heinäkuun 15 p:ään asti on kumpaisellakin walta perähtyä kaupasta, jos perähtywä maksaa toiselle seitsemänkymmentä wiisi rupl. hop.

Tätä hankeimuskontrahtia on kirjoitettu kaksi nhtä pitävää kappaletta ja molemmat liittolaiset (wälin-suostujat) ovat sen allekirjoittaneet. Niin tapahtui . . . ssa 15 p. Kesäkuuta 1856.

N. B.
(Sinetti).
Todistawat:
E. D.

N. B.
(Sinetti).
E. F.

Päätös-seteliä.

Ostettu E. Damberg'ilta täällä Herralle W. Koskela rahalla:

134

20 sentneriä parasta soturia }
 1 topun näytteeksi 14¹/₂ \mathcal{T} } à 21 rupl. hop.
 Helsinki 19 p. Heinäk. 1856.

G. Wagner.

Ostettu Herralta B. Schade, G. F. Franz' nuorem-
 malle täällä katselmuksen jälkeen maksettavaksi 2 kuu-
 kauden päässä Courant'illa tahi Louisdor'illa kurssin
 mukaan:

10 pakkaa Pfalz'in tupakkaa, paino noin 4 sentne-
 riä à 13¹/₂ Thaleria sentn:stä, huomen-iltana haettavana.

Leipsiki, 28 p. Toukok. 1856.

M. Meijer,
 välikaupittelia.

Laiwalaina= (bodmeri) kirja.

Minä, laituri kuunarilla, mikä on
 tafasaumalle hongasta rakennettu šfä, lästin
 kantavuudesta, lastattuna ja purjeille valmis šfä,
 josta minä samalla aion lähteä hen ja siellä pur-
 kaa lästin, tunnustan täten, että minä herralta
 olen saanut laiwalainana (sanoo O O), jotka minä
 lupaan, 14 päivän sisällä tuloni jälkeen mainitulle pur-
 kauspaikalle laiwan ja tavaran kanssa, oikein takaisin
 maksaa lle tahi hänen määrätylleen, hynnä

procentin voittoa siitä vaarasta, jossa laina voipi olla; ja sanotusta lainasta panen mainitun laitvan sen kaluineen ja lastineen pantiksi.

Tätä lainalaina-kirjaa on kaksi yhtäpitävää kappaletta kirjoitettu; ja kun yksi niitä on tähtetty, toisella ei ole voimaa eikä arvoa. 1 p. Heinäk. 18 . . .

Todistavat

.

Lainaurakennus-lainan (piiluu-) kirje.

Minä tunnuстан täten, että herralta olen saanut lainaksi rupl. hop. . . . , varwisfa teloilla olevan laitvani (priffin j. n. e.) rakentamiseksi, joka tulee nimitetyksi (saapi . . . nimekseen) ja on lastettu tulemaan . . . lästin kantavaksi. Nämät . . . ruplaa veloitän itseni ja perilliseni tahi oikeuteni=omistajat herralle . . . tahi hänen määrätylleen varmasti maksamaan, . . . prosenttin koron kanssa, . . . kuukauden sisällä tästä päivästä lukien. Vakuudeksi tälle lainalle panen mainitun laitvan pantiksi, ja sama ei saa täältä lähteä (tahi veistämyksiltä juosta), ennenkuin sanottu velka on tähdellisesti maksettu; joka vakuutetaan tämän omakätisesti kirjoitetun, allekirjoitetun ja todistetun piilu-kirjan kautta. 0 p. kuuta 18 . . .

(Sinetti).

136

Omatätisen allekirjoituksen todistavat:

(Sin.)

(Sin.)

Tullitus-anoppi.

Keisarillisessa . . . n Tullikammariissa tullitettavaksi ilmoitetaan seuraavia laivalla . . . , jonka johdattaa merikapteeni . . . , minulle Lybekistä tulleita tavaroita, nimittäin:

Merkit.	N:o	Luettelo.
---------	-----	-----------

Lasti-anoppi.

Meritullikammariin ilmoitetaan tullitettavaksi (tullimaksulle) ja lähetettäväksi laivalla . . . , jonka johdattaa laiwuri . . . ja täältä . . . sen (hen) on lähtevä, seuraavia mainittuun laivaan allekirjoittaneelta lastattuja tavaroita nimittäin:

Numero(t).	Merkit.	Eräs-luettelo.
------------	---------	----------------

(Lähetäjän nimi).

Keisarilliselle Tullikammarille (tahi Tullivartiastol-
 tolle) täällä ilmoitetaan, että Englantilaiseen (Suomalai-
 seen) laitvaan (priikiin j. n. e.), laituri,
 määrätthnä . . . sen (h—n), on lastattu seuraavat for-
 tit lanffuja (lautoja):

11 × 3 tuumasia	6 jalkasia	4 ¹ / ₂	Tonttia
	7 "	4 ¹ / ₆	"
			j. n. e.

Laitvan tarpeeksi:

. 2 p. Elof. 1865.

(Lähettäjän nimi).